ALABİLİRSİNİZ
YOUR COMPLIMENTARY COPY

SAYI / ISSUE 106 | HAZİRAN / JUNE 2018 | anadolujet.com

ANADOLUJET 06/18

ANADOLU JET MAGAZİN

AT BİNENİN, KILIÇ KUŞANANIN: ETNOSPOR KÜLTÜR FESTİVALİ

RIDE THE HORSE, GIRD THE SWORD: ETNOSPOR CULTURE FESTIVAL

ŞENLİKLİ RAMAZAN

FESTIVE RAMADAN

SULTAN SAZLIĞI

SULTAN REEDS



10 yıl


İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN INTERNATIONAL AIRPORT


TURKISH AIRLINES
İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN ULUSLARARASI HAVALİMANI
SABİHA GÖKÇEN UÇUŞLARIMIZLA
YANI BAŞINIZDAN, DÜNYANIN DÖRT BİR YANINA...
İzmir, Ankara, Antalya, Bodrum, Dalaman, Kuveyt, Tahran, Tel Aviv, Cidde, Medine, Riyad, Dubai, Dammam, Bahreyn, Amsterdam, Brüksel, Viyana, Berlin, Münih, Stuttgart, Düsseldorf, Frankfurt, Barselona, Milano, Roma, Paris, Londra (Gatwick), Tiflis
TURKISHAIRLINES.COM
A STAR ALLIANCE MEMBER

HAZİRAN18JUNE

16



DENİZİN KIYISINDAKİ GÜNEŞ BAHÇESİ: KEKOVA
Kekova'dan Akdeniz'e bakarken gözleriniz mavileşir. Zaman denizin üzerinde doğrulur, sular kıpırdar. Bu kıpırtı Likya'nın soluğudur ve Anadolu kıyılarını adım adım gezenler tanıktır ki Akdeniz'in dalgaları bu soluğu içinde taşır.

"SUN GARDEN BY THE SEA SHORE": KEKOVA
Looking at the Mediterranean from Kekova your eyes turn blue. Time arises from the sea, the waters stir. This is the breath of Lycia and those who trail the shores of Anatolia step by step can testify that the Mediteranean carries this breath.

38



SULTAN SAZLIĞI
Erciyes'in karla kaplı eteklerinden inerken, 1000 kilometrekarelik yüzölçümüyle sonsuz bir düzlük gibi görünen Develi Ovası içinde çölde bir vaha gibidir Sultan Sazlığı.

SULTAN REEDS
Descending from the snow covered slopes of Mount Erciyes, one of the most visually appealing mountains of our country, remaining within the Develi Plain, extending like an endless flat country with its 1000 sqm surface area, Sultan Reeds is like an oasis in the desert.

46



CAMIN DANSI: ÇEŞMİBÜLBÜL
Zarafeti ile yüzyıllardır ilgi gören çeşmibülbüllerin güzelliği ve eşsizliği ustasının elinin hünerinden geliyor.

THE DANCE OF GLASS: ÇEŞMİBÜLBÜL
Drawing attention for centuries with its elegance, çeşmibülbül gets its beauty and uniqueness from the craftsmanship of its masters.

60



TÜM KAVİMLERİN GÖZDESİ: PERGE
Bereketini Toroslardan kopup gelen dört nehrin sularına borçlu olan "tüm kavimlerin ülkesi" Pamphylia'nın gözde kentidir Perge. O kadar ki herkes orada yaşamak ister.

FAVORITE OF ALL TRIBES: PERGE
Perge is the popular city of Pamphylia, "the land of all tribes" that is fertile thanks to the waters of four rivers that flows down from the Taurus Mountains. So much so that everybody wants to live there.

İç sayfaların kâğıdı, UPM tarafından EU Ecolabel reg. no. FI/11/001 sertifikalı olarak üretilmiştir. Enerji tasarrufu sağlayan EU Ecolabel kâğıtları, sürdürülebilir ormanlardan elde edilir; çevre ve hava kirliliğini önler.

Inner pages made of paper awarded the EU Ecolabel reg. no. FI/11/001, supplied by UPM. Produced by using raw material from well-managed forests, recyclable EU Ecolabel paper products with decreased air and environmental pollution.

HAZİRAN18JUNE



HİZMETLERİMİZ

Online bilet satışı, online check-in, promosyonel ücretler, özel sağlık hizmeti, hamile yolcular, bagaj bilgisi, uçuş tarifeleri...

SERVICES

Online ticketing, online check-in, promotional fares, special medical services, pregnant passengers, baggage information, flight schedules...

ANADOLU JET MAGAZİN

M. İlker Aycı
Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı
Chairman of the Board and the Executive Committee

Bilal Ekşi
Türk Hava Yolları Adına Sahibi
Genel Müdür ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili
Publisher on Behalf of Turkish Airlines
Deputy Chairman & CEO

M. Akif Konar
Genel Müdür (Ticari) Yardımcısı
Chief Commercial Officer

Seda Kalyoncu
Kurumsal İletişim Başkanı
Senior Vice President, Corporate Communications

Said Şamil Karakaş
AnadoluJet Başkanı
Head of AnadoluJet

M. Emin Okur
AnadoluJet E-Ticaret ve İletişim Müdürü
E-Commerce & Communication Manager

TÜRK HAVA YOLLARI EDİTORYAL GRUP
TURKISH AIRLINES EDITORIAL GROUP

Pınar Demirtaş
Koordinatör • *Coordinator*

Sibel Müşerref Karataş, Ezgi Çınar, Rahime Demir Bulut, Nilüfer Taktak, Fatma Betül Yaşar
Editörler • *Editors*

Nilüfer Taktak
Dijital Yayınlar Koordinatörü • *Digital Publishings Coordinator*

Türk Hava Yolları A.O.
Genel Yönetim Binası Yeşilköy Mahallesi, Havaalanı Cad.
No:3/1 Yeşilköy 34149 İSTANBUL

YAYIN • PUBLICATION

Yönetim • *Management*
Hasan Mert Kaya • Genel Yayın Yönetmeni • *Editor in Chief*
Fethi Burçin Ünlü • Yazı İşleri Müdürü • *Managing Editor*
Gökçen Ata • Yayın Danışmanı • *Editorial Consultant*
Şehnaz Didem Yücel • Yayın Koordinatörü • *Publishing Coordinator*
Yüksel Yücel • Matbaa Koordinatörü • *Print Production Coordinator*

Editörler • Tasarım • *Editors* • *Design*
Mutlu Dursun • Editör • *Editor*
Alp Kaya • Fotoğraf Editörü • *Photography Editor*
Eser Kurnaz • Tasarım • *Design*
Seyit Göktepe • Tashih • *Proofreading (Turkish)*
Burcu Bingül • İngilizce Çeviri • *Translation*
Dr. Eva Stamoulou Oral • İngilizce Redaksiyon • *Proofreading*
Büşranur Kocaer • Metin Editörü • *Copy Editor*

Müessese İletişim Yayıncılık A.Ş.
Merkez: Çengelköy Mah. Kalantor Sk. No: 7 Üsküdar-İSTANBUL
Ofis: Gürsel Mah. Darülaceze Cad. Cemal Baki Gürsoy İş Merkezi
No: 32/2 Okmeydanı İSTANBUL Tel: +90 212 709 22 20
anadolujet@muesseseiletisim.com | www.muesseseiletisim.com

REKLAM • ADVERTISING
Tülay Mutlu Dölen • Reklam Grup Başkanı • *Head of Advertising*
Ayşen Çakır • Reklam Grup Koordinatörü • *Advertisement Group Coordinator*
Meryem Bahadır • Reklam Satış Direktörü • *Advertisement Sales Director*
Erdoğan Genç • Bölgeler Reklam Grup Koord. • *Regions Advertising Group Coordinator*
İlknur Eruzun • Rezervasyon Koordinatörü • *Reservation Coordinator*
anadoluJet@turkmedya.com.tr

T Medya Yatırım ve San. Tic. A.Ş.
Bahariye Cad. No: 31 İkitelli, Basın Ekspres Yolu,
Küçükçekmece-İSTANBUL Tel: +90 (212) 449 12 00
Reklam rezervasyon: For advertising reservation:skylife@tmreklam.net

Baskı-Cilt • Printing-Binding
Turkuvaz Haberleşme ve Yayıncılık. A.Ş.
Akpınar Mah. Hasan Basri Cad. No: 4, Sancaktepe-İSTANBUL
Tel: +90 (216) 585 90 00 Fax: +90 (216) 585 90 95

Yayının Süresi: Aylık *Publication Period: Monthly*
Yayının Dili: Türkçe/İngilizce *Publication Language: Turkish/English*
Yayının Türü: Ulusal Süreli Yayın
Publication Genre: National Periodical Publication
Yayının Mahiyeti: Kültür, Gezi Dergisi (Uçak İçi Dergiler)
Publication Content: Culture and Travel (In-Flight Magazine)
AnadoluJet Magazin dergisine, anadolujet.com web sitesi üzerinden ulaşabilirsiniz.
Dergi ile ilgili öneri ve şikâyetlerinizi ajmag@anadolujet.com adresine iletebilirsiniz.
You may reach AnadoluJet Magazine by visiting anadolujet.com web site.
Any suggestions or complaints about AnadoluJet magazine are welcomed and should be addressed to ajmag@anadolujet.com

AnadoluJet, THY tarafından ayda bir yayımlanır.
AnadoluJet is published monthly by Turkish Airlines.



ANADOLU'NUN
HER KÖŞESİNDE
BİR BAŞKA NEŞE...
ANADOLUJET
MUTLU
BAYRAMLAR
DİLER
anadolujet.com
ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN
10 yıl



Değerli Misafirlerimiz,

Uçağımıza hoş geldiniz!
AnadoluJet, okulların kapanmasıyla birlikte tatil planlarına hız veren siz değerli misafirlerine haziran ayında da Anadolu'nun dört bir yanına ayrıcalıklı uçuş imkânı sunmaya devam ediyor. Dergimizin bu sayısında kültürel zenginlikleriyle sizi çağıran Antalya'daki Perge antik kentini yakından tanıma fırsatı yakalayabilirsiniz. Perge'nin yanı sıra birbirinden ilginç pek çok konu ilerleyen sayfalarda sizlerle buluşmayı bekliyor. Bir doğa harikası olan Sultan Sazlığı'nı keşfedebilir, Kekova'nın benzersiz coğrafyasında keyifli bir gezintiye çıkabilir, yaşadığımız topraklara özgü cam sanatı çeşmibülbül hakkında detaylı bilgi edinebilirsiniz.

AnadoluJet Ayrıcalığı ile Uçmanın Keyfine Varın!
AnadoluJet ailesi olarak sizleri Anadolu'nun dört bir köşesiyle buluştururken, cazip fiyatlarla ayrıcalıklı hizmet sunabilmek için ara vermeden çalışıyoruz. İhtiyaçlarınıza göre kampanyalar, seyahatlerinizin çok daha keyifli geçmesini sağlayacak ek hizmetler ve yenilikler ile sizleri buluşturmaya devam edeceğiz. Kampanyalar ve yenilikler hakkında merak ettiğiniz tüm detaylara www.anadolujet.com adresimizden ulaşabilirsiniz.

Anadolu'yu Seyredin!
Ücretli koltuk seçimi hizmetimiz ile pencere kenarı koltuk tercih edebilir, uçuşunuzu ayrıcalıklı bir seyir keyfine dönüştürebilirsiniz. Her yeni rotanızda, birbirinden farklı doğal ve tarihî zenginlikleri barındıran güzel Anadolu'yu keşfedebilirsiniz. Seyahatleri boyunca coğrafyamızın eşsiz manzarasının tadını çıkarmak isteyen misafirlerimiz websitemizden uçuşa 24 saat kalana kadar ücretli koltuk seçimi gerçekleştirebilirler.

Yeni Rotaları Takip Edin!
Web sitemizin Şehir Rehberleri bölümü ile gitmeyi düşündüğünüz yer hakkında pek çok detaya kolaylıkla erişebilirsiniz. Mobil uygulamamızdaki Rota Öner seçeneği ile siz değerli misafirlerimizin tatil rotalarını daha kısa sürede ve istekleri doğrultusunda belirlemesine yardımcı oluyoruz. Yeni seyahat seçenekleri için mobil uygulamamızı hemen indirebilirsiniz.

Kıymetli Misafirlerimiz!
Bereket ve şükür ayı, on bir ayın sultanı ramazanı uğurlarken, bu rahmet dolu aydaki tüm ibadetlerinizin kabul olmasını temenni eder, Ramazan Bayramı'nızın mübarek olmasını dilerim.

Çocuklarının geleceğine ilham veren tüm babaların Babalar Günü'nü kutlar, bu yolculuğunuzda da bizleri tercih ettiğiniz için teşekkür ederim.

Keyifli uçuşlar!

Bilal Ekşi
Genel Müdür ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili

Dear Guests,

Welcome on board!
AnadoluJet continues to present you, our esteemed guests, who are prioritizing vacation plans with the end of the academic year, privileged flights to all four corners of Anatolia in June. In this issue of our magazine, you will get the chance to explore the ancient city of Perge, which summons you to Antalya with its cultural riches. Along with Perge, stories one more interesting than the other await you in the following pages. You can explore Sultan Sazlığı, a wonder of nature; go on a joyous tour to explore the unique geography of Kekova; and discover detailed information on the glass art of çeşmibülbül particular to our land.

Enjoy Your Flight with the Privilege AnadoluJet Presents!
While as the AnadoluJet family we take you to all four corners of Anatolia, we are constantly working towards presenting you privileged services for appealing fares. We will continue to offer you campaigns to meet your requirements, additional services and novelties to make your flights more enjoyable. You may access all the details on the campaigns and novelties on our website www.anadolujet.com.

Observe Anatolia!
With our paid seat selection service, you can choose a window seat, and turn your flight into a pleasant experience of observation. With every new route, you can explore beautiful Anatolia, plentiful in natural and historical riches. Our guests who would like to enjoy the sceneries our geography presents as they travel can select their seats 24 hours before their flight with our paid seat selection service.

Follow New Routes!
You can easily access many details about the place you want to visit by clicking on the City Guides tab on our website. With the Route Suggestion tab of our mobile application, we help you, our esteemed guests, determine your vacation routes in two clicks, at your discretion. You can easily download our mobile application for new travel options.

Esteemed Guests!
As we bid farewell to Ramadan, the month of abundance and gratitude, the Sultan of the eleven months, I hope all the practices you performed during this month are blessed, and wish you Ramadan Mubarak.

Celebrating Father's Day with all the dads that lend inspiration to the future of their children, I would like to thank you for choosing once again to travel with us.

Pleasant flights!

Bilal Ekşi
Deputy Chairman and CEO

ANADOLU / ANATOLIA

TARİHİ DOKUMAK

WEAVING HISTORY



Koç Üniversitesi Vehbi Koç Ankara Araştırmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi (VEKAM), Rahmi M. Koç Müzesi Ankara iş birliğiyle hazırlanan "Tarihi Dokumak: Bir Kentin Gizemi" sergisi açıldı. 16 Eylül'e kadar açık kalacak sergi, Ankara keçisinin tiftiğinden eğirilen iplikle dokunan tarihî Ankara sof kumaşını odağına alıyor. Sergide, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığına bağlı Ankara Etnografya Müzesi, Sadberk Hanım Müzesi ve Topkapı Sarayı Müzesi koleksiyonlarında bulunan sof kumaşlara ve tiftikten üretilmiş çeşitli eserlere yer veriliyor. Ankara'nın 18'inci yüzyıla tarihlenen en önemli temsillerinden biri sayılan, Hollanda Rijksmuseum'daki "Ankara Manzarası" adlı tablonun orijinali de Türkiye'de ilk kez sanatseverlerle buluşuyor.

Weaving History: The Mystery of a City opened with the collaboration of Koç University-Vehbi Koç Ankara Studies Research Center (VEKAM), and Rahmi M. Koç Museum of Ankara. The exhibition, which will last until September 16, focuses on the historical camlet (sof) fabric of Ankara produced from the hair of Angora goats. The exhibition will display various artifacts of sof fabrics and mohair from the collections of the Ethnography Museum, which is administered by the Ministry of Culture and Tourism, Sadberk Hanım Museum, and Topkapı Palace Museum. Considered to be one of the most important representations of Ankara dating back to the 18th century, the original Ankara Landscape painting displayed at the Rijksmuseum, Netherlands will also be presented for the first time in Turkey.

İNSAN DOĞASI

HUMAN NATURE

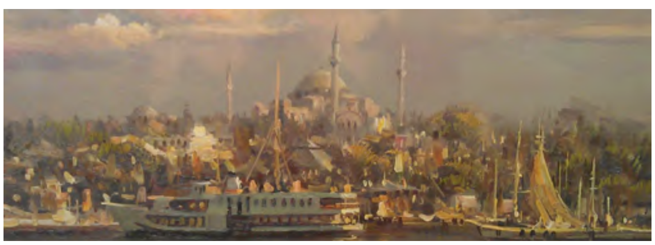
Karaköy'deki yeni müze binası tamamlanana kadar üç yıllığına Beyoğlu'nda faaliyetlerini sürdürecek İstanbul Modern, geçici mekânındaki ilk süreli sergisinde, çağdaş heykel sanatının en özgün, en yenilikçi sanatçılarından Anthony Cragg'i ağırlıyor. Biçim, renk ve malzemenin sınırlarını zorlayarak yeniden tanımladığı heykel sanatına getirdiği çeşitlilikle çok katmanlı bir zenginlik sunan sanatçının kariyerinin farklı dönemlerini yansıtan eserlerinin yer aldığı "İnsan Doğası" başlıklı sergisinin küratörlüğünü İstanbul Modern Genel Direktörü Levent Çalıkoğlu üstleniyor.

Istanbul Modern continues its activities in Beyoğlu for the coming three years until its new Karaköy building is completed by hosting the first exhibition in its temporary location. The exhibition will display the works of Anthony Cragg, one of the most authentic and innovative contemporary sculptors. Cragg has redefined the art of sculpting with the diversity he has introduced by challenging the limit of form, color and material to present a multilayered richness. Anthony Cragg's Human Nature exhibition, reflecting the various periods of his career, is curated by Istanbul Modern General Director Levent Çalıkoğlu.



İSTANBUL VE ANADOLU RESİMLERİ

PAINTINGS OF ISTANBUL AND ANATOLIA



Remzi Taşkıran'ın en ünlü 35 tablosu "İstanbul ve Anadolu Resimleri" adıyla Ankara'da, İncek Loft Art Gallery'de sergileniyor. Sanatçının yöresel izlenimlere dayalı olarak özellikle Anadolu'nun değişik köşelerinden peyzaj ve insan figürlerini özgün şekilde yansıttığı resimleri 14 Haziran'a kadar devam eden sergide görülebilir.

Remzi Taşkıran's most famous 35 paintings are on display at the exhibition Paintings of Istanbul and Anatolia at Incek Loft Art Gallery in Ankara. The paintings reflect landscapes and human figures from different corners of Anatolia based on the artist's regional impressions and can be seen until June 14.

SARSILAN İMGE

IMAGE SHAKEN



Pera Müzesi, ulusal ve uluslararası eğitim kurumlarıyla gerçekleştirdiği iş birlikleri ile genç sanatçıları görünür kılmaya devam ediyor. Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden Lisansüstü ve Sanatta Yeterlik öğrencilerini bir araya getiren "Sarsılan İmge" başlıklı sergi 06 Haziran - 26 Ağustos 2018 tarihleri arasında Pera Müzesi'nde izleyicileri bekliyor. Küratörlüğünü Dilek Karaaziz Şener'in üstlendiği sergide, fakülte bünyesinde eğitimi devam eden sanatçıların resim, heykel, yerleştirme, video, baskı, grafik ve seramik gibi çeşitli disiplin ve mecralardaki üretimleri bir araya geliyor. Sergilenen işler, genç sanatçıların görüntü, beden, toplum, bellek, mekân, doğa ve kültürel normlar gibi kavramlara bakışlarını ve güncele yaklaşımlarını yansıtırken, bu kavramların imgeyle olan ilişkisine odaklanıyor.

Pera Museum continues to render young artists visible by cooperating with national and international academic institutions. Bringing together the students of the Graduate Program of Fine Arts and Competency in Art, Hacettepe University, the exhibition Image Shaken can be seen at the Pera Museum between June 6 and August 26, 2018. Curated by Dilek Karaaziz Şener, the exhibition displays works in different disciplines and media like painting, sculpting, installation, video, print, graphic and ceramics by the artists still studying in the faculty. The artwork reflects the young artists' takes on concepts like image, body, society, memory, space, nature and cultural norms along with their approach to what's contemporary, while also focusing on the relationship of these concepts to the image.

DENGE/SİZLİK/LER PARİS

PARIS - DES/EQUILIBRES

Fotoğraf sanatçısı Julien Aksoy'un "Denge/sizlik/ler Paris" sergisi, Paris'i farklı bir şekilde hayal etmek, sarsmak ve algı alışkanlıklarını değiştirmek için, sanatseverlere mizah dolu bir yöntem sunuyor. Çizgiler ve yansımalar gibi birbirini tekrarlayan farklı durağan nesneleri dinamikleştirip harekete geçiren ve bu şekilde şehrin dengeleriyle oynayıp basit bir gözlemin ötesine geçmek isteyen sanatçı, gözle görülmez ya da önemsiz olduğu düşünülene dikkat çekiyor. Hem mekân hem insanlar açısından şehre ikili bir bakış açısı sunan sergi Fransız Kültür Merkezi'nde 7 Eylül'e kadar ziyaret edilebilir.

Photography artist Julien Aksoy's exhibition Paris - Des/Equilibres presents a humorous approach to imagining Paris in a totally different way, aiming to shake and change our perceptive habits. Wanting to transcend beyond a simple observation by playing with the balances of the city, and setting into motion different immobile objects that are repeated like lines and reflections, the artist draws attention to what is invisible to the eye or is considered unimportant. The exhibition that presents a bipartite perspective of the city in terms of both space and humans can be visited until September 7 at the French Culture Center.




EUROPEAN PROPERTY AWARDS ARCHITECTURE
in association with The Telegraph
HIGHLY COMMENDED
RESIDENTIAL HIGH-RISE ARCHITECTURE TURKEY
Rize Mix by iki design group
2016-2017
EUROPEAN PROPERTY AWARDS ARCHITECTURE
in association with The Telegraph
HIGHLY COMMENDED
RETAIL ARCHITECTURE TURKEY
Rize Mix by iki design group
2016-2017
ÖDÜLLÜ PROJE
ŞİMAL
KONUT | AVM | RESIDENCE
Rize'nin Yükselen Değeri...
ŞİMAL
Şimdi Rize,
Rizelilerin emeği ve
alın teri sayesinde yeni bir
değer kazanıyor. Rize'nin ilk ve tek
AVM ve rezidans projesi ŞİMAL, şehrin
kalbinde 200 bin metrekare inşaat alanıyla
yükseliyor. Hepsi birbirinden lüks ve konforlu stüdyo, 1+1,
2+1, 3+1 ve 4+1 gibi farklı seçenekli 542 konut, alışverişin
eğlence ile birleştiği 130 mağaza, 15 cafe& restaurant,
11 sinema salonu bulunacak AVM ve 1512
araçlık park yeri ile Rizelilerin
hayatına değer katıyor.
Rize'nin geleceğe açılan
kapısı ŞİMAL'de konforlu
bir hayat ve kazançlı bir
yatırım fırsatı sizi bekliyor...
0850 255 53 53
www.simalrize.com
RİZE YATIRIM A.Ş.
www.rizeyatirim.com

SESSİZLİK

SILENCE

Kapadokya'da müzik, çağdaş sanat, gastronomi, açık hava etkinliklerinin ve atölyeleri bir araya getiren Cappadox, 14-19 Haziran tarihleri arasında "Sessizlik" temasıyla gerçekleşiyor. Küratörlüğünü Fulya Erdemci'nin, yardımcı küratörlüğünü ise Ilgın Deniz Akseloğlu'nun üstlendiği Cappadox 2018'in çağdaş sanat programında "Sessizlik" teması etrafında üretilen işlerin görülebileceği sergilerin yanı sıra tematik yürüyüşler ve çağdaş sanat turları da yer alıyor. Başlangıcından beri her yıl Kapadokya'nın farklı ilçe ve vadilerine yoğunlaşan Cappadox çağdaş sanat programı, bu yıl Ortahisar'a odaklanıyor. Bölgenin en büyük peribacasına sahip olan Ortahisar, Balkan Deresi Vadisi'yle iç içe geçen eşsiz konumuyla çağdaş sanat sergi ve etkinliklerine ev sahipliği yapıyor.
Cappadox'un müzik programında ise Mulatu Astatke, ALA.NI, Duman, Christian Löffler, Nicola Cruz, Gaye Su Akyol, Kalben, BaBa ZuLa, Birsen Tezer ve Ceylan Ertem'in de aralarında olduğu birçok sanatçı sahne alıyor. Konserler, Cappadox'a özel tasarlanan sahnelerde doğayla iç içe gerçekleşiyor. Cappadox 2018'de, Şef Mustafa Otar önderliğinde düzenlenen gastronomi deneyimlerinin yanı sıra vadi yürüyüşleri, bisiklet turları, yoga ve meditasyon gibi açık hava etkinlikleri de yapılıyor.





Presenting music, contemporary art, gastronomy, outdoor activities and workshops at Cappadocia, the festival takes place on June 14-19 with the theme of "Silence."
Curated by Fulya Erdemci, and co-curated by Ilgın Deniz Akseloğlu, the contemporary art program of Cappadox 2018 features not only exhibitions displaying works centered around the "Silence" theme but also thematic trekking and contemporary art tours. From its foundation, every year Cappadox has focused on the different districts and valleys of Cappadocia. This year, Cappadox contemporary art program focuses on Ortahisar. Boasting the biggest chimney rock of the region, Ortahisar hosts contemporary art exhibitions and activities with its unmatched location that becomes one with the Balkan River valley.
Meanwhile, the music program of Cappadox features many artists such as Mulatu Astatke, ALA.NI, Duman, Christian Löffler, Nicola Cruz, Gaye Su Akyol, Kalben, BaBa ZuLa, Birsen Tezer, and Ceylan Ertem. The concerts are held on the stages at the bosom of nature specifically designed for Cappadox. Along with the gastronomic experiences led by Chef Mustafa Otar, Cappadox 2018 features outdoor activities like valley hikes, cycling tours, yoga and meditation.

BAKTIĞINIZ YERLER YEŞERECEK

THE PLACES WE BEHOLD WILL TURN GREEN

TEMA Vakfı, T.C. Orman ve Su İşleri Bakanlığı iş birliğiyle Hatıra Ormanı çalışmalarına devam ediyor. Halkın bilinçlendirilmesi, orman arazilerinin genişletilmesi, karbondioksitin tutulmasını sağlayacak ağaçların dikilmesi ve erozyonun önlenmesi amacıyla oluşturulan Hatıra Ormanlarının en yenisi Seiko Optik'in desteğiyle TEMA Vakfı tarafından Gaziantep Nur Dağı'nda hayata geçiriliyor. "Baktığımız Yerler Yeşerecek" isimli proje dâhilinde Nur Dağı'nda 10 bin fidanlık Hatıra Ormanı oluşturuluyor.

TEMA Foundation carries on the endeavor of Memorial Forests in cooperation with the Republic of Turkey Ministry of Forestry and Waterworks. The newest of the Memorial Forests aims to raise public awareness, expand forest land, plant trees for ensuring retention of carbon dioxide and preventing erosion. The forest will be planted by the TEMA Foundation at Mount Nur of Gaziantep with the support of Seiko Optik. Within the scope of the project "The places we behold will turn green," a Memorial Forest of 10,000 saplings will be created.


HALKBANK
80 YAŞINDA
80 MİLYONLA OMUZ OMUZA!
80 yıldır ülkemizin emeklerine, fedakârlığına,
umutlarına ve birlikteliğine sahip çıkmak için çalışıyoruz.
80 yıldır Halkın Bankası olmaktan gurur duyuyoruz.
HALKBANK
80 yıl
halkbank.com.tr | 0850 222 0 400 Dialog
HALKBANK 80 yıl

DOKUMA-MA

UN-WEAVE



Geleneksel dokuma tekniğini fizik ve astronomi ile buluşturan sanatçı Belkıs Balpınar, "Dokuma-ma" adlı sergisiyle Anna Laudel Contemporary'nin konuğu oluyor. Kilim dokusu üzerinde ortaya koyduğu biçimleri uzamdaki hareketlerin bir yansıması olarak ele alan sanatçı, düz kilim çözgüleri üzerine motifler katarak derinlik duygusu uyandırıyor. Evrendeki farklı uzamsal düzlemler ve mikrokozmos-makrokozmos kuantum fiziği ve galaksiler gibi temaları ön plana çıkaran Balpınar'ın çalışmaları 10 Haziran tarihine kadar görülebilir.

Melding the traditional tapestry techniques with physics and astronomy, artist Belkıs Balpınar is the guest of Anna Laudel Contemporary with her exhibition Un-weave. The artist that deems the forms she weaves on rugs, a reverberation of the motion in space, renders perspective by adding patterns on simple rug warps. Whilst examining the relationship of shadows, adding dimension to her works, with infinity, Balpınar's work also brings forth themes like different spatial planes, the relationship of the microcosmos and the macrocosmos, quantum physics and galaxies. Un-weave will be open until June 10.

CNR GAMES WEEK

CNR GAMES WEEK

CNR Holding tarafından, 6-10 Haziran 2018 tarihleri arasında düzenlenen Games Week İstanbul, oyun dünyasının eğlenceli kapılarını oyunseverler için açıyor. Her yaştan oyuncu ve teknoloji meraklısının, oyun stüdyolarının, üniversitelerin, önde gelen oyun şirketlerinin de katılımıyla gerçekleşen "Games Week İstanbul", en yeni oyunların ve bu alana dair en yeni teknolojik ürünlerin sergilendiği bir platform. "Games Week İstanbul", çok sayıda bireysel oyuncunun yanı sıra e-spor takımlarının da yer alacağı ana sahne turnuvaları, ödüllü define avı etkinlikleri, ödüllü cosplay yarışmaları, Youtuber imza ve buluşma etkinlikleriyle de ayrıca renkleniyor.

Organized by CNR Holding on June 6-10, 2018, Games Week Istanbul is opening the doors of the gaming world. Held with the participation of gamers and technology enthusiasts of all ages, gaming workshops, universities, leading gaming companies, Games Week Istanbul is a platform where the newest games and the newest technological products related to this field are presented. Games Week Istanbul becomes more colorful with the main stage tournaments that will be held with the participation of e-sports teams along with many individual gamers, prized treasure hunt activities, cosplay games, YouTuber meet-ups, and autograph sessions.



YIRTIK DA OLSA ÇADIRINLA GEL

BRING YOUR TENT ALONG EVEN IF IT'S TORN

Malatya ve ilçelerinin tarihî, turistik ve kültürel değerlerini tanıtma amaçlı Fotokamp'ın 4'üncüsü 28 Haziran-1 Temmuz 2018 tarihleri arasında Malatya, Arapgir Kayaarası Kanyonunda eşsiz bir doğada düzenleniyor. Organizasyon başta Arapgir Belediyesi olmak üzere Malatya Valiliği, Malatya Büyükşehir Belediyesi, İnönü Üniversitesi, Arapgir Kaymakamlığı, Arapgir Doğa Sporları Derneği, Arapgir Kültür Derneği, Malatya Ekstrem Dağcılık ve Doğa Sporları Derneği ile Pekfen Okulları desteğiyle hayata geçiyor.

Aiming to promote historical, touristic and cultural values of Malatya and its boroughs, the 4th Fotokamp will be held at the bosom of the pristine nature of Arapgir Kayaarası Canyon between June 28 – July 1, 2018. Sponsored first and foremost by the Arapgir Municipality, the organization is carried into effect with the support of Malatya Governorship, Malatya Metropolitan Municipality, Inönü University, Arapgir District Governorate, Arapgir Outdoor Sports Association, Arapgir Cultural Association, Malatya Extreme Mountaineering and Outdoor Sports Association and Pekfen Schools.


Bir Hayalden, 40 Yıla...
HİDROMEK
product design award 2012
GOOD DESIGN
DESIGN AWARD 2016
reddot award 2017 winner
GERMAN DESIGN AWARD WINNER 2017
reddot award 2017 best of the best
DESIGN AWARD 2017
GERMAN DESIGN AWARD WINNER 2018
1978 yılında bir hayal ile çıktığımız bu yolda bugün,
geleceğe sağlam adımlarla yürüyen bir dünya markasıyız.
www.hidromek.com.tr
HİDROMEK®
Birlikte Daha Güçlüyüz
40 yıl







2018 PERGE YILI

2018, THE YEAR OF PERGE

Antalya'da her yıl kentin bir değeri tema olarak belirleniyor artık. Pamfilya'nın başkenti eşsiz Perge antik kenti ise bu yılın teması.

Geçtiğimiz aylarda Antalya Yüksek İstişare Konseyi'nin aldığı karar doğrultusunda 2018, "Perge Yılı" olarak ilan edilmişti. "2018 Perge Yılı" açılış programına Perge antik kenti ev sahipliği yaptı. Açılış programında konuşan Antalya Büyükşehir Belediye Başkanı Menderes Türel, Antalya Yüksek İstişare Konseyi'nin turizmi çeşitlendirmek ve bütün bir yıla yaymak adına başlattığı proje kapsamında AKTOB ve TÜRSAB iş birliğiyle çalışmaların başarıyla sürdüğünü ifade ederken "Helenistik Dönem boyunca en zengin ve güzel şehirler arasında yer alan Perge'nin eşsiz güzelliğini görmeyen, bilmeyen kalmamalı." dedi. Bulundukları coğrafyanın her dönemde bir çekim merkezi olduğuna dikkat çeken Türel, bölgede kurulan şehir ve medeniyetlerin dünya medeniyetlerinin gelişimine de öncülük ettiğini belirtti. Turizm sektörünün de sahiplendiği proje kapsamında bu yıl Antalya'ya gelmesi beklenen 14 milyon turistin en az 4 milyonunun Perge'yi görmesi hedefleniyor.

In Antalya, a landmark of the district is chosen as a theme each year. This year's theme is the unique ancient city of Perge, the capital of Pamphylia.

In recent months, 2018 was declared the "Year of Perge" by the Antalya High Advisory Board. The ancient city of Perge hosted the opening program of the "2018, The Year of Perge." Speaking at the opening program and purporting the endeavors undertaken in cooperation with AKTOB and TURSAB (Association of Turkish Travel Agencies), which are carried out successfully within the scope of the Antalya High Advisory Board's project aimed at diversifying tourism and extending it to the whole year, Antalya Metropolitan Municipality Mayor Menderes Türel said, "There should be nobody left that has not seen the unique beauty of Perge, one of the richest and most beautiful cities of the Hellenistic era." Drawing attention to the fact that the geography they inhabit has always been a center of attraction, Türel stated that the cities and civilizations established in the region pioneered the development of world civilizations.
Within the scope of the project embraced by the tourism sector, it is estimated that 4 million of the 14 million tourists expected to visit Antalya this year will also visit Perge.



The BO Viera
VILLAS • RESIDENCES • HOTEL
KÜÇÜKBÜK • BODRUM
Tutkularının izinden gidenlere...
Those who chase their passions...
The BO Vue
HOTEL BODRUM
CURIO
COLLECTION
BY HILTON
A DEVELOPMENT BY
BESA
+90 252 313 62 62
theboviera.com

DENİZİN KIYISINDAKİ GÜNEŞ BAHÇESİ

KEKOVA

AKGÜN AKOVA

"A SUN GARDEN BY THE SEASHORE"

Kekova'dan Akdeniz'e bakarken gözleriniz mavileşir. Zaman denizin üzerinde doğrulur, sular kıpırdar. Bu kıpırtı Likya'nın soluğudur ve Anadolu kıyılarını adım adım gezenler tanıktır ki Akdeniz'in dalgaları bu soluğu içinde taşır.

Looking at the Mediterranean from Kekova your eyes turn blue. Time arises from the sea, the waters stir. This is the breath of Lycia and those who trail the shores of Anatolia step by step can testify that the Mediteranean carries this breath.





Gözlerime inanamıyorum! Bin yaşını aştığı kalın gövdesinden en uç dalına kadar belli olan bir zeytin ağacı ve ona yaslanmış bir Likya lahdi karşımda duruyor. Kekova'da, Üçağız köyünden yürüyerek Simena'nın kalbi olan Kaleköy'e vardığımda rastladım onlara. Ağacın gövdesinin dokusu ve taşın sararmış rengi, arkalarındaki ufuk çizgisini tamamlayan denizin mavisiyle birleşiyor. Ağacın yaşam gücü öylesine etkileyici ki kapağı yere düşmüş olan lahdin çağrıştırdığı ölüm duygusunu silip atıyor. Boşuna "ölmez ağaç" demiyor zeytine Akdenizliler. Tüm bunlar olurken, Likya uygarlığından kalan Simena'ya bir ışık seli dökülüyor. Zeytin ağaçları ve lahitler arasından kaleye tırmanırken, açık mavi ceketi ve başında şapkasıyla bir kayanın üstünde oturan bir kadının denize bakarak resim yaptığını görüyorum. Selamlaşıyoruz. Fotoğraflarını turistik bir gezi ilanında görüp geldiği Kekova'dan günlerdir ayrılamadığını söylüyor İngiliz kadın. Bakıyorum, Kekova'da yaşadığı mutluluk yaptığı resme de yansımış. Renk renk, pul pul... Ne güzel olmuş.
Bu mutluluğun kaynağı olan Kekova, Antalya'nın Demre ilçesinde ve Likya uygarlığının antik kalıntıları ve anılarıyla dolu. Likya uygarlığı, bugün Fethiye Körfezi'nden Antalya Körfezi'ne kadar uzanan Fethiye, Kaş ve Finike'yi de içine alan Teke





I can't believe my eyes! An olive tree proclaiming to be over a thousand years old from its thick trunk to the end of its thinnest branch, and a Lycian sarcophagus that lean over it are standing right before me. I came by them at Kaleköy, the heart of Simena, in which I arrived by walking from Üçağız Village in Kekova. The texture of the tree trunk and the yellowing of the marble melt into the blue of the sea that compliments the horizon behind them. The life force of the tree is so impressive that it completely wipes away the fear of death that the sarcophagus, the lid of which has fallen down, invokes in one. The Mediterranean people do not call olive trees "immortal trees" in vain. As all this is happening, a flood of light falls on Simena, a remnant of the Lycian civilization. As I climb to the castle among the olive trees and the sarcophaguses, I see a woman, with a light blue jacket and a hat on, sitting over a rock, looking at the sea, painting. We salute each other. The British woman says that after seeing the photographs of Kekova in a touristic recreational area, she came here, and hasnot left

1 Kekova'da Likya uygarlığının antik kalıntılarının bir bölümü zaman içinde denizin altında kalmış.
At Kekova, some of the Lycian civilization's ancient remains have submerged underwater in time.

2 Üçağız'da küçük ama tarihi ve doğal dokuyu bozmayan birçok konaklama tesisi var.
The resting areas at Üçağız do not harm the historical and the natural texture of the location.

Yarımadası'nda kurulmuştu. MÖ I. yüzyılın ortalarında 23 kentten oluşan "Likya Birliği" ortaya çıkmıştı. Akdeniz suları onların yapıtlarını hâlâ koynunda saklıyor. Likyalılar Anadolu'nun Akdeniz kıyılarında Tlos, Xanthos, Patara, Pınara, Myra, Olympos, Letoon, Arykanda ve Sidyma gibi kentler kurmuşlardı. Kekova bölgesi de bu uygarlıktan nasibini aldı. Sıçak İskelesi'ndeki Aperlai, Üçağız'daki Teimiussa ve Kaleköy'deki Simena bölgedeki Likya yerleşimlerinden yalnızca üçü. Denizden onlara doğru bakan Kekova Adası'ndaki yapıların bir bölümü depremlerin etkisiyle sulara gömülmüş. Adanın kıyılarında yer alan kalıntılar arasında dalyan işliği ve havuzlar da var. Tarihçiler, Roma dönemi ve sonrasında burada yakalanan balıklardan tuzlama yapılıp satıldığını söylüyorlar. Bugün "Batık Kent" adıyla anılan bu kalıntıları görmek için, Üçağız'dan ya da Kaleköy'den bir tekne kiralamak gerekiyor. Cam tekne adı verilen ve tabanına yerleştirilmiş pencereleri olan bu teknelerle turkuaz renkli suyun altındaki duvarları, merdivenleri ve amforaları görebilirsiniz. Elbette balıkları da... Kıyıya yanaşmanın ve dalmanın yasak olduğu Batık Kent gezenlerin düş gücüne de yelken açtırıyor.
Düş dedim de aklıma geldi! Kekova yolculuklarımdan birinde, bir bahar sabahı, Üçağız'dan küçük bir





❸ Kaleköy'de Likya mezarları ve yaşlı zeytin ağaçları yüzlerce yılı birlikte geride bırakmışlar.
Lycian tombs and old olive trees have coexisted for centuries at Kaleköy.

❹ Denizden balık dolu ağlarla dönmek isteyen balıkçılar ağlarına bakım yapmanın değerini biliyorlar.
Fishermen who want to get back from the sea with full nets know how important it is to repair them.

the place for days. I see that the happiness she is experiencing at Kekova has also found its reflection in the picture that she is painting. A motley of colors, in varying shades… How beautiful. Kekova, the source of this happiness, is located at the Demre borough of Antalya and is full of the ancient remains and memories of the Lycian civilization. The civilization was built on the Teke Peninsula, a stretch of land that extended from Fethiye Bay to Antalya Bay, embracing Fethiye, Kaş and Finike. By the end of the 1st century AD, the Lycian League comprised of 23 cities had been formed. The waters of the Mediterranean still keep their handiworks at their bosom. Lycians built cities like Tlos, Xanthos, Patara, Pınara, Myra, Olympos, Letoon, Arykanda and Sidyma on the coasts of the Mediterranean in Anatolia. Kekova region has taken its share from this civilization. Aperlai at the Sıçak Jetty, Teimiussa at Üçağız and Simena at Kaleköy are only three of these Lycian settlements in the region. Some of the structures on Kekova Island that you behold as you look over the sea have sunken in water as a result of earthquakes. Among the remains that can be seen on the shores of the island are fisheries and ponds. Historians claim that during and following the Roman period, the fish caught here was cured in brine and traded. Today,

tekneyle denize açılmış, biraz sonra denizden yükselen o büyük hışırtıyı duymuş ve başımı sesin geldiği yöne çevirdiğimde bir uçan balık sürüsünün birdenbire sulardan fırlayarak yanımızdan geçişine tanık olmuştum. Gördüğüm gerçekti ama sanki daha çok bir düşe benziyordu. Bir başka gün bir sabah esintisinin Kaleköy'de kaldığım pansiyonun açık penceresinden yüzüme düşürdüğü bir onbiray çiçeği ile uyanmıştım. Bu yüzden Kekova, her zaman güzellikleri dalga dalga bana taşıyan bir yer oldu benim için. Kaleköy'de surların üzerine çıktığımda hep dünyanın en güzel yerlerinden birinde bulunduğumu düşündüm. Aşağıda keçiboynuzu ve nar ağaçları, denizin içinde duran Likya lahdinin benzersizliği, açıktan geçen yelkenliler, iskelelere yanaşan Mavi Yolculuk tekneleri, ışıl ışıl bir mavi... Likya'nın en küçük antik tiyatrosu da kalenin içinde. 300 kişilik tiyatro bir kayanın üzerine oyulmuş. "Bu köy halkı buraya ne zaman yerleşmiştir, ihtiyarlar sorunuza yanıt verecek durumda değillerdir. Kekova bir muammadır ve herhalde bir muamma olarak kalacaktır." diye yazar Mavi Yolculuk sevdalısı Azra Erhat. Simena antik kenti üzerine kurulan Kaleköy taşlara ve denize dokunan bir sakinlik taşır. Köyün dar ve dolambacı andıran sokaklarından kaleye tırmanırken, yaptıkları oya işlerini ve yemenileri satın almanız için size uzatan köylü kadınlar karşınıza

one has to rent a boat from Üçağız or Kaleköy to see the remains that are referred to as the "Sunken City." These boats, known as "glass boats," have windows at the bottom so you can see the walls, stairs and amphoras deep down in the turquoise-colored waters. And the fish of course... The Sunken City, where approaching the coastline and diving are prohibited, sets sail to the imagination of those who visit it. Something popped into my mind when I said dream! On one of my journeys to Kekova, on a spring morning, I had set sail from Üçağız on a small boat, and hearing that rustling sound coming from the sea and turning my head to the direction the sound came from, I 'd became witness to a school of flying fish suddenly jumping from the waters to pass us by. What I had seen was real but it seemed like a dream. On another day, I was awakened with a petal of primula, hurled by the morning breeze, falling on my face from the open window of the B&B I was staying at. That's why Kekova has always been a place that carries beauties in waves to me. Climbing the ramparts at Kaleköy, I always thought that I was at one of the most beautiful places on the face of the Earth. Below, locust bean and pomegranate trees, the uniqueness of the sarcophagus in the sea, the sails of the boats that pass from afar, the Blue Voyage boats berthed at the jetties, and a gleaming blue... The remains of Lycia's smallest amphitheater rests also within the castle - a theater with 300 seats carved into a rock formation.
A blue voyage lover, Azra Erhat writes, "When the people of this village settled in this place, the elderly are now not in a state to answer. Kekova is a mystery and



5 Kekova'ya gidenler tarihin denizin kıyısına kadar indiği bir coğrafyaya ayak basacaklar demektir.
Those who visit Kekova will be setting foot in a geography where history reaches the shores of the sea

6 Kekova çevresinde kano ile yapılan geziler giderek daha da popülerleşiyor.
Trips where you can canoe around Kekova are steadily gaining popularity.

i

BİLGİ

AnadoluJet, Ankara-Antalya ve İstanbul Sabiha Gökçen-Antalya arasında her gün karşılıklı seferler düzenliyor.

INFO

AnadoluJet has daily round-trip flights between Ankara-Antalya and Istanbul Sabiha Gökçen-Antalya.

anadolujet.com


LİKYA PANSİYON
MARKET

çıkar. Kaleden Akdeniz'e baktığınızda ise, mavi bir saate dönüşen zaman durur. Hiç bitmeyecekmişe benzeyen bir yaşama sevinci içinizden dalga dalga yükselip Akdeniz'in kıyılarına vurur. Üçağız bir balıkçı köyü. Kaş'a 32 kilometre uzaklıkta. Son yıllarda turizmin etkisiyle restoranlar, hediyelik eşya satan küçük dükkânlar ve el işi eşyalar satan tezgâhlarla doldu. Balık yemeye gelince, deniz kıyısındaki lokantalarda mevsimine göre grida, mercan, orfoz, lagos ve barbun şansınız var. Balıkları restoranların hemen önündeki iskelelerde, gözünüzün önünde temizleyip pişirilmeye hazır hâle getiriyorlar. Balık dışında elbette kırmızı et ve tavuk seçenekleriniz, zengin salata ve meze tabakları sizi bekliyor. Köyün doğusunda Teimiussa antik kenti var. Kentten kalan dizi dizi Likya mezarları var ki, tekneyle denize açıldığınızda sizi onlar uğurluyor! Bu taş yapıtlar, kayaların ve makilerin arasında gizemli bir dünyanın bekçileri gibi duruyorlar. İskelenin yanındaki bir mezar, bir özelliği ile diğerlerinden ayrılıyor. Üzerinde genç bir adam figürü var ve mezarın kitabesinde bir zamanlar içinde yatan ölünün adı yazılı: Kluwanimi. Mezarların önündeki iskelenin keskiyle düzeltilmiş duvarları ve kapı kalıntısı bir zamanlar burada yaşayanların ipuçlarını bize vermeye çalışıyor ama kent tarihin derinliklerinde hâlâ kapalı bir kutu gibi duruyor. Kentin başına gelenlerin en yakın tanığı olan Akdeniz ise, bu taş kutunun duvarlarını mavi mavi aşındırıyor. Üçağız'dan çevredeki adalara ve ören yerlerine günübirlik turlar düzenleniyor. Tur programında Simena, Kekova Adası, Batık Şehir,

probably will remain one." Built over the ancient city of Simena, Kaleköy holds a secret that touches the rocks and the waters. Climbing to the castle from the cobblestoned, narrow and winding streets of the village, which resemble a maze, you will come across little girls who want to sell the point lace, yemenis and beaded jewelry made by their mothers. Looking at the Mediterranean from the castle, time freezes, turning into a blue clock. All at once, you get the feeling that you will be everlasting, that you will never quit the world. It is as if you have turned into a ray of light and are reflected on the water.

Üçağız is a fishing village, thirty-two kilometers from Kaş. In the recent past, due to the impact of tourism on the region, the place has filled with restaurants, small shops selling souvenirs and handcrafted objects. When it comes to having fish at the restaurants by the seashore you can get white grouper, red sea brim, dusky grouper, waker and red mullet. They clean the fish before your eyes, preparing it for cooking at the jetties in front of the fish restaurants. Apart from fish, of course, you have the options of white and red meat, a rich variety of salads and mezes. To the east of the village there is the ancient city of Teimiussa. There are a series of Lycian tombs and the remains of the ancient city, which bid you farewell as you set sail over the sea! These stone structures seem to stand guard to a mysterious world among the rocks and the scrubs. A sarcophagus beside the jetty stands out among others with one feature. It has the figure of a young man engraved on it and the epitaph over the tomb has the name of the deceased person that once laid in it: Kluwanimi. The remains of the port walls and door in front of the tombs seem to have been trimmed down with a chisel and try to provide us with clues about the lives of the people who used to live here; however, they stand at the bosom of history



7 Kaleköy, Simena antik kentinin kalıntıları üzerine kurulmuş.
Kaleköy was set up on the remains of the ancient city of Simena.


DÜNYANIN EN HAVALI İNSANLARININ,
BABALARIMIZIN
BABALAR GÜNÜ KUTLU OLSUN!
anadolujet.com
ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN
10.yıl

Mavi Mağara, Aşırlı Adası, Tersane ve Çayağzı bulunuyor. Kekova Adası'ndaki tekneler Tersane Koyu'nda yüzme molası veriyorlar. Koyun kumsalında bir bazilika kalıntısı var. Mavi Mağara'nın içine küçük tekneler ve kanolarla girebiliyorsunuz. Fantastik bir noktada denize girmek isteyenler için olağanüstü bir seçenek bu mağara. Dalgaların kımıltılarıyla kayalıklardan sızan güneş ışığının denizin turkuaz rengiyle buluştuğu yerde yüzmek heyecan verici. İyi çıpa tutmasıyla yat kaptanlarının gözdesi olan Aşırlı Adası da tekneyle gecelemek için en iyi seçeneklerden biri. Kekova'da son yıllarda en çok rağbet gören şeylerden biri kano gezileri. Kekova Adası'ndan Tersane Koyu'na, oradan Kaleköy'e uzanan ve başlangıç noktası olan Üçağız'da biten gezi tekli ve ikili kanolarla yapılıyor. Beş saat süren programda rotanın güzelliği kürek çekmenin yorgunluğunu unutturuyor. Şansınız varsa yolda deniz kaplumbağalarına rastlayabilirsiniz.
Dünyanın birçok ülkesini görmüş ama yine de Kekova'ya âşık kalmış bir gezgin olarak, yazın bir akşamüzeri Kaleköy'de antik tiyatronun üzerinden gün batımını izlemenizi dilerim. Güneş kırmızı bir top olmadan önce, mavi denizin ters ışıkta altın suyuymuşçasına parlak bir turuncuya dönüşmesini seyrederken ne düşüneceksiniz bilmem. Ama ben Sümerlerin binlerce yıl önce bu kıyılar için söylediğini düşünürüm. "Evet." diyerek iç geçiririm, "Evet, burası gerçekten de 'denizin kıyısındaki güneş bahçesi'"...

just like a sealed box. Having witnessed the city's history firsthand, the Mediterranean erodes the walls of this stone box into the blue.
You can go on daily tours to the surrounding islands and archeological sites from Üçağız. Among the destinations included in the tour program are Simena, Kekova Island, the Sunken City, Blue Cave, Aşırlı Island, Tersane, and Çayağzı. The boats on the Kekova Island give a swimming break at Tersane Bay. At the bay's beach, the remains of a basilica can be found. You can enter the Blue Cave with small boats and canoes. This cave is an extraordinary option for those who want to swim at a fantastic spot where the sunlight seeping through the rock formations with the slight stirring of the waves meets the turquoise waters of the sea. Favored by yacht captains since it holds anchor well, Aşırlı Island is one of the best places to spend the night.
One of the activities that is really popular at Kekova in recent years is canoe trips. The tour that extends from Üçağız to Kekova Island and Tersane Bay, then Kaleköy, ending again at Üçağız, is performed with canoes that can seat one or two. The beauty of the 5-hour tour makes you forget the exhaustion brought about by the rowing. If you're lucky, you can come by caretta carettas on your way.
As a wanderer who has been to many countries around the world but still remained in love with Kekova, I wish that you get the chance to watch the sunset sitting on the remains of the ancient theater at Kaleköy one evening. I cannot know what will pass your mind before the sun turns into a red ball, or as you watch the blue sea turning into a bright orange, reflecting the light like gilding wax. But I think of what the Sumerians have said about these lands thousands of years back. "Yes," I sigh. "Yes, this is truly the sun garden by the seaside..."



8 Kaleköylü çocuklar denizden de, mutluluktan da paylarını alıyorlar.
Children of Kaleköy get their fair share of both the sea and happiness.


PENCERE KENARI KOLTUĞU SATIN ALIN,
UÇUŞUNUZU SEYİR
KEYFİNE DÖNÜŞTÜRÜN.
ayrıntılı bilgi için
anadolujet.com
ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN

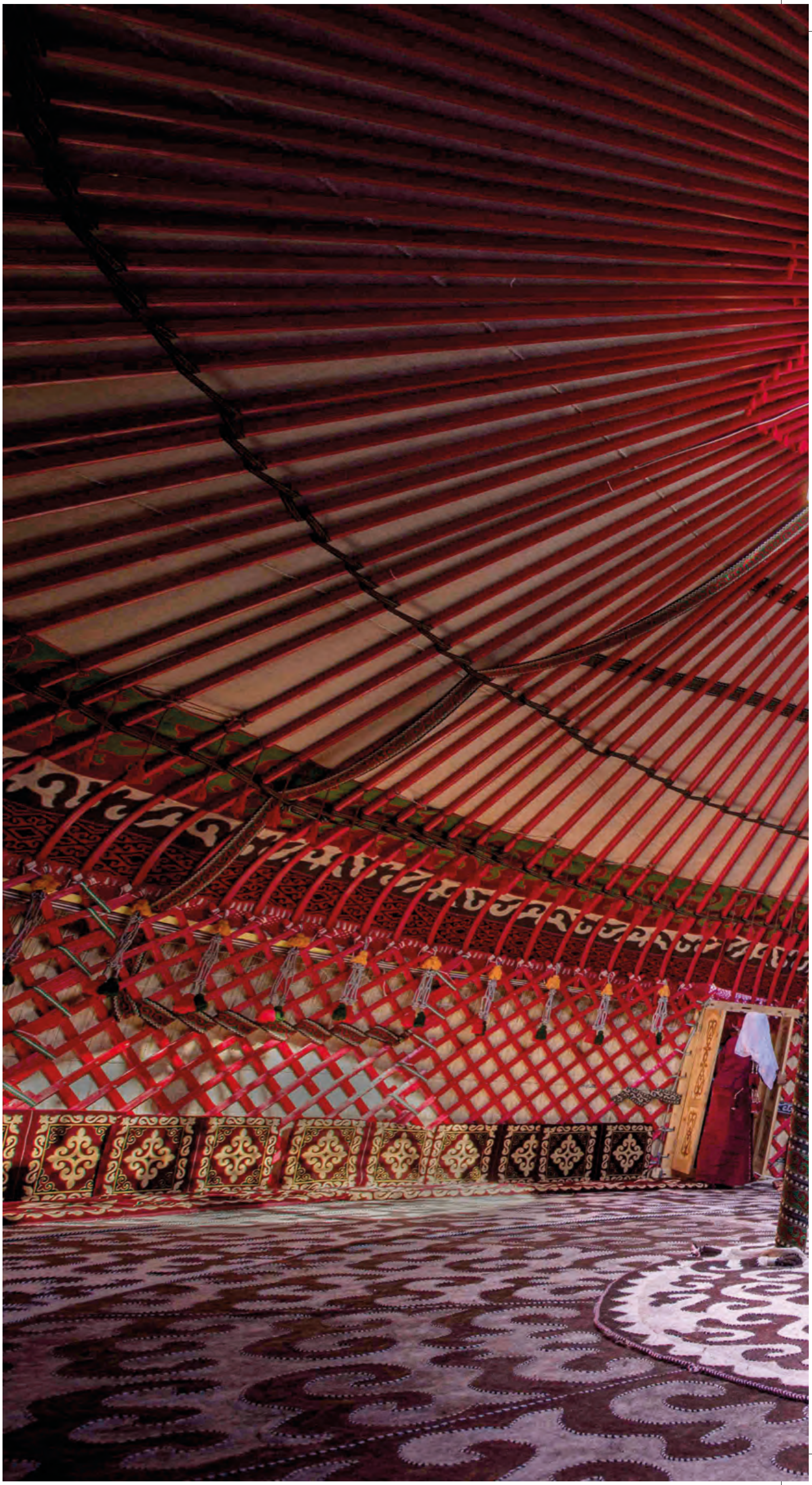
AT BİNENİN, KILIÇ KUŞANANIN: ETNOSPOR KÜLTÜR FESTİVALİ

RIDE THE HORSE, GIRD THE SWORD: ETNOSPOR CULTURE FESTIVAL

HÜLYA ÖZTÜRK

Bu yıl üçüncü kez düzenlenen Etnospor Kültür Festivali geleneksel spor dallarının tanıtılmasını, profesyonelleşmesini ve olimpiyatlara dâhil edilmesini hedefliyor. Anadolu'dan Balkanlar'a Orta Asya'dan Uzak Doğu'ya 883 sporcunun 13 branşta mücadele ettiği uluslararası festival yaklaşık 1 milyon kişiyi ağırlarken, dereceye giren sporculara ödülleri Dünya Etnospor Konfederasyonu Başkanı N.Bilal Erdoğan tarafından verildi. Katar kültüründe önemli bir yer tutan şahin yarışı ile Japon atlı okçuluk sporu yabusame izleyicilerden büyük ilgi gördü.

Held for the third time this year, Etnospor Cultural Festival aims to promote and professionalize traditional sports branches and have them admitted to the Olympic Games. The international festival in which, coming from places ranging from Anatolia to the Balkans, from Central Asia to the Far East, 883 sporters competed in 13 different branches, hosted 1 million people, and the ranking sporters were presented their awards by the President of the World Etnospor Confederation N. Bilal Erdoğan. Falcon races, an important part of the Qatari culture, and Yabusame, the Japanese mounted archery sports received a lot of interest from the viewers.







“At Binenin Kılıç Kuşananın” sloganıyla düzenlenen ve beş gün süren festivalde, Türk dünyasına, Orta Asya’ya ve Anadolu’ya özgü lezzetler meraklılarıyla buluştu.

The 5-day festival held with the slogan “Ride the horse, gird the sword” offered participants the opportunity to savor delicacies particular to the Turkic world, Central Asia and Anatolia.





Festivale Orta Asya, Uzak Doğu ve Avrupa'dan katılan topluluklar renkli kültürlerini tanıtma fırsatı buldular.

Groups from Central Asia, the Far East and Europe got the chance to promote their cultures at the festival.





Okçuluk, aba güreşi, yağlı güreş, cirit, kökbörü, aşık oyunu, mangala gibi geleneksel müsabakalara sahne olan festivalde katılımcılar, hem yarışmaları takip etti hem de kültürel faaliyetlerin bir parçası oldu.

During the festival that was the backdrop for traditional competitions of archery, aba wrestling, greased wrestling, jereed, games of buzkashi, aşık atma, and mangala, participants followed both the competitions and became a part of cultural activities.





Anadolu'nun unutulmaya yüz tutmuş zanaatları yörük çadırlarında genç kuşaklara tanıtıldı.

The handicrafts of Anatolia which have started to fade into oblivion were introduced to the younger generations in the nomads' tents.





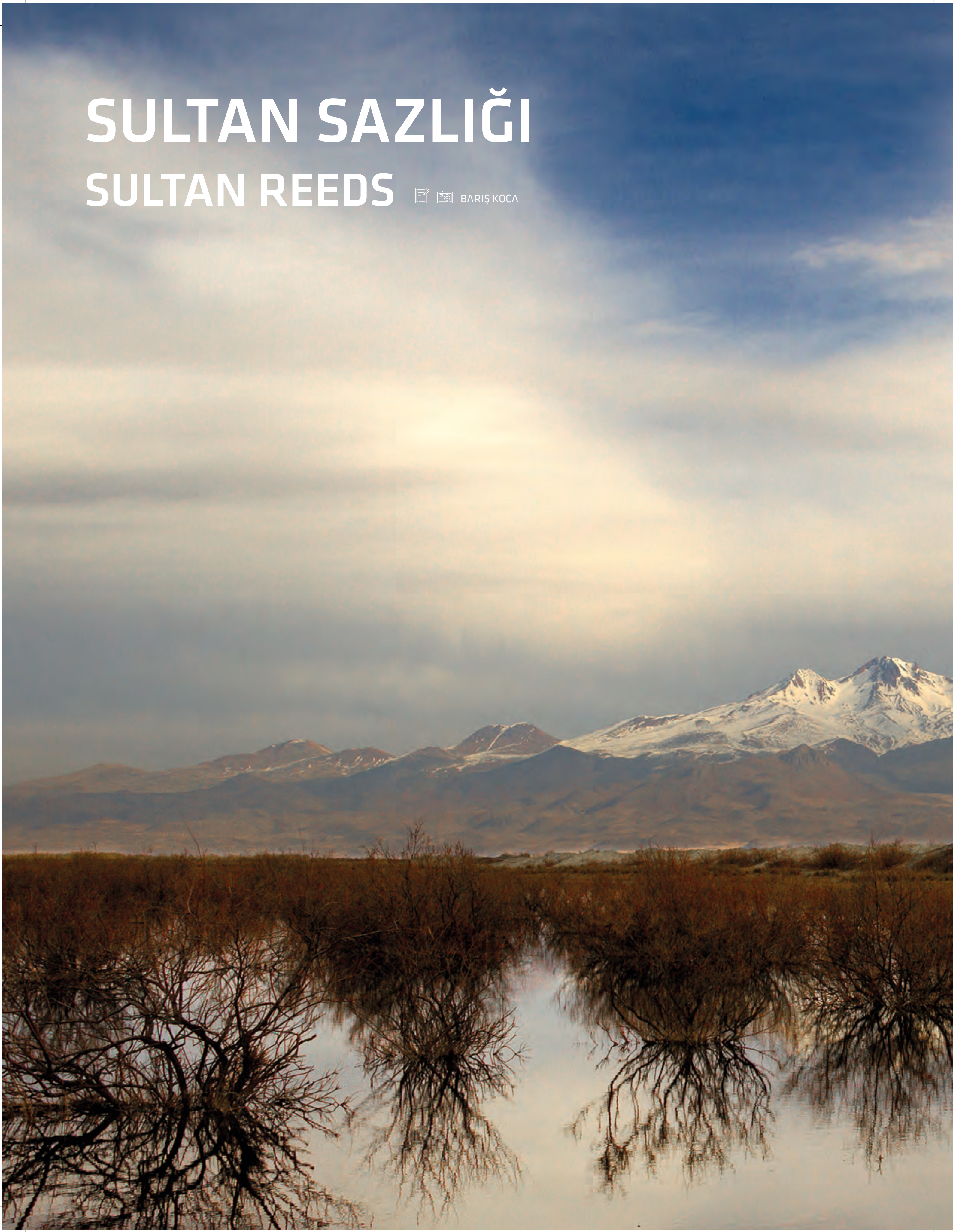
Atlı okçuluk gibi geleneksel sporlar Etnospor Kültür Festivali'nin en çok ilgi çeken etkinlikleri arasındaydı.

Traditional sports like mounted archery were among the activities that received the most interest during the Etnospor Culture Festival.



SULTAN SAZLIĞI
SULTAN REEDS

BARIŞ KOCA





Erciyes'in karla kaplı eteklerinden inerken, 1000 kilometrekarelik yüzölçümüyle sonsuz bir düzlük gibi görünen Develi Ovası içinde çölde bir vaha gibidir Sultan Sazlığı.

Descending from the snow covered slopes of Mount Erciyes, one of the most visually appealing mountains of our country, remaining within the Develi Plain, extending like an endless flat country with its 1000 sqm surface area, Sultan Reeds is like an oasis in the desert.

Dört yanı dağlarla çevrili bir engin düzlüğün ortasında yer alan, "bataklık" denilerek defalarca kurutulmaya çalışılan bu doğal güzelliğin adının nereden geldiğine dair birkaç iddia var. Bu iddialardan biri, buranın Osmanlı döneminde sultanların özel av yeri olmasını sebep olarak gösterir; bir diğeri, "hac yolunda sultan kervanının uzun süre konakladığı bir yer olmasından dolayı" der; başka bir tanesi ise buradaki göl ve sazlıkların Revan Seferi sırasında ordunun lojistik ihtiyaçlarını karşılayabilmesinden dolayı duyduğu hoşnutluk üzerine IV. Murat'ın alana bu adı verdiğini öne sürer. Hangisi doğrudur bilinmez ama buranın sultanların ilgisini çekecek kadar güzel ve zengin bir doğaya sahip olduğu muhakkak!

Belgesel izler gibi

Doğa fotoğrafçılığı üzerine yoğunlaşmaya karar verdiğim 2006 yılında ilk gittiğim doğal alanlardan biriydi Sultan Sazlığı. Millî park statüsüne kavuştuğunu o yıllarda henüz bilmiyordum. Sabahın ilk saatleriyle bir, kuşların kahvaltısını seyretme fırsatını kaçırmamak için, Sindelhöyük kasabasında, Sultan Sazlığı Ziyaretçi Yönlendirme Merkezi yakınlarındaki kamp alanında konaklamaya karar vermiştim. İlkbaharın ortalarındaydık. Etrafın alabildiğine açık olması nedeniyle rüzgârlara ve dolayısıyla maruz kalan bir noktada kalmam gerekiyordu. Bununla birlikte, kamp civarında onlarca kuş türünü görebilmenin heyecanını da içimde tastamam duyuyordum. Kuzeyde meşhur Erciyes'in karlı zirvesi manzaraya destansı bir görünüm katarken, güneyde yine başka bir meşhur dağ sırası olan Aladağların karlı yükseltileri heyecanıma heyecan katıyordu. Büyük bir sürü hâlinde uçuşan yaklaşık 300 tür arasında Sultan Sazlığı'ndan bakınca dikkatimi ilk çeken flamingolar olmuştu. Gökyüzü, kuşlar, Erciyes, Sultan Sazlığı ile iç içeydi. O anda sanki bir belgeselin tam ortasındaydım

Located in the middle of this vast plain surrounded by mountains on four sides, attempted to be dried out on the claims of being a "marshland", there are a few hearsays as to how this natural beauty had gotten its name. One such is that it was the private hunting grounds of the sultans in the Ottoman times; another claim that it was "a stopover destination where the caravans heading for the hajj would stay over"; another one purports that the name was given by Murat IV who was well pleased with the army being able to meet its logistics requirements here around the lake and the reeds during the Revan Campaign. No one knows which one is true but it is certain that it has a nature of such beauty and richness that it drew the attention of the sultans!..

As if watching a documentary

Sultan Reeds was one of the first natural areas that I had visited when I decided to be a nature photographer in 2006. I did not know then that it had gained a national park status. I had decided to stay at the camping area close by the Sultan Reeds Visitors Orientation Center, located at the Sindelhöyük Town not to miss the chance to watch the birds having their breakfast with the first lights of the day. It was mid spring. Since it was open terrain, I had to stay at a spot exposed to the winds and cold. Although, I was feeling so excited since I would be seeing myriads of birds species around the camp. While the famous snow covered cap of Erciyes to the north was adding an epic appearance to the landscape, again the snow covered heights of the renowned Aladağ mountain ranges on the south was aggrandizing my excitement. Looking at the approximately 300 species flying freely as a huge flock from the Sultan Reeds what got my attention first was the flamingos. The sky, the birds, Erciyes, Sultan Reeds all in



1 Bölgede sıklıkla görülebilen yer sincabına yerli halk "geleni" diyor.
The ground squirrel that can frequently be seen in the region is also known as "geleni".

ve etrafımı saran doğanın bu eşsiz parçasında olan biteni hayranlıkla izliyordum. Ömrümce unutamayacağım bir güzelliği belleğime bütün ayrıntılarıyla nakşediyordum. Sazlığa bir sonraki gelişim ilk gelişimden yıllar sonraydı. Bu sefer, kuşları ve manzarayı izlemekten kalan sınırlı zamanlarda yerel halkla daha çok sohbet etme imkânı da bulmuştum. Özellikle Sindelhöyük tarafından girilen ve Yay Gölü'nün yanı başında kalan alanda tek katlı kerpiç evlerin dokusu ve burada karşılaştığım insanların misafirperverliği seyahatimin üzerimdeki olumlu tesirini daha bir arttırmış, beni daha bir mutlu kılmıştı. Buradaki koyun ve kuzular yerel halkın geçim kaynağı olmakla birlikte çocukların da gözleri gibi bakıp kolladığı birer evcil hayvandı adeta. Onlarla oynayıp zaman geçirirken yaşadıkları mutluluk gözlerinden rahatça okunabiliyordu. Buradaki sulak alanlarda görülen ve sosyoekonomik getirisi bakımından önemi fark edilmiş mandalar da bataklıklarda serbestçe geziniyordu. Manda sütünün yoğurttan dondurmaya kadar uzanan bir ürün yelpazesinin özü olduğunu ve sağlık açısından faydalarını ise sanırım dile getirmeye dahi gerek yok artık.

Kızılderili köylerini andıran sazlıklar

Yörenin bir diğer geçim kaynağı ise sazlıklar. Daha doğrusu sazlık kesimi. Bölgenin sulak yapısına bağlı olarak yetişen sazlar, kış aylarında yapılan kesim işlemi sonrasında, temizlenmek üzere Sindelhöyük ve Yeşilhisar'da belirlenen alanlarda toplanıyor. Büyük koniler oluşturacak şekilde bağlanıp dizilen sazların birlikte bu görüntüsü uzaktan bakıldığında büyükçe bir Kızılderili köyü izlenimi uyandırıyor. Toplanan sazların 200-400 adetten oluşan her bir bağı, çöplerinden temizlendikten sonra işlenmek ve ürüne dönüştürülmek üzere genellikle yurt dışına satılıyor.



❷ Toplanan sazlar işlenip yurt dışına satılmadan önce Sindelhöyük kasabasındaki açıklıklarda koniler oluşturacak şekilde diziliyor.
The reeds that are collected are arrayed at the clearings in SindelHoyuk Town before they are processed and exported.

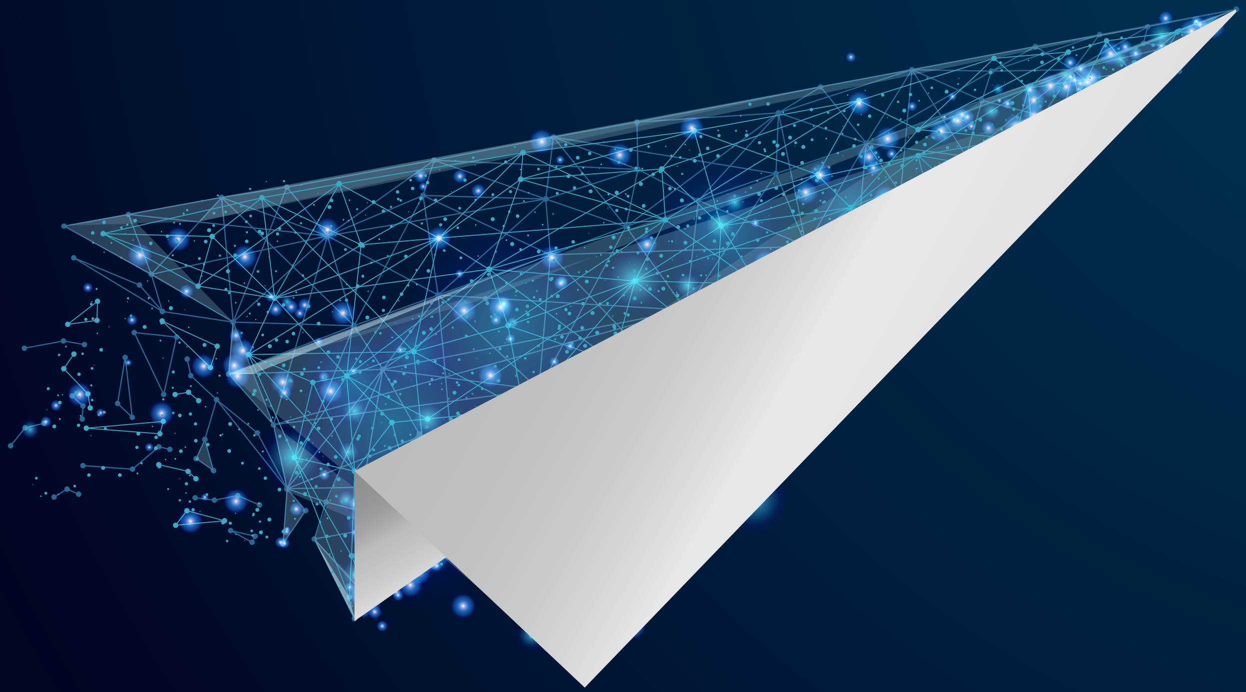


❸ Yay Gölü, Sultan Sazlığı'nı oluşturan göllerin en büyüğü.
Lake Yay is one of the biggest of the lakes that forms the Sultan Reeds.

one, was making me feel as if I was watching a documentary, moreover I was standing right in the middle of it as I was watching it in awe and admiration. I was engraving this beauty I would not be able to forget all my life to my mind in great detail.
My next visit to the Reeds was years later. This time, I had found more time to chat with the locals in the limited time when I was able to spare from watching the birds and the landscape. Specifically, remaining within the area that is accessed from the direction of the Sindelhöyük, adjacent to Lake Yay, the texture of the one story adobe houses and the hospitality of the people that I have met there had left an all the more positive impression, making me more than happy on that visit... The sheep and the lambs were not only the means of existence for the locals but also pets that the children doted on and looked after. One could see the happiness shining in their eyes as they were playing with them. The ox, the economic value of which were taken notice of, were strolling around freely in the marshlands. I guess there is no need to mention that the milk of the ox is the essence of products ranging from yoghurt to ice cream and has great health benefits.

Reeds reminding one of the American Indians Villages

One other livelihood of the region is the reeds... That is to say the cutting of the reeds. The reeds that are growing thanks to the region being a wetland are piled in the areas in Sindelhöyük and Yeşilhisar when they are cut in the winter. The appearance of these reeds lined side by side after they are bound to form huge conical bunches from a far resembles tents in the villages of American Indians. Each bunch formed of 200-400 reeds after their chaff is separated, is generally exported to be processed and turned into products. Even though they provide higher earnings compared to raw reed bunches, there are only a few workshops that can process the



Ham saz demetlerine kıyasla çok daha yüksek bir kazanç sağlasa da, üründen önceki son aşamasına getirilmiş sazlar için burada az sayıda atölye var.

Müstesna bir doğal alan

İki önemli kuş göç yolunun kesişiminde yer alan Sultan Sazlığı, bir defada çeşitli türlerden 600 bin kuşun bir arada gözlenebildiği bir kuş cenneti adeta. İç Anadolu'nun step ekosisteminde ortaya çıkan alanın oluşum hikâyesi, yeryüzünün şekillenmesinde en büyük role sahip levha hareketlerine kadar uzanıyor. Büyük volkanik püskürmelerden sonra Erciyes'in güneyinde meydana gelen çökme sonucu alan, akarsuların getirdiği alüvyonlarla dolarak Develi Ovası'nı meydana getirmiş. Etrafının dağlarla çevrili olması nedeniyle ovadaki sular denize ulaşamamış ve kapalı bir havza sistemi oluşturmuş. Ovanın orta bölümüne denk gelen yerde oluşan Yay Gölü, Çöl Gölü ve Sobe Gölü'nün etrafında yoğunlaşan sazlık-bataklık alan bugün "Sultan Sazlığı" olarak adlandırılıyor. Aynı anda hem tatlı su hem de tuzlu su ekosistemlerini bir arada barındırması sebebiyle dünyada eşine az rastlanır bir özellikteki bu alan aynı zamanda Orta Doğu ve Balkanların en önemli sulak alanlarından biri.
Ne yazık ki bu tabiat harikası bir dönem yanlış uygulamalardan muztarip olmuş. 60'lı yıllarda yöre nüfusunun artmasıyla beraber büyüyen geçim derdine çare olarak yapılması planlanan "Develi Sulama Projesi"nin kısmen de olsa uygulamaya konmasının alanın kurumasına kadar varan bir dizi olumsuz sonuca yol açtığı gözlenmiş. Sultan Sazlığı'nın en azından bir bölümünün tamamen koruma altına alınması gerektiği anlaşılınca geç de olsa hatadan dönülmüş. "Yaban Hayatı Koruma Sahası", "Tabiatı Koruma Alanı", "SİT Alanı" gibi statülerden bugünkü en üst koruma statüsü olan "Millî Park" statüsüne geçişi tamamlanmış. Bugün alanın güneyinde yer alan Ovaçiftliği'ndeki Ziyaretçi Merkezi ve sulak alanda inşa edilmiş iki kuş gözlem kulesi ziyaretçilerin hizmetinde…

reeds prepared for the final phase ready to be turned into products.

A rare natural area

Located at the juncture of two important migratory paths of birds, Sultan Reeds is veritably a birds' paradise where 600,000 birds of various species can be observed at once. The formation history of the area that has become a part of Central Anatolian steppes' ecosystem extends way back to the movement of the layers of the earth playing the greatest role in shaping terra firma. After great volcanic eruptions, due to the sinkage that came about to the south of Erciyes, the area, getting filled with alluvial deposits carried by the river had formed the Develi Plain. Due to its environs being surrounded by mountains, the waters running through the plain could not reach the sea making it a closed basin. Formed in the middle of the plain, the marshland concentrated around Lake Yay, Lake Çöl and Lake Sobe is called "Sultan Sazlığı" (Sultan Reeds) today. Containing within itself both fresh water and salt water ecosystems, this area that has quite rare qualities is also one of the most important wetlands of the Middle East and the Balkans.
Unfortunately, this wander of nature has been the victim of malpractice at one time. It was observed that with the local population increasing in the 60s, the "Develi Irrigation Project" planned as a means to remediate the growing struggle to make a living has led to a series of negative results like the drying out of a part of this area. When it was understood that at least part of the Sultan Reeds should totally be preserved the mistake was fast corrected, its status was taken to the highest ranking among the "Wild Life Preservation Area", "Habitat Preservation Area", "Archeological Site" entitlements to be endowed as a "National Park". The Visitors' Center at Ovaçiftliği remaining to the south of this area today and two birds' watch towers built on the wetlands are at the service of visitors…



4 Sulak alanın görsel cazibesini arttıran iki unsur bir arada: Erciyes Dağı ve flamingolar. *Two elements that add to the visual appeal of the wetlands are found here together: Mount Erciyes and flamingoes.*

5 Hayvanlar doğal yaşamın vazgeçilmez bir parçası. *Animals an essential part of natural living.*

BİLGİ
AnadoluJet, İstanbul Sabiha Gökçen-Kayseri arasında her gün karşılıklı seferler düzenliyor.

INFO
AnadoluJet has daily round-trip flights between Istanbul Sabiha Gökçen-Kayseri.

anadolujet.com



CAMIN DANSI

ÇEŞMİBÜLBÜL

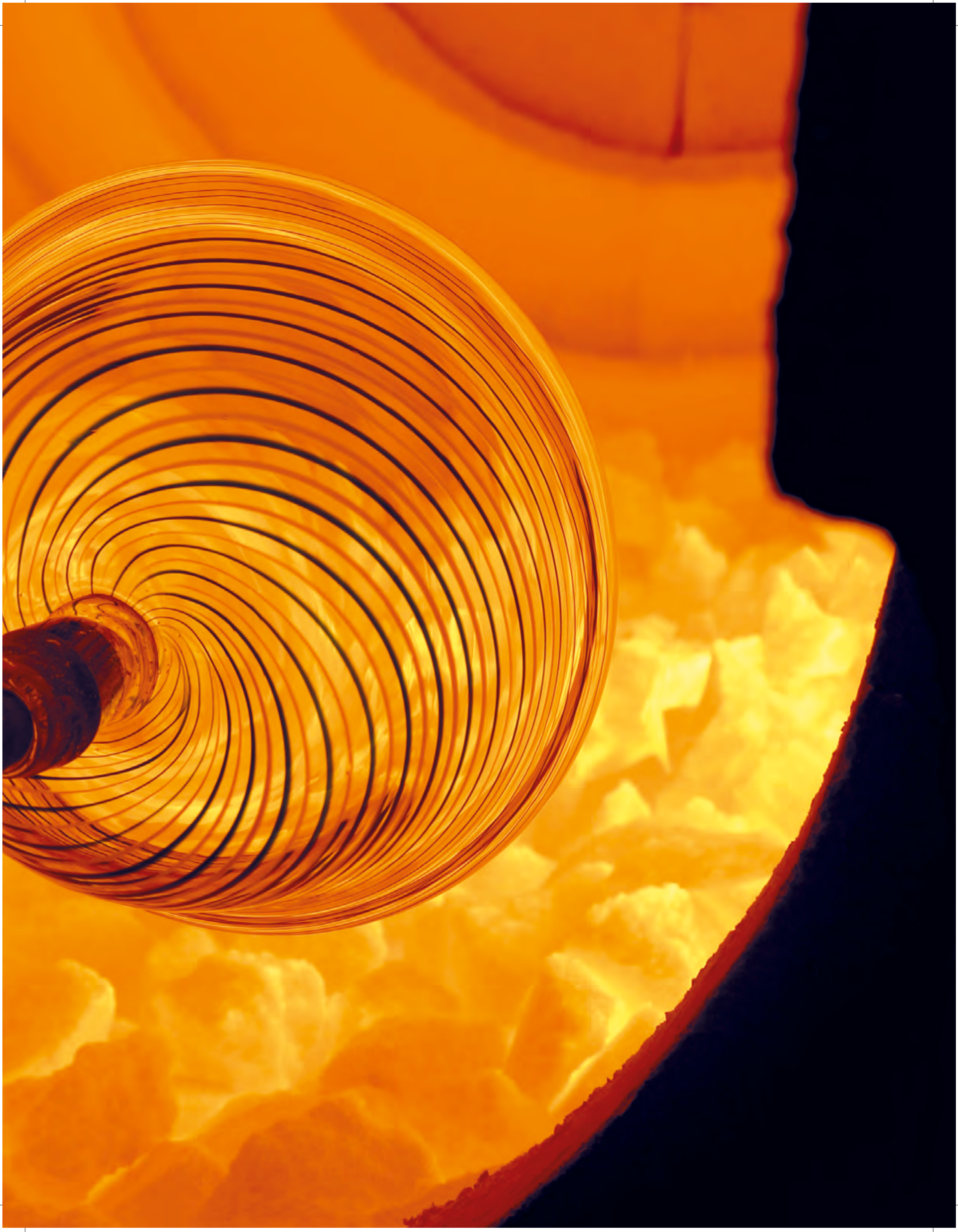
THE DANCE OF GLASS: ÇEŞMİBÜLBÜL

Zarafeti ile yüzyıllardır ilgi gören çeşmibülbüllerin güzelliği ve eşsizliği ustasının elinin hünerinden geliyor.

Drawing attention for centuries with its elegance, çeşmibülbül gets its beauty and uniqueness from the craftsmanship of its masters.

NÜKHET ŞEN

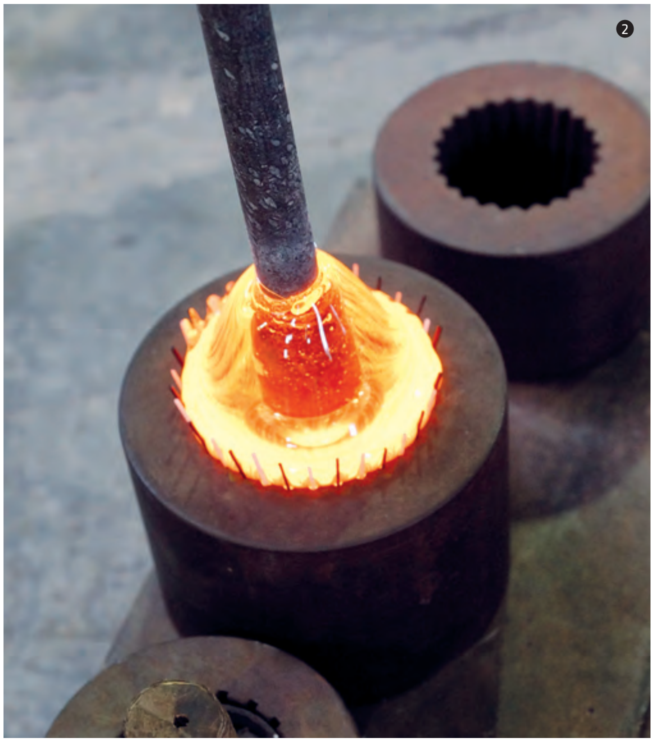




Cam, keşfedildiğinden beri hayatımızda pek çok alana konfor, şıklık, ışıltı ve ışık katan sanat eseri üretmek için de bin yıllardır kullanılan evrensel bir malzeme. “Türkiye’de camdan üretilen en özgün, en eski sanat eseri nedir?” diye sorulsa pek çok kişinin aklına binlerce yıllık Akdeniz cam işçiliğinin bir yansıması olan çeşmibülbül gelir sanırım. Öncelikle üzeri genelde mavi spiral çizgilerle bezenmiş şeffaf camdan yapılmış bu dekoratif objelere neden bu ismin verildiğinden bahsedelim. Çeşmibülbül Farsça kökenli bir kelime; “bülbül gözü” anlamını taşıyor. Bu anlam ilk anda size bir şey ifade etmeyebilir belki. O zaman yapmanız gereken, çeşmibülbülü kendi ekseni etrafında döndürmek. Döndürürken yakından baktığınızda üzerindeki helezonik çizgilerin dans eder gibi harekete geçtiğini ve bülbülün gözünü andıran hareler oluşturduğunu göreceksiniz. Cama bülbül gözünü ilk işleyen, diğer bir ifadeyle çeşmibülbülü icat eden cam ustasına, bir Mevlevi dervişi olan Mehmet Dede’ye değinelim şimdi de.

Mehmet Dede Murano’da

Mehmet Dede’nin kendisi de bir Mevlevi olan III. Selim tarafından cam işçiliğini öğrenmesi için Venedik’in ünlü Murano adasına gönderilmesi ile başlıyor hikâye. Avrupa aristokratlarının evlerinin en güzel süsleri olan ve adaya has gizli terkipler, teknikler ile şekillenen harikulade





❶ Cam ustalarının cam kesmekte kullandığı makaslar.
The scissors master glassmakers use to cut the glass.

❷ Sıcak cam çeşmibülbüle rengini ve desenini verecek cam çubuklarla buluşuyor.
The hot glass frit meets with glass rods that will lend color and pattern to the çeşmibülbül.

❸ Renk renk çeşmibülbüller var artık, ancak yine de çeşmibülbüle en çok yakışan renk mavi.
Nowadays there are çeşmibülbüls of many colors but blue continues to be the color most befitting çeşmibülbül.

❹ Çeşmibülbül, ustasının elinde hayat buluyor.
Çeşmibülbüls come to life in the hands of their masters.

Glass is a universal material used since the day it was invented thousands of years ago to produce works of art that add comfort, finery, gleam and flare to our lives. If one asks, “What is the most unique, ancient artwork produced from glass in Turkey?” I guess the Mediterranean glass workmanship çeşmibülbül would come to the minds of many. Let’s start, at first, with why these items adorned with blue spiral lines are given this name. Çeşmibülbül is a Persian word meaning “the eye of the nightingale.” This meaning might not make any sense at first sight. What you need to do is to swirl the çeşmibülbül. When you look at it closely as you turn it around itself, you’ll see that the spiral lines moving as if in a dance form waves of color resembling the eye of a nightingale. Following this explanation, let us mention the master glassmaker Mehmet Dede, a Mawlawi dervish who was the first the first to be inspired by the eye of the nightingale, transforming it into glass, and inventing the çeşmibülbül.

Mehmet Dede in Murano

The story starts with Mehmet Dede being sent by Selim III, a Mawlawi dervish like himself, to Murano, the famous island of Venice, to learn glass workmanship. The arcana of the glasswork, the most beautiful decorative objects adorning European aristocrats’ dwellings, formed by undisclosed mixtures and techniques particular to the island were kept a secret until the economic crises that emerged at the beginning of the 19th century. The masters of Murano were invited by governors of different lands who, by taking advantage of the crises, wanted to improve the art of glassmaking in their homelands. Whilst sending the masters beyond Venice, the island also attracted those who wanted to learn the intricacies of this art. Mehmet Dede was one of those that went to Murano. Learning the opal glass technique here, upon his return to Istanbul,

camların sırrı 19'uncu yüzyıl başlarında ortaya çıkan ekonomik krize kadar yüzyıllarca saklı tutulur. Krizi fırsat bilen ve kendi ülkelerinde cam sanatını geliştirmek isteyen devlet yöneticileri tarafından davet edilir Muranolu ustalar. Ada, bir taraftan dışarıya usta gönderirken, bir taraftan da bu sanatın inceliklerini öğrenmek isteyenleri kendine çeker. Mehmet Dede de Murano'ya gidenlerden biridir. Burada opal cam tekniğini öğrenen Mehmet Dede, İstanbul'a dönünce Tophane Müşiri Fethi Ahmet Paşa'nın da yardımıyla, Beykoz'da bir cam atölyesi açar. Renkleri, desenleri, formları ve yapım teknikleriyle Osmanlı zevkini yansıtan, "Beykoz işi" olarak anılan cam işçiliğinin temelleri de böylece atılmış olur. Türkiye'nin ilk cam fabrikası da 1935'te bu semtte açılacaktır.

Ustasının hünerini yansıtan camlar

Çeşmibülbül yapabilmek için hem çok iyi bir cam ustası hem de sabırlı olmak gerekir. Her çeşmibülbül, ustasının hünerini yansıtır, küçük bir hatayı bile kaldırmaz. Sıcak cam, usta tarafından, özel bir çubuk yardımıyla döndürülerek bir cam balonu hâline getirilir. Bu sırada çeşmibülbüle rengini ve desenini verecek cam çubuklar bir kabın içine yerleştirilir ve bu çubukların üzerine sıcak cam balonu yerleştirilir. Cam çubuklar sıcak cama yapışır, cam balonu döndürmeye devam edilir ve döndükçe



4



3

CAM OCAĞI VAKFI

Mehmet Dede opened a glass workshop at Beykoz with the help of the Artillery Commander Fethi Ahmet Pasha. Hence, the foundation of the glassworks reflecting Ottoman good taste with their colors, forms and production techniques referred to as "Beykoz works" was laid. The first glass factory of Turkey would again be opened in this neighborhood in 1935.

Glassworks reflecting the craft of their masters

To be able to produce çeşmibülbül glassworks one is required not only to be a real master glassmaker but also to be very skillful and patient. Each çeşmibülbül reflects the craft of its master - it does not tolerate any mistakes. Turned by the help of a special bar, hot glass is given the shape of a balloon by a master. In the meantime, the glass rods that will lend color and pattern to the çeşmibülbül are placed in a cup and the hot glass balloon is placed over these rods. The glass rods stick to the hot glass and the

cam çubuklar sıcak cam ile bütünleşir. Daha sonra bu cam balonun üzerine bir cam katmanı daha eklenir; böylece çeşmibülbülün çubukları iki cam katmanının arasında kalır. Sıcak cama maşalar yardımıyla boğum ve şekil verilir. Bu işlemler uzun zaman alır. Son derece büyük özen ve dikkat gerektiren bu süreç, ustasının ellerinde hayat bulan çeşmibülbülün özel kalıplar içinde soğumaya bırakılmasıyla noktalanır. Camın bir sanat eserine dönüştüğü bu yolculuğu izlemek ise oldukça keyifli ve etkileyicidir. Cam ustası adeta bir sihirbaz gibi, sıcak cam hamurundan kimi zaman bir vazo, kimi zaman da bir sürahi ya da mumluk çıkarır. Sıcak camın etkileyiciliği de buradan gelir; ustasının dokunuşu ona hayat verir ve onu bir sanat eserine dönüştürür.

Çeşmibülbül denince pek çok kişinin aklına mavi renklisi gelir. Yaygın olan ve ona dünyaca ün kazandıran da bu mavi renklisidir ama artık kırmızı, kahverengi, yeşil, altın rengi ve hatta birden fazla rengin bir arada kullanıldığı çeşmibülbülleri görmek de mümkün. Osmanlı döneminde çeşmibülbülün en çok laledanlarda yani vazolarda, gülabdanlarda yani gül suyu şişelerinde; bardak, sürahi, şekerlik gibi süs eşyalarının yapımında kullanıldığını biliyoruz. Bugün bu klasik objeler dışında çeşmibülbül olarak yapılmış farklı objeleri mağazalarda görmek mümkün. Bu sanatın en güzel örneklerini, dönemin etkileyici eserlerini görmek isterseniz Topkapı Sarayı Müzesi'ni ziyaret etmenizi öneririm.

glass balloon continues to be turned; as it swirls, the glass rods become one with the hot glass. Later, another layer of glass is added on top of this glass balloon and hence the rods of the çeşmibülbül remain between two layers of glass. The hot glass is shaped and given nodes with the help of hot tongs. These procedures take time. Requiring a high level of care and attention, this process draws to an end with the çeşmibülbül that has come to life in the hands of its master being left to cool off in special molds. Bearing witness to this process through which glass is turned into an artwork is both enjoyable and impressive. Just like a magician, the master glassmaker turns the hot frit into a vase, a carafe, or a candle holder. The hot glass is impressive in that sense, it comes to life with the touch of its masters, and turns into a work of art.

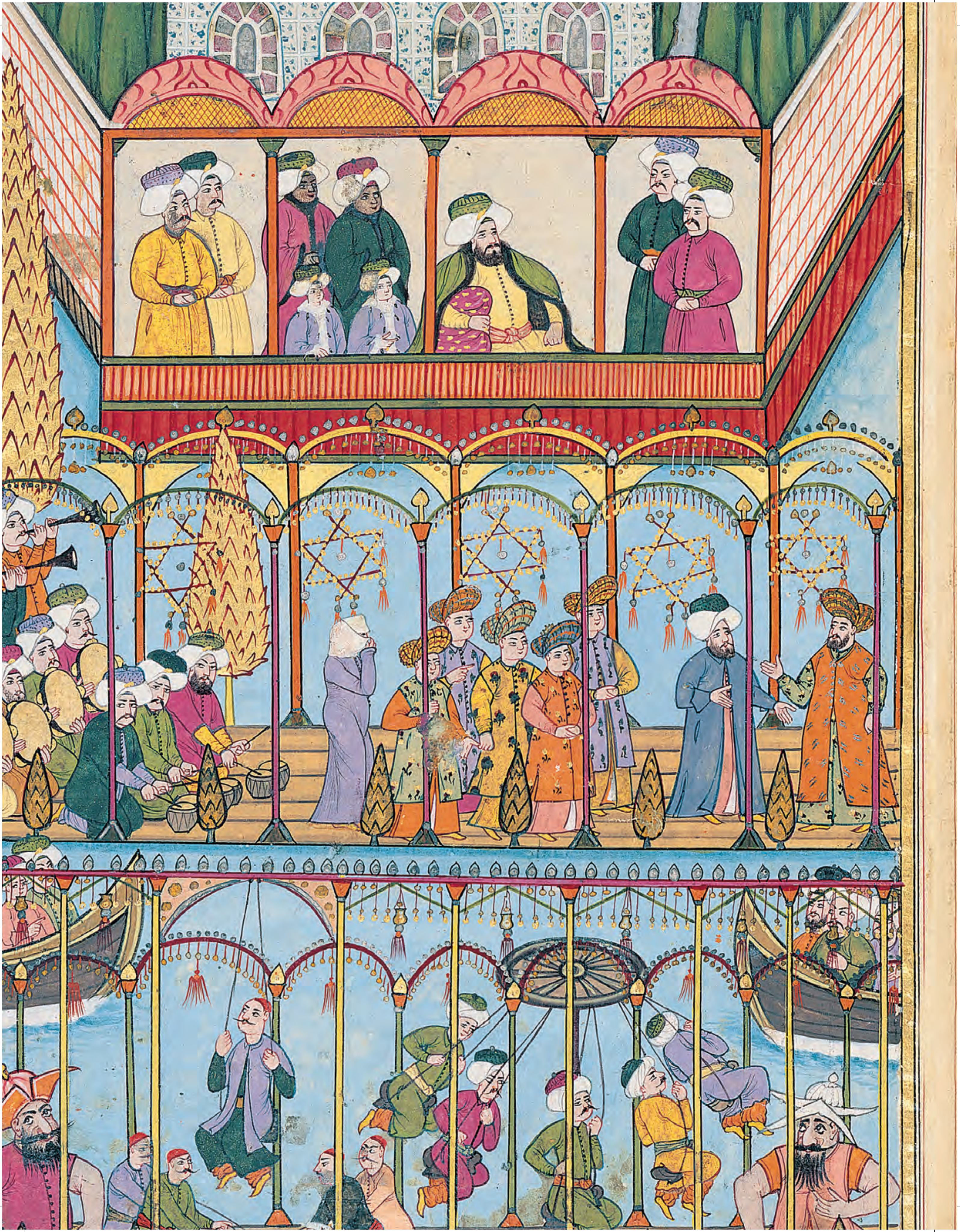
When you say çeşmibülbül, most everyone thinks of the blue glasswork. The most common of its kind, the one that rendered it worldwide fame, is blue but nowadays çeşmibülbüls are also red, brown, green, gold, and even feature a variety of colors. In the Ottoman era, çeşmibülbül was mostly employed in the making of decorative objects like laledan (tulip-shaped vases), gülabdan (glasses for rosewater), glasses, carafes, and candy bowls. Today one can see objects other than these classical ones made in çeşmibülbül style in shops. If you would like to see the most exquisite examples of this art, the most impressive works of the era, you should visit the Topkapı Palace Museum.

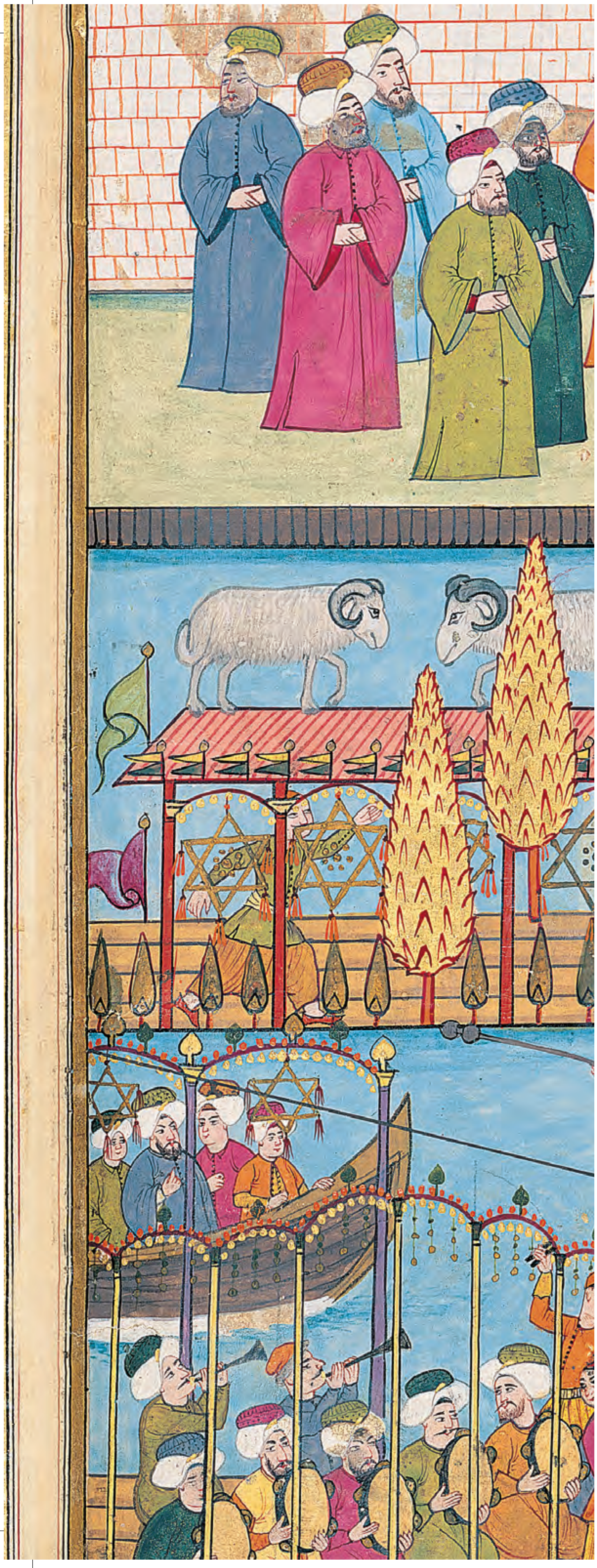


5 Ateş cama şekil veriyor.
Fire gives shape to glass.

6 Döndükçe camın üzerindeki çizgilerin oluşturduğu hareler bülbül gözünü andırdığı için bu sanata çeşmibülbül ismi verilmiş.
This art got the name çeşmibülbül since when it is swirled the spiral lines moving as if in a dance form waves of color resembling the eye of a nightingale.







ŞENLİKLİ RAMAZAN

FESTIVE RAMADAN

Bir başkaydı İstanbul'da geçmiş zaman ramazanları, bayramları. Saray, kent ve taşra kültürlerinin renkli birlikteliği sofralardan eğlencelere kadar yaşamın pek çok alanında kendini gösterirdi.

Ramadans and bairams of the old were different in Istanbul. The cultural collocation of the court, urban and country cultures would rise to the occasion in many fields of life ranging from the tables to the entertainments.

NECDET SAKAOĞLU

Osmanlı döneminde İstanbul'un çoğu Müslüman olan kozmopolit ahalisi için ramazan ve bayram, özlenen zamanlar demekti. Mevsim yazsa cazibe merkezi Direklerarası ile Beyoğlu'ydu. Bu iki semtte yoğunlaşan eğlenceler ise oyuncu ve sanatçıların yıllık geçimlerinin ana kaynağıydı. İftariye-iftar, davet ve sahur ramazana; giyinip kuşanmak, ziyaret, kutlama ve ödül de bayramlara ve çocuk dünyalarına mahsustu. Akşam ezanı okununca iftariye denen çerezlerle mideler uyandırılıp namaz kılınır, sonra iftar sofrasına oturulurdu. Bu sofraların değişmeyenleri sıcak-soğuk çorbalar, kocayemiş, üzüm, kayısı hoşafları, kompostolar, güllaç ve diğer tatlılardı. Varlıklıların konaklarında mahir aşçılar seçkin lezzetler hazırlardı. Bugün unutulmuş bu lezzetlerden birkaçını analım: Kaplumbağa çorbası, kaz filetosu, ördek dolması, hindiba bastısı, labada ezmesi, ciğer püryanı, ağzı aşağı, horozibiği, ince börek, pekmezli tel kadayıf…
Sahur sofraları için uzun süre tok tutacak ama mideyi ekşitmeyecek çörek ve börek çeşitleri, elmasiye (pelte), erişte ve ev makarnası, pirinç pilavı, yalancı dolma, kazandibi, gerdan ve dil söğüşleri, köfte, peynir ve reçel çeşitleri tercih edilirdi.
Ramazanın 15'inden sonra iftar davetleri başlar, dünya gezgini satıcılar cami avlularında sergiler açar, Hırka-i Şerif ziyaret edilirdi; Yeniçerilere saray mutfağında hazırlanan baklavaların tepsilerle dağıtıldığı "baklava alayı" düzenlenir, bayram hazırlıkları yavaş yavaş başlardı.
Asıl renkli saatler, iftar ile sahur arasında -teravih namazından sonraki- "piyasa" denen gece seyirlikleriydi. Burada amaç, sahura kadar acıkmaktı. Şehzadebaşı-Direklerarası, Vezneciler, Sultanahmet-Çemberlitaş, Beyazıt-Aksaray arasında; Eyüp'te, Beyoğlu'nda, Üsküdar'da akşam-gece



1



2

RESUL MUSLU

❶ Ramazan ayı kılınan ilk teravih namazıyla başlar.
Ramadan starts with the performance of the first tarawih prayer.

❷ Ramazanda mahya asma geleneği yüzyıllardır devam ediyor.
The tradition of Mahya, the hanging of lights between minarets in Ramadan, has been carried out for centuries.

During the Ottoman period, the cosmopolitan people of Istanbul were predominantly Muslims, and Ramadan and Bairam were the times longed for. If it was summer the center of attraction was Direklerarası and Beyoğlu. The entertainment that focused on both these districts was the main source of livelihood for actors and artists throughout the year. İftar-iftariye (the appetizers and meal to break the fast), keeping an open house and suhoor (pre-dawn meal) were particular to Ramadan; getting dressed up, visiting, celebrating and being rewarded were part of the Bairam and the children's world.
When the magrib call to prayer was recited, stomachs were wakened with appetizers referred to as iftariye. The prayer would be performed and then people would take their places around the iftar table. The invariables of these tables was hot and cold soups, medronho, grapes, apricot stews and compotes, güllaç, and other desserts. At the mansions of the wealthy, dexterous cooks would prepare outstanding delicacies. Let us recall some of these culinary delights that are forgotten today: tortoise soup, goose fillet, duck stuffing, chicory stew, patience dock paste, liver püryanı, ağzı aşağı, cockscomb, thin börek, grape molasses, shredded wheat in syrup…
For the suhoor tables, food that would make one feel sated but would not cause heartburn, like different sorts of pastries, elmasiye (starch pudding), noodles and homemade pasta, rice pilaf, stuffed vegetables with olive oil, kazandibi, neck and tongue cold cuts, meatballs, cheese and jams would be preferred.
After the 15th of Ramadan, iftar invitations would start, globetrotting merchants would set up stalls in the mosques' courtyards, and the Holy Mantle would be visited; referred to as the "baklawa parade," baklawa would be distributed from the cuisine of the palace in trays to the Janissaries, and bairam preparations would gradually commence.
Actually, the more vivid hours were those between the iftar and suhoor, where following the tarawih prayer, nighttime entertainments called "piyasa" (marketplace) would be held. The aim was to get hungry when suhoor came. It was customary to watch kanto (one-men show musicals) and plays during these nighttime entertainments held between Şehzadebaşı-Direklerarası, Vezneciler, Sultanahmet-Çemberlitaş, Beyazıt-Aksaray, and at Eyüp, Beyoğlu, and Üsküdar; to visit tea gardens and small semai coffehouses. Theater houses would be filled up to the brim with

gezilerinde kanto ve tiyatro izlemek, çayhaneleri ve semai kahvehanelerini dolaşmak âdetti. Tiyatrolar dolup taşar, hayal (karagöz), meddah, kıssahan, orta oyunu sergilemeleri, çifte naralı, çığırtmalı, zilli, maşalı, darbukalı-zurnalı gösteriler izlenirdi.
Bu gecelerin bitiş işaretini sahur vaktinin habercileri davulcular verirdi. Uzun boylu, kaytan bıyıklı, fesine yemeni bağlamış, çapraz yelekli, kırmızı kuşaklı, lacivert poturlu, köstekli saatinin kordonu kuşağından sarkan Ömer Ağa, diz vurarak havaya fırlattığı davulunu başının üstünde çalmaya devam ederken "imalı" maniler söylerdi. "Yeni Cami direk ister/ Söylemeye yürek ister / Benim karnım toktur ama / Arkadaşım börek ister."
Meslektaşı Ali Kuka peşinde de Tekir, Sarman, Kılkuyruk, Mıstık, Mestan, Toraman adlı kedileri, her evin ışığı yanıncaya kadar semtten uzaklaşmadığından Gayrimüslimler de şamdan lamba yakar, uyanan çocuklar "Hele yesa, heye mola!" diyerek sokağa fırlardı. Payitaht dünyasına renk katan bu insanlara, bayram gelince mahalleliler harçlık verir, mendiller, havlular, gömleklikler hediye eder; onlar da bunları omuzlarına atar, kollarına sarar, davullarına bağlardı.

Bayram seremonisi
Bayram (Bardam), Türkçe kökenli bir sözcüktür. Arife günleriyle birlikte dört gün Ramazan Bayramı'nın İstanbul'a özgü seremonisi, imparatorluk başkentinin vazgeçilmezleriydi kuşkusuz.
Osmanlı sarayı teşrifatında ve İstanbul'un varlıklı zümreleri ortamında "bayram" yerine Arapça "İyd-i Fıtır" (Fitre Bayramı), halk arasında ise Ramazan Bayramı, fitre dağıtıldığı için Fitre Bayramı, şeker ve tatlı ikramından dolayı Şeker Bayramı da denirdi. Bayramda sarayın iç avluya açılan üçüncü kapısı Bâbüssaâde önüne sabah erkenden altın muayede (bayramlaşma) tahtı





❸ Direklerarası
Direklerarası

❹ Güllaç Ramazana özgü lezzetlerin en bilinenlerinden.
Güllaç is one of the best known delights particular to Ramadan.

audiences that watched Shadow Theater (karagöz), encomiasts, bards, orta oyunu (traditional improvised theater), shows with small double drums and recorders, bells and tongs, goblet drums and shrill pipes.
The end of these nights would be heralded by the drum players, the harbingers of the time for suhoor. Having tossed his drum up in the air, the tall, thin and long-mustached, Ömer Agha with a cloth known as a yemeni wrapped around his fez, dressed in his groined weskit and navy jodhpurs, having girded his red waistband and the chain of his watch dangling from it, would continue to beat his drum on top of his head as he recited "implicative" verses. "It takes a lot of nerve to say / The new mosque needs columns / I'm full but / My friend wants alms."
With the stray cats of the neighborhood Tekir, Sarman, Kılkuyruk, Mıstık, Mestan, Toraman on his trails, his confrere Ali Kuka would not get away from the neighborhood until all the houses were lit up. For this reason, the non-Muslims would also light up their lamps, and the children that were woken up would jump into the street yelling, "Hele yesa, heye mola."
To these people who lent color to the world of the capital city, the residents of the neighborhood would give pocket money, handkerchiefs, towels, fabrics to make shirts from, and they, in turn, would toss them over their shoulders, wrap them around their arms or tie them to their drums.

Bairam ceremony
Bairam (Bardam) is an old word of Turkish origin. Along with the eve, lasting four days Ramadan Bairam's ceremony, particular to Istanbul, was, no doubt, essential to the capital of the empire.
In the etiquette of the Ottoman palace and Istanbul's high society the "bairam" was referred to as "Iyd-i Fıtır," as it was called in Arabic, while it was known among the folk as the Bairam of Ramadan, or the Bairam of Alms because alms were distributed, and also Confectionary Bairam since people would be treated to sweets and desserts.
In the early morning on the day of the Bairam, the golden throne of

kurulur, sadrazamdan en alt kademedeki mîri aleme kadar protokol listesindeki yüzlerce kamu görevlisi, tahtın karşısında bir hilal oluşturacak biçimde yerlerini alır, padişahın bayramını kutlarlar, bu esnada toplar atılırdı. Sonra padişah ve maiyeti, bayram alayı denen kortejle büyük camilerden birine bayram namazı kılmaya gider, İstanbullular da camileri doldururlardı.
Bayramlar İstanbul'da özellikle saray ortamında "iyd" ve "muayede" adlarıyla üç gün öncesinden üç gün sonrasına, dinsel-törensel kutlama ve ziyaretlerle bir hafta sürerdi. Vezirler, ulema ve yüksek memurlar, bayram giysileri ve başlıklarıyla en üst kademedekilerden başlayarak kutlama ziyaretinde bulunurlar; bayrama özel ve gösterişli hediyeler sunulur, saray avlusunda, meydanlarda mehter konserleri verilirdi.
İstanbul'un bütün semtlerinde, uzak-yakın diğer kent ve kasabalarında, kırsal çevrelerde ise ahali, temiz ve yeni giysiler giyer, kadınlar-kızlar bayram kınası yakar, söğüş et döşeli bayram pilavı yenir, konuklara yemek, tatlı ve şekerleme ikram edilir, davul zurna eşliğinde halay çekilir, güreş tutulur, cirit oynanır, yerel gösteriler sergilenirdi. Bu etkinlikler günümüzde de yapılmaktadır.
Bayramların kutlanışında asırlar boyunca gelenekselleşen kimi âdetler hâlen varlığını sürdürürken, Osmanlı döneminde padişahın da katıldığı ramazan günlerinde saraydaki Huzur Dersleri ve Hırka-i Saadet ziyareti, Kadir Alayı, Arife Selamlığı, Muayede Merasimi ve Bayram Alayı gibi uygulamalar tarihte kalmıştır. Buna karşılık Arefe günü çarşı pazar hareketliliği, ikindi gelenekleri bayram namazı, tebrikleşme ve ziyaretler, bayram sofraları, komşu ve akraba ziyaretleri, çocuk dünyalarını sevince boğan yeni elbiseler; el öpmeler, bayram harçlığı ve hediyeleri bayram yerlerinde atlıkarınca, dönme dolap, tahterevalli, salıncak koşuşturmaları günümüzde de yaşanıyor.

bairam celebrations would be set in front of the Bâbüssaâde, the third gate of the palace that opened to the inner court, and hundreds of public servants ranging from the grand vizier to the lowest ranking mîr-i alem would take their places before the throne forming a crescent and would extend their Bairam wishes to the sultan in turns whilst cannons were fired. Then, the Sultan and his entourage, in a procession would go to one of the great mosques to perform the bairam prayers and the Istanbulites would fill the mosques.
Specifically in the palace quarters in Istanbul, bairams throughout which religious-ceremonial celebrations and visits were made, started three days before the actual bairam day and lasted for three more days, and were referred to as iyd and muayede. The viziers, ulama and dignitary officials, wearing their bairam attire and headdresses would visit others starting with the highest ranking; sumptuous gifts specific to the bairam would be presented; and the Mehteran (Ottoman military band) would give concerts at the courtyard of the palace and squares.
In all the neighborhoods of Istanbul, in the towns and cities far and near, and in the countryside, people would put on their best clean attires; women and girls would apply bairam henna; bairam rice pilaf covered in cold cuts would be eaten; guests would be treated to meals, desserts and sweets; people would dance the halay to the rhythm of the drum and shrill pipe; wrestle; play the jareed; and local entertainment shows would be performed. These activities are still carried out today.
Some of the customs that became traditional throughout the centuries when it comes to Bairam celebrations, such as Lessons in Peace and the Visit of the Pavilion of the Holy Mantle, Kadir Alayı (The Parade of Magnitude), Arife Selamlığı (Sultan making an appearance to celebrate the Bairam with his subjects), the Muayede Ceremony and the Bairam Parade, performed in the Ottoman times with the attendance of the sultan, have faded into the pages of history. On the other hand, the hustle and bustle of the marketplace on the eve of the Bairam, mid-afternoon customs, the bairam prayers, celebrations, the bairam tables, visiting neighbors and relatives, new clothes that make children happy; kissing the back of elders' hands, bairam pocket money and gifts; carousels set up on the bairam grounds, swing rides, seesaws, merry-go-rounds are still part of the Ramadan Bairam in our day.


MEHMET KALKAN

5 Birlikte oturulan iftar sofraları ramazan ayının ruhunu en iyi şekilde yansıtıyor.
The iftar tables, where people sit together, reflect the spirit of Ramadan in the best way possible.



ÖZGÜVENİ
DNA'SINDA
ISUZU D-MAX
5 YIL 100.000 KİLOMETRE GARANTİ
Güçlü yeni nesil 1,9 litre motoruyla alışılmışları bozmanın özgüveni, Yeni Isuzu D-Max'in DNA'sında var.
Yeni Isuzu D-Max MTV avantajı, düşük yakıt tüketimi ve yeni donanım özellikleriyle Isuzu Yetkili Bayileri'nde sizi bekliyor.
• 164 PS Dizel Motor
• D-Vision 8" Dokunmatik Multimedya Sistemi, Navigasyon, Geri Görüş Kamerası, Park Sensörü
• Start&Stop, Anahtarsız Giriş
• Deri Döşeme, Elektrikli Sürücü ve Isıtmalı Ön Koltuklar
• Led Farlar, Standart Aksesuarlar
Yılın Doğa Sporlarına Uygun Pick-Up Modeli
Outdoor&Fitness
BBC TOP GEAR DERGİSİ 2017 YILININ PICK-UP'I
ISUZU
ISUZU D-MAX
ANADOLU GRUBU
/IsuzuDmaxTR | d-max.com.tr
ISUZU D-MAX

TÜM KAVİMLERİN GÖZDESİ

PERGE

M. EDİP ÖZGÜR

FAVORITE OF ALL TRIBES

Bereketini Toroslardan kopup gelen dört nehrin sularına borçlu olan "tüm kavimlerin ülkesi" Pamphylia'nın gözde kentidir Perge. O kadar ki herkes orada yaşamak ister.

Perge is the popular city of Pamphylia, "the land of all tribes" that is fertile thanks to the waters of four rivers that flows down from the Taurus Mountains. So much so that everybody wants to live there.



MURAT TEĞMEN

İçinde bulunduğu bölgenin diğer yerleşimleri gibi tarih öncesi yerleşimlere de ev sahipliği yapan ve Hitit kaynaklarında “Parha” olarak anılan Perge’yi anlatmaya Doğu Akdeniz’in ve Yakın Doğu tarihinin miladı kabul edilen Truva Savaşlarıyla (MÖ 1275) başlamak yanlış olmaz. Çünkü Truva Savaşları sadece masallaştırılıp anlatılan Sparta Kralı Menelaos’un karısı güzel Helena’nın, Troya (Troia) Kralı Priamos’un oğlu Paris tarafından kaçırılma öyküsü olmayıp, aynı zamanda adalar denizi ve boğazın yani Dardanel’in kontrol altında tutulup, Anadolu’ya daha yoğun yerleşip, nimetlerinden daha çok yararlanmanın savaşıdır.
Anadolu’ya Truva Savaşlarından sonra yoğunlaşan göçten günümüz Antalya’sının bereketli Pamphylia toprakları da payını alır. Bölgenin Side, Aspendos, Perge gibi yerleşimlerine Akhalı göçmenler rahatlıkla gelip yerleşerek zaten kendilerine has kültürleri ile var olan yerli halkla kaynaşarak bütünleşirler. Bu yerleşim binlerce yıllık Anadolu kültürü ile batıdan göç eden Helen kültürünün yüzyıllarca sürecek sentezinin de başlangıcı olur. Sadece kız



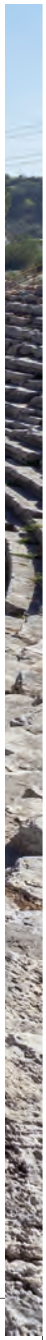
2

ENDER BAYINDIR



1

PETER HORREE



❶ Pergeli heykeltıraşların eserleri sert çizgileriyle ayırt ediliyor.
The artwork of the sculptors of Perge is distinguished by its harsh lines.

❷ Günümüze ulaşan yapılar çoğunlukla kentin başkent olduğu dönemden kalma.
The structures that made it to our day, mostly date back to the times when Pamphylia was the capital of the state.

It wouldn’t be wrong to start talking about Perge, cited as “Parha” in the Hittite sources, which has hosted prehistoric settlements just like the other settlements in the region, with the Trojan War (1275 BC), the milestone event of the Eastern Mediterranean and the Near East. The Trojan War is not just about the story of the kidnapping of the Spartan King Menelaus’s beautiful wife Helen by Paris, the Trojan King Priam’s son, it is also about the war of dominating the Dardanelles strait and the nearby islands and settling in Anatolia to benefit from its blessings.
The fertile lands of Pamphylia of today’s Antalya also got its fair share of the migration to Anatolia that increased after the Trojan War. Akkadian immigrants moved and started living in the settlements of the region like Side, Aspendos, and Perge and with their unique culture mingled with the locals. This settlement was the dawn of a synthesis - that would take centuries to unfold - of the thousand-year-old Anatolian culture and the Hellenistic culture that arrived from the West. They not only intermarried but also through the exchange of language, religion, culture, architecture and fine arts formed a synthesis, a new culture and style of living. Historians believe that this legendary migration and the reestablishment of Perge was the work of the Akkadian leaders with Rixos coming first and foremost. Who does not pass from Perge during the historical process that ensues!

alıp vermekle kalınmaz; dil, din, kültür, mimari ve güzel sanatlar sentezi de yeni kültür ve yaşam şekillerini oluşturur. Tarihçiler bu efsanevi göçün ve yeniden kuruluşun Perge'yi hedefleyen bölümünün başta Riksos olmak üzere diğer Akhalı liderler tarafından gerçekleştirildiğini anlatırlar. Bundan sonraki tarihî süreç içinde kimler gelip geçmez ki Perge'den! Çünkü kent, Toroslardan kopup gelen dört nehrin sulayıp bereketli kıldığı "tüm kavimlerin ülkesi" Pamphylia topraklarındadır ve herkes orada yaşamak ister. Bu istek bereketli topraklarda refah içinde yaşamanın yanı sıra Pamphylia'nın günümüz dâhil her devirde geçerli olan Doğu Akdeniz'in en stratejik dört önemli noktasından biri olmasıyla açıklanabilir.

Bilindiği gibi, Doğu Akdeniz, etrafında bulunan devletlerden her birinin egemenliği altına almak zorunda olduğu stratejik bir bütün, kapalı bir sahadır. Bu sahadaki egemenlik de günümüzde olduğu gibi en önemli deniz üslerinin elde bulundurulmasına bağlıdır. Bu üsler Fenike, Kıbrıs, Nil Deltası ve Pamphylia'dır. Doğu Akdeniz'de egemenliği elinde bulunduran bir devlet için Pamphylia donanma üsleri sisteminin en batı ucu, Doğu Akdeniz'den batıya doğru ilerleyen donanmanın toplanma yeri ve hareket noktasıdır. Bu nedenledir ki, Perge hemen yanı başından akıp, Akdeniz ile bağlantısını sağlayan günümüzün Aksu, antik devrin ulaşıma elverişli Kestros Nehri sayesinde bölgenin zaman zaman


4

3 4 Akhalıların kente gelişi, binlerce yıllık Anadolu kültürleriyle batıdan göç eden Helen kültürünüm yüzyıllarca sürecek sentezinin başlangıcı olur.
The arrival of the Akkadians was the start of a synthesis, which took hundreds of centuries to culminate, of the thousands-year-old Anatolian cultures with the Hellenistic culture brought by those who migrated from the West.

Since this city was in Pamphylia, "the land of all tribes" fertilized by the waters of four rivers that flow down from the Taurus Mountains, everybody wanted to live there. This can be explained both through wanting to live in abundance in a fertile land and also with Pamphylia being one of the strategically most important four corners of the East Mediterranean, not only in those days but today as well. As is known, the East Mediterranean is a strategic whole, a closed basin that should be dominated by all the states that surround this sea. Dominion of this area could be achieved, as it still applies today, by having a steady hand on the tiller of important naval bases. These bases were Phoenicia, Cypress, the Nile Delta and Pamphylia. For an empire that dominated the Eastern Mediterranean, Pamphylia was the western edge of the naval base systems, the rallying place and the departing point of the fleet that headed to the west from the Eastern Mediterranean. That was why, Perge had doubled its importance by serving as the capital of the region from time to time as a result of the River Kestros (today's Aksu) that flows right beside it and disembogues into the Mediterranean. Today it is not suitable for transportation as it used to be in the past. In antiquity, the river played a very important role not only in terms of rendering the land fertile but also providing commute to the city. The river makes it to the pages of history once again in 47 AD with St. Paul, who established the Church's organization, setting off from the Paphos Harbor in Cypress and arriving at Perge through Kestros. Since this incident was relayed in the "Acts of the Apostles" section of the Bible, the Aksu River and Perge have gone down in history as sacred places. Evliya Çelebi tell us about Aksu, "This is a tenacious water that having been born out of the Eğridir Mountains of Hamid province to the north, flows down its rivers…"



3

PETER HORREE



FEN VE TEKNOLOJİ LİSELERİ,
ÜLKEMİZE
BORCUMUZDUR!
DOĞA FEN VE TEKNOLOJİ LİSELERİ
YURT ÇAPINDA ÇOĞALIYOR.
%55'ten
%100'e
varan
BURS
olanakları
doğa
KOLEJİ
Başarı = Doğa
444 36 42
www.dogakoleji.k12.tr
/DogaOkullari

başşehri olarak önemini bir kat daha arttırmıştır. Bugün ulaşıma uygun olmayan nehir, eski çağda toprağı verimli kılmasının yanında şehre ulaşımı sağlaması bakımından da çok önemli bir rol oynar. Nehir tarih sahnesine bir kez daha MS 47 yılında kilisenin kurucusu Aziz Paulos'un Kıbrıs'ın Paphos Limanı'ndan yelken açıp Kestros yolu ile Perge'ye ulaşması ile çıkar. Bu olay İncil'in "Habercilerin İşleri" bölümünde anlatıldığından Aksu kutsal nehir, Perge de kutsal şehir olarak tarihe geçer. Evliya Çelebi ise Aksu'dan "Azim sudur, ta şimal tarafından Hamid vilayetinde Eğirdir Dağlarından ve Hamid derelerinden cem olup..." şeklinde söz eder.

Mermerin anlam bulduğu şehir

Sırasıyla Lidyalılar (MÖ 560-546), Persler (MÖ 546-334), Büyük İskender ve Makedonyalılar (MÖ 334-301), Ptolemaioslar (MÖ 301-218), Selevkoslar (MÖ 218-189), Bergamalılar (MÖ 188-133), Roma eyaleti Kilikya (MÖ 102-36), Amyntas (MÖ 36-25), Roma İmparatorluğu (MÖ 25- MS 284), Doğu Roma-Bizans İmparatorluğu (MS 284-1207), Selçuklular (1207-1299), Tekeli-Hamitoğulları beylikleri (1299-1391) ve Osmanlı İmparatorluğu hâkimiyetinde uzun bir tarihe sahiptir Perge. Bölgenin diğer şehirleri gibi Perge de en üst refah dönemini MS 2'nci ve 3'üncü yüzyıllarda Roma İmparatorluğu'nun Pamphylia eyaletinin başkenti olmasıyla yaşar. Bugün heyecanla gezdiğimiz kalıntılar genellikle bu dönemi yansıtırlar. Diğer bir deyişle, Roma dönemindeki Perge'yi günümüz kalıntıları persfektifinde düşünmek yanlış olmaz. Bu çerçevede; tiyatro ve stadyumda oyun ve yarışmaları izleyen, tapınaklarda dinî tören ve festivallere katılan, agora ve ortalarından su kanallarının aktığı ana caddelerin üzerindeki dükkânlarda alışveriş yapıp hamamlarda egzersizlerin yanında kültürel ve sosyal yaşamlarını sürdüren, bahçelerinde rengârenk çiçekler yetiştiren insanların yaşadığı, heykellerle süslü, mermer kaplı anıtsal yapılara sahip zengin bir şehri düşünmek zor olmasa gerek. Kısacası eyaletin Roma'sı olan

The city where marble finds meaning

Dominated by Lydians (560-546 BC), Persians (546-334 BC), Alexander the Great and the Macedonians (334-301 BC), Pytolemaics (301-218), Seleucids (218-189 BC), Pergamans (188-133 BC), the Roman state of Cilicia (102-36 BC), Amyntas (36-25 BC), the Roman Empire (25 BC- 284 AD), the Eastern Roman-Byzantine Empire (284-1207 AD), Seljuks (1207-1299), Tekeli-Hamitoğulları Beyliği (1299-1391) and Ottoman Empire respectively, Perge has a long history. Just like the other cities of the region, Perge experienced its days of glory when it served as the capital of the Roman Empire's Pamphylia state during the 2nd -3rd centuries AD. The remains among which we stroll with excitement today generally reflect this period. In other words, it wouldn't be wrong to consider Perge among the extant remains of the Roman period. Within this frame, it shouldn't be so difficult to imagine a rich city adorned with sculptures, with marble-covered monumental structures, an amphitheater and stadium in which people watch plays and games; temples where they attend religious ceremonies and festivals; agoras where they shop and main streets with water flowing down their middle in canals; bathhouses where they exercise and carry on with their cultural and social lives; gardens where they breed flowers of all color. In short, capital of this Roman state, Perge duly fulfilled its mission. Among the monumental structures representing the prosperity and riches of the city that we have mentioned, first comes the magnificent amphitheater that leans on the eastern slope of the Kocabelen hill located to the southwest of the city. If Perge Theater had to be defined in a sentence, it would suffice to say, "Among the ancient amphitheaters of the Mediterranean basin, it is the one whose stage has the richest marble decorations." The theater was not only used for stage performances and gatherings but also hosted the feasts and festivals organized for Dionysus with the participation of the people of the whole region. Like the other



MEHMET O.

5 Merkezi etrafında geniş bir tarım arazisine sahip şehir devleti Perge, Bergama'dan başlayıp Side'de sona eren antik yol üzerinde yer alıyor.
A city state whose center was surrounded by a large agricultural land, Perge was situated on the ancient road that starts from Bergama and ends at Side.



IKEA KURUMSAL SATIŞ

İş yerinizdeki çözüm ortağınız.

İster büyük bir şirket olun ister küçük bir işletme, iş dünyasındaki kimliğinizi güçlendirmenin ne kadar önemli olduğunu biliyoruz. Geniş ürün yelpazemiz ve tecrübemizle yıllardır işletmelerin dekorasyon ihtiyaçlarını karşılıyor, hayallerini gerçekleştirmelerine yardımcı oluyoruz.

Üstelik IKEA Kurumsal Kartınızı kullanarak anında kasa indiriminden ve nakliye avantajlarından faydalanabilirsiniz.



www.IKEAKURUMSAL.com
444 4 532

IKEA®

Perge, başkentlik misyonunu layıkıyla yerine getirir. Sözünü ettiğimiz refah ve zenginliğin temsilciliğini yapan anıtsal yapıların başında şehrin güneybatısındaki Kocabelen tepesinin doğu yamacına yaslandırılmış muhteşem tiyatro gelir. Perge tiyatrosunu tek bir cümle ile ifade etmek gerekirse "Tüm Akdeniz çanağındaki antik tiyatrolar arasında sahne binası en zengin mermer dekorasyona sahip tiyatrodur." cümlesi kesinlikle yeterlidir. Tiyatro sadece sahne gösterilerine ve toplantılara değil Dionysos adına yapılan ve tüm bölge halkının katıldığı bayram ve festivallere de ev sahipliği yapmaktaydı. Diğer antik tiyatrolar gibi oturma sıraları (auditorium), sahne binası ve ortadaki yarı daire planlı orkestrayla üç ana bölümden oluşan yapıyı benzersiz kılan; Dionysos'un hayatını anlatan panolardan oluşan kabartmalar, katlar arasındaki at adam (Kentavros) ve dev adam (Gigant) frizleri, her iki kat sütunları arasındaki tanrı, tanrıça ve imparator heykelleridir.

Perge'den Antalya Müzesi'ne

Perge, heykeltıraşlık konusunda eyalet şehirleri arasında başlı başına bir ekoldür. Bir ömür süren çalışmaları sonucunda Perge heykeltıraşlığını dünyaya tanıtan Prof. Dr. Jale İnan bu durumu şu satırlarıyla açıklar: '"Perge heykeltıraşlığında özellikle portre heykellerinde görülen en belirgin özellik sert ve çizgici bir üslup göstermeleridir. Şekiller kesin sınırlandırılmış olup, ayrıntılarla geçişler serttir. Bunu özellikle saçtan cilde veya çeneden boyuna geçişlerde açıkça görebiliyoruz. Alındaki çizgiler de sert çizgilerle belirtilmiştir. İmparator ve ailelerinin portre heykellerinde, resim portrelere pek sadık kalınmayıp, yaratıcı bir karakter göstermeleri de hiç olmazsa MS 2'nci yüzyılda Perge'de bir heykeltıraşlık okulunun olduğunu göstermektedir."
Saygı ve rahmetle andığımız değerli hocamız Prof. Dr. Jale İnan, 1985-1994 yılları arasında kazı ve onarımlarını yürüttüğü Perge tiyatrosundan gün ışığına çıkardığı heykellerle

amphitheaters of antiquity, it is formed by three sections: the auditorium, the stage building and an orchestra of a half-moon plan. What makes this structure unique are the engravings depicting the life of Dionysus, friezes of Centaurs and Giants, and the statues of gods, goddesses and emperors in between the columns of the two stories.

From Perge to Antalya Museum

Among the city states, Perge is a school in itself in terms of sculpting. Promoting Perge statuary to the world with the efforts of a lifetime, Prof. Dr. Jale İnan explains this with the following words, "The most striking feature of the Perge statuary, especially of portrait busts, is that they display a sharp and linear style. Shapes have borders, the transitions are sharp in detail. We can especially see this clearly while passing from the hair to the skin or from the chin to the neck. And the lines on the forehead are also sharp. The fact that the portrait busts of the emperor and his family members were not made true to their portrait paintings but displayed creative characteristics, shows that there was a school of statuary at Perge at least by the 2nd century AD."
Our venerable teacher Prof. Dr. Jale İnan, whom we commemorate with respect and compassion, has added a unique gallery to the Antalya Museum with the statues she unearthed during her excavations of the Perge Theater between 1985-1994. All the sculptures were found underneath the stage building in the form of hundreds of broken pieces, shattered to bits due to earthquakes and buried. There were unearthed over a period of two years and taken to the ateliers of the museums. These sculptures that had once adorned the stage of the Perge Theater, were buried under rubble for centuries and spent at least 1,600 years underneath the earth, are now on display. The land beneath which they had been fast asleep constantly changed hands during this process, and they, listened to the hooves of the horses of Byzantines, Seljuks and Ottomans beating the ground for years until the day they were excavated by a



6 Antalya Müzesi ününü Perge'den çıkarılan heykellere borçlu.
Antalya Museum owes its reputation to the statues excavated at Perge.

SHIRLEY KILPATRICK


ULUSLARARASI HAVACILIK AKADEMİSİ
TUTKUN
SENİN
GELECEĞİN

Antalya Müzesi'ne benzersiz bir galeri kazandırmıştır. Bulunan heykellerin tümü depremler sonucu yıkılan sahne binasının göçükleri altından yüzlerce kırık parça hâlinde çıkarılmış, müze atölyelerinde geçirdiği ve iki yıldan fazla süren onarımdan sonra ayağa kaldırılmıştır. Yeniden sergilenen bu heykeller yüzyıllar boyu Perge tiyatrosunun sahne binasını süslemiş, bir gün tümü yıkılıp enkaz altında kalmış, ömürlerinin en az 1600 yılını toprak altında geçirmiş... Uyudukları topraklar ise bu süreçte devamlı el değiştirmiş, onlar da Bizans, Selçuklu ve Osmanlı'nın nal seslerini, ta ki Türkiye Cumhuriyeti'nin değerli bir hocası büyük bir yüreklilikle kendilerini gün yüzüne çıkarıncaya dek dinlemişlerdir.
Başta üç metreyi aşkın boyuyla Büyük İskender'in heykeli olmak üzere devrin imparatorlarının, tanrı ve tanrıçaların heykellerinin sergilendiği Antalya Müzesi Perge Tiyatrosu Galerisi tüm dünya müzeleri arasında tek ve benzersizdir; gerçekleştirilen kazı, onarım ve sergileme çalışmaları da arkeoloji tarihinin önemli birer parçası olacak değerdedir.
Perge'nin bu güzellik ve zenginliği atalarımızdan kalma "güzellik başa bela" sözünü de hatırlatmaktadır ki antik şehir zaman zaman tarihî eser kaçakçılarının hedefi olmuş, kaçak kazılarla elde edilen mermer lahit veya heykeller yurt dışına kaçırılmıştır. Yıllarca süren diplomatik, hukukî ve bilimsel uğraşlar sonucu ABD'den getirilerek Antalya Müzesi'nde sergilenmeye başlanan Herakles heykelinin üst yarısı ve Girlandlı lahit, yine İsviçre'den getirilen Herakles lahdi ve aynı lahtin Almanya'dan getirilen





7 Plankia Magna
Plankia Magna

8 Antalya Müzesi'nin dünyanın önde gelen heykel müzelerinden biri olmasında Prof. Dr. Jale İnan'ın katkısı büyüktür.
Prof. Dr. Jale İnan played a great role in Antalya Museum becoming one of the most important sculpture museums in the world.

venerable professor of the Republic of Turkey.
The Perge Theater Gallery of the Antalya Museum where the statues of the gods, goddesses and emperors -with the statue of Alexander the Great exceeding three meters in height coming first and foremost- are displayed, is one of a kind among the galleries of the world museums; these excavations, restorations and exhibitions are among the most important in the history of archeology.
This beauty and wealth of Perge brings to mind the saying "Beauty attracts trouble" since the ancient city was targeted by grave robbers and smugglers from time to time, and the marble sarcophaguses and statues were illegally transferred abroad. Through years of diplomatic, judicial and academic efforts the top part of the Heracles statue and Garland sarcophagus were brought back from the U.S.A. and started to be displayed at the Antalya Museum; and the Heracles sarcophagus was brought back from Switzerland along with its short sides, which were reclaimed from Germany. These incidents expose the international dimensions of the matter.

The woman considered Artemis's equal: Plankia Magna

The main reason behind Perge becoming the shining star of the empire and transforming into a marble city, is no wonder, its economic growth as a the Roman capital. Today, we can relate this notion to Side, which has become the bright star of the Mediterranean by virtue of the capital that has been flowing in to city and its surroundings in the last 40-50 years. In this regard, it would be doing injustice not to talk about the daughter of the wealthy Plankius family that played a great


AkzoNobel
Marshall
let's colour
SİL-PAK
Sil-Pak'lı duvarda lekeden korkma!
train
* 10 kat daha fazla silinebilir!
* Marshall SİL-PAK®'ın silinebilirliği, bağımsız laboratuvarlarca yapılan testler sonucunda silikon içeren, mat, sınıf 2 yaş ovalama direncine sahip Marshall iç cephe boyasına göre 10 kat daha fazla olduğu kanıtlanmıştır.
LEKE TUTMAYAN TEKNOLOJİ
Marshall
YENİ
10 kat
SİL-PAK
KOLAY TEMİZLENİR

kısa kenarları konunun uluslararası boyutlarını sergileyen en somut kanıtlardır.

Artemis ile eş tutulan kadın: Plankia Magna
Hiç şüphe yok ki, Perge'nin imparatorluğun parlayan yıldızı olmasındaki ve mermer kente dönüşmesindeki başlıca etken hızla akan Roma sermayesiyle ekonomisinin büyümesidir. Günümüzde bu olguyu son 40-50 senede Side ve çevresine akan sermaye sayesinde Side'nin Akdeniz'in parlayan yerleşim merkezi olmasıyla özdeşleştirmek yanlış değildir. Bu bağlamda Perge'nin imarında büyük rol oynayan varlıklı Plankius ailesinin soylu kızı Plankia Magna'dan söz etmemek haksızlık olur. Başta tiyatro olmak üzere şehrin birçok anıtsal yapısının inşasına ailenin varlığını sarf eden bu soylu kadını Pergeliler, tapınağı hâlâ bulunamamış baştanrıçaları Artemis'le eşdeğer tutmuşlardır. Başını sadece imparator kültünü temsil edenlerin giyebildiği büstler tacı ile taçlandırmışlardır. 1969 yılı kazılarında güney hamamının anıtsal girişi önünde bulunan heykelinin kaidesindeki sekiz satırlık kitabesinde; Plankius Varus'un kızı, şehrin en üst yöneticisi (Demiurgos) Artemis, ana tanrıça Kybele ve imparator kültünün başrahibesi olduğu yazılıdır. Yazıyı sonlandırırken, 1946 yılında İstanbul Üniversitesi ve Türk Tarih Kurumu adına Pamphylia Araştırma Enstitüsü'nü kurarak kazıları başlatan Ord. Prof. Dr. Arif Müfit Mansel'i , 1975 yılından itibaren sürdürdüğü kazılarda bulunan birbirinden değerli onlarca heykelle Antalya Müzesi'ne dünyanın önde gelen heykel müzelerinden biri olma vasfını kazandıran Prof. Dr. Jale İnan'ı ve 1988'den sonra yürüttüğü çalışmalarla Prof. Dr. Haluk Abbasoğlu hocalarımızı saygı ile yâd ediyor, tüm insanlık adına kendilerine bir kez daha teşekkürlerimizi sunuyoruz.

role in the building of Perge: Plankia Magna. Investing the assets of her wealthy family into the building of the many monumental structures of the city, with the amphitheater coming first and foremost, this noblewoman was deemed equal to their mother goddess Artemis, whose temple still could not be located, by the residents of Perge. They had crowned her with the garlands that could only be worn by those who represented the emperor cult. The epitaph made up of eight lines on her statue's base, and found at the monumental entrance of the south bathhouse during the excavations carried out in 1969, states that she was the daughter of Plankius Varus (the principal ruler of the city Demiurgos), Artemis, mother goddess Kybele, and the high priestess of the emperor cult. As I'm ending this article, I would like to commemorate Ord. Prof. Dr. Arif Müfit Mansel who founded the Pamphylia Research Institute in 1946 in the name of Istanbul University and the Turkish Historical Society and who started the excavations; Prof. Dr. Jale İnan who made Antalya Museum one of the most important sculpture museums of the world with the statues, one more valuable than the other, she unearthed during her excavations, which started in 1975; and Prof. Dr. Haluk Abbasoğlu for respectfully presiding over the excavations after 1988. I would like to thank them once again in the name of all humanity.

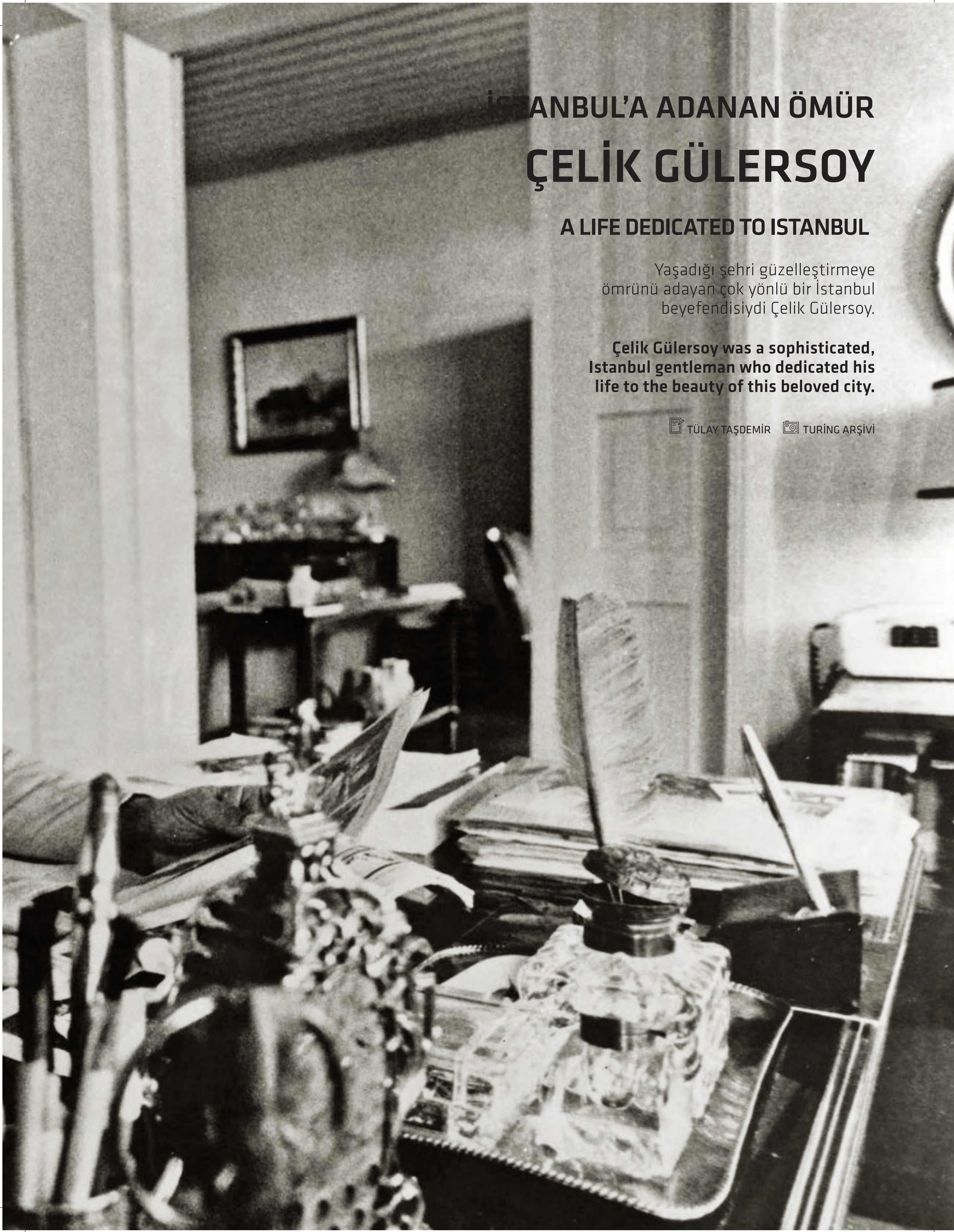
9 Perge'nin antik dünyanın en önemli ticaret yolları üzerinde olması ekonomisinin canlı kalmasını sağlıyordu.
Perge's economy was kept alive due to its location on the most important commerce roads of antiquity.



NEJDET DÜZEN


Marshall
let's colour
YENİ!
4 MEVSİM
ÜSTÜN KORUMA!
AKRİKOR®
SU BAZLI DIŞ CEPHE ÜRÜNLERİ
4 MEVSİM KORUMA KALKANI*
YILIN ÜRÜNÜ!
AKRİKOR SERİSİ
Marshall
AKRİKOR
SAF AKRİLİK
Marshall
AKRİKOR
ELASTOMERİK
Marshall
AKRİKOR
*Değişen zorlu hava koşullarının dış cephe yüzeyinde oluşturacağı çatlama, soyulma ve aşınmalara karşı kalkan görevi üstlenir.
www.marshallboya.com
AkzoNobel





İSTANBUL'A ADANAN ÖMÜR

ÇELİK GÜLERSOY

A LIFE DEDICATED TO ISTANBUL

Yaşadığı şehri güzelleştirmeye ömrünü adayan çok yönlü bir İstanbul beyefendisiydi Çelik Gülersoy.

Çelik Gülersoy was a sophisticated, Istanbul gentleman who dedicated his life to the beauty of this beloved city.

TÜLAY TAŞDEMİR TURİNG ARŞİVİ

Tam adıyla Çelik Uygur Gülersoy, jandarma komutanı babasının görev nedeniyle bulunduğu Hakkâri'de 1930 yılında doğar. Dört çocuklu ailenin en küçük çocuğu Çelik'in babası Akif Bey, Ünyeli Müftüzadeler ailesindendir; annesi Münevver Hanım ise Erzurumlu varlıklı bir ailenin kızıdır. Aile İstanbul'a taşındıktan kısa süre sonra Akif Bey vefat eder. Aileyi maddi zorluklarla dolu yıllar beklemektedir.
Çelik Gülersoy, öğrenim hayatına İstanbul'da başlar. Başarıyla geçen ilkokul ve ortaokul yıllarının ardından Beyoğlu Erkek Lisesi'ni bitirir. Türk Seyyahin Cemiyeti'nde işe başladığı 1947 yılı hayatının dönüm noktası olur. Dönemin önemli entelektüellerinden diplomat ve siyaset adamı Reşit Saffet Atabinen komşularıdır. Türk Tarih Cemiyeti'nin kurucu üyesi olan Atabinen, Türk Seyyahin Cemiyeti'nin de kurucu başkanıdır. Atabinen vesilesiyle, Türk Seyyahin Cemiyeti'nde yarı zamanlı işe başlar. İlerleyen yıllarda Turing adını alacak cemiyette telefon ve posta işlerini takip eden Gülersoy'un bir başka görevi ise kitaplığın düzenlenmesidir. Tutkuyla bağlı olduğu kitaplarla iç içe olmaktan çok mutlu olur.

Hukuk, tarih, resim

Gülersoy liseyi bitirmiştir, üniversite öğrenimi için bir seçim yapmak zorundadır

2



1



❶ Çelik Gülersoy, dönemin Çin Cumhurbaşkanı Li Shianian ve T.C. Dışişleri Bakanı Vahit Halefoğlu ile.
Çelik Gülersoy with Li Shianian, the President of China and Vahit Halefoğlu, the Foreign Affairs Minister at the time.

❷ Gülersoy'un gayretleriyle Turing; kültür, sanat, turizm, trafik alanlarında toplumsal bilincin oluşmasına yönelik öncü çalışmalarda bulunur.
Through the efforts of Gülersoy, Turing worked towards raising public awareness and implementation in such fields as art & culture, tourism and traffic.

Çelik Uygur Gülersoy was born in 1930 in Hakkari, where his father, a gendarmerie commander was deployed. The youngest of a family with four children, Çelik's father, Akif Bey, came from the Müftüzade family of Ünye; his mother, Münevver Hanım, was the daughter of a wealthy family of Erzurum. A short while after the family moved to Istanbul, Akif Bey passed away. A life full of financial hardships awaited the family.
Çelik Gülersoy started his academic life in Istanbul. Following his very successful primary and secondary school years, he graduated from Beyoğlu Boys' High School. The year 1947, when he started to work at the Türk Seyyahin Cemiyeti (Turkish Travellers' Association), became a milestone in his life. One of the important intellectuals of the era, Reşit Saffet Atabinen, a diplomat and politician, was their neighbor. The founding member of the Türk Tarih Cemiyeti, Atabinen was also a founding member of the Türk Seyyahin Cemiyeti. Thanks

ve kafası karışıktır. Okumak istediği bölümler hukuk ve tarihtir. Resme olan ilgisi de aşikârdır. Seçimini hukuktan yana yapar. İkinci Dünya Savaşı sonrası ülkenin içinde bulunduğu ekonomik sıkıntılar, geçim derdi bu seçiminde etkili olmuştur. İstanbul Hukuk Fakültesi'ne kaydolduğu 1949 yılında, annesiyle birlikte, Reşit Saffet Atabinen'in Beşiktaş Yıldız'da bulunan konağına taşınır. İşler iyiye gitmektedir, ta ki tüberküloza yakalanıncaya kadar. Altı ay boyunca istirahat etmek zorunda kalan Gülersoy'u Reşit Saffet Atabinen'in zengin kütüphanesi avutur. İyi derecede Fransızca ve Almanca bilen Çelik Gülersoy hastalığı boyunca durmaksızın okur. Âşığı olduğu İstanbul için bir şeyler yapma isteği bu zorunlu istirahat döneminde zihninde oluşmaya başlar. Kültür varlıklarını koruma ve ayakta tutma bilinci ise konakta tanıştığı dönemin aydınları sayesinde şekillenir. Zira Reşit Saffet Atabinen'in konağı kültür, sanat ve turizm alanlarında dönemin o günlerin önde gelen kişilerinin uğrak yeridir.
Turing'de çalışmaya devam eden Gülersoy, 1952 yılında İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nden mezun olur. Askerliğin ardından kısa bir süre avukatlık yapsa da ilk göz ağrısı Turing'e dönüp tam zamanlı işe başlaması uzun sürmez.

to Atabinen, Gülersoy started working part time at Türk Seyyahin Cemiyeti. Answering calls and following postal formalities at the foundation that was to be named Turing in the future, Gülersoy was also endowed with the task of keeping the library tidy. He reveled in being among the books, which he was committed to with passion.

Law, history, art

Graduating from high school, Gülersoy had to choose a major and he was confused. He wanted to major in law and history. He obviously was interested in fine arts. But he opted for law. Following WWII and the economic hardships the country faced, the struggle to make a living played a great part in this choice. In 1949, when he enrolled in the Istanbul University Faculty of Law, he moved to the mansion of Reşit Saffet Atabinen at Yıldız, Beşiktaş with his mother. Things were going well, until he came down with tuberculosis. Having to rest for six months, Gülersoy found solace in Reşit Saffet Atabinen's library. Advanced in French and German, Çelik Gülersoy read prolifically while he was ill. The desire to do something for his beloved Istanbul started to take shape in his mind during this obligatory resting period. His raising awareness for the need of the preservation and safekeeping of cultural heritage was thanks to the era's intellectuals he met at the mansion. The mansion of Reşit Saffet Atabinen was a mecca of culture, art and tourism for the



ÖZGÜR GÖNEN

❸ 1979 yılında Turing tarafından restore edilen Sarı Köşk İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından, restoran ve kafeterya olarak halkın hizmetine açılır.
Restored by Turing in 1979, Sarı Köşk was brought into public service by the Metropolitan Municipality as a restaurant and cafeteria.


MITSUBISHI ELECTRIC
KLİMA SİSTEMLERİ
DOĞUŞTAN ÜSTÜN
Benzersiz performans ve baş döndürücü tasarım onun genlerinde var.
LEGENDERA
Klimanın yeni yorumu.


Yakut Kırmızı
İnci Beyazı
Kuzguni Siyah

Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu'na uzun yıllar başkanlık yapan Reşit Saffet Atabinen'in 1965'te vefat etmesiyle, henüz 35 yaşındaki Gülersoy, Turing'in tüm işleyişinden sorumlu hâle gelir. 1971 yılına gelindiğinde ise, mevzuatta yapılan değişiklikle, ekonomik açıdan büyük bir güce sahip olan Turing için yeni bir dönem başlar.
Genel Müdürlüğe yükselen Gülersoy'un gayretleriyle Turing kültür, sanat, turizm ve trafik alanlarında toplumsal bilincin oluşmasına yönelik öncü çalışmalar gerçekleştirir. Çok sayıda kültürel ve tarihî mirasımız restore edilir. Yıldız Parkı Malta Köşkü'ndeki restorasyon çalışmalarıyla "Europa Nostra" ödülü kazanılır. Emirgan Korusu'ndaki köşkler ve Çamlıca Tepesi yeniden düzenlenir, Hidiv Kasrı restore edilir. Reji Nazırı Şükrü Bey'in konağının onarımı Türkiye'ye ikinci kez uluslararası Europa Nostra ödülünü kazandırır. Geleneksel Türk mimarisinin Soğukçeşme Sokağı'ndaki örnekleri olan evlerin restorasyonu yapılır. İstanbul Sanatları Çarşısı hizmet vermeye başlar, Fenerbahçe Parkı yeniden düzenlenir, Büyükada'daki Fabiato Köşkü onarılarak Büyükada Kültür Evi adıyla hizmete açılır.
Gülersoy'un hizmetleri İstanbul'la sınırlı değildir. Safranbolu'nun UNESCO Kültür Mirası Listesi'ne dâhil edilmesinde emeği büyüktür. Mülkiyeti Turing'e ait olan Havuzlu Asmazlar ve Cevizli Konak gibi butik otel örnekleriyle bölgenin tanıtılmasına öncülük eder. Turing,

intellectual leaders of the era. Continuing to work at Turing, Gülersoy graduated from Istanbul University Faculty of Law in 1952. Even though he worked as an attorney for some time, upon the completion of his military service, it did not take him long to go back to Turing and start working full time. In 1965, with the demise of Reşit Saffet Atabinen who presided over Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu for long years, still at the age of 35, Gülersoy became the administrative manager of Turing. Meanwhile, in 1971, with the alterations to the legislation, a whole new era started for Turing which had a huge economic power.
With the efforts of Gülersoy who was promoted to general manager, Turing helped found the leading enterprises that would raise public awareness about culture, arts, tourism and traffic. Much of our cultural and historical heritage was restored. The Europa Nostra Award was received for the restoration of the Malta Mansion at Yıldız Park. The mansions in Emirgan Grove and Çamlıca Hill were rearranged and Khedive Pavillion was restored. The International Europa Nostra Award was given to Turkey a second time for the restoration of the mansion of Minister of Regie Şükrü Bey. The houses on Soğukçeşme Street, examples of traditional Turkish architecture, were restored. Istanbul Sanatları Çarşısı was brought into service, the landscaping of Fenerbahçe Park was rearranged, the Fabiato Mansion on Büyükada was restored and brought into service as Büyükada Cultural Center.
The services of Gülersoy were not limited to Istanbul. He played a great role in Safranbolu's admittance to the UNESCO World Heritage List. He led the way in promoting the region by introducing



MEHMET ÇETİN

❹ Hidiv Kasrı 1994 yılında Turing tarafından onarılıp halka açılır.
Khedive Pavillion was restored and opened to the public in 1994.


HATTUŞA
• Vacation Thermal Club •
Lezzetli bir iftar
Tatlı bir bayram
VAKTİ
Bu bayram, birlikteliğin tadını
Hattuşa Vacation Thermal Club'da çıkarın.
MUTLU BAYRAMLAR...
REZERVASYON ve BİLGİ İÇİN;
KAZDAĞLARI - EDREMİT/BALIKESİR
444 45 10
GÜDÜL/ANKARA
444 86 06
ERZİN/HATAY
444 41 31
www.hattusa.com.tr

Gülersoy'un öncülüğünde restorasyon ve düzenleme faaliyetlerinin dışında da hizmetlerde bulunur. Belgesel filmler çekilir, müzelere destek olunur, enformasyon büroları açılır. Doğu-Batı değerlerinin başarılı sentezlerini ortaya koyar Turing.
Yaptığı işler kadar yazdığı kitaplar da Gülersoy'un çok yönlülüğünün birer örneğidir. Gezdiği yerleri tasvir eder kitaplarında bazen; bazen de bir çocuğun annesine duyduğu özlemi, sevgiyi anlatır şiirlerinde. Kitap demişken; Çelik Gülersoy'un İstanbul halkına en büyük armağanlarından biri de İstanbul Kitaplığı olmuştur. Tüm koleksiyonunu bağışladığı, içinde nadide eserlerin yer aldığı kitaplık İstanbul'un geçmişinin izlerinin sürülebileceği bir mekândır.

İstanbul sevilmek ister
Tüm bunların hukuk mezunu bir İstanbul âşığı tarafından yapılmış olması pek çok insana ilginç gelebilir. Gülersoy bir mimar ya da restoratör değildi. Tahsilini de sanat tarihi üzerine yapmamıştı. İlhamını İstanbul'dan almış, hayal etmiş ve âşık olduğu şehir için hiç durmadan çalışıp üretmiştir. Bir şehrin ancak kendine özgü değerlerinin korunup yaşatılmasıyla var olabileceği bilinciyle, İstanbul'a sahip çıkmaya çalışmıştır. Bu kadim şehrin tüm güzellikleriyle herkese, hem de hiçbir karşılık beklemeden kollarını açtığını ve tek bir şey istediğini bilir: Sevilmek! İstanbul sevilmek ister. Çok sevdiği İstanbul'dan 2003 yılında ayrı düşen Çelik Gülersoy'u minnetle anıyoruz. Ruhu şâd olsun…

boutique hotels such as Havuzlu Asmazlar and Cevizli Mansions owned by Turing. Lead by Gülersoy, Turing provided services other than restoration and landscaping. Documentaries were shot, support was provided for museums, and information bureaus were opened. Turing put forth a successful synthesis of Eastern and Western values.
Along with his body of work, his books are also examples of Gülersoy's versatility. In his books, he sometimes gives accounts of the places he visited, and at times, in his poems, he talks about the love and longing a child feels for his mother. Speaking of books, one of Çelik Gülersoy's biggest gifts to the public of Istanbul is Istanbul Library. The library, where he donated his whole collection, including rare books, is a place where you can trace Istanbul's past.

Istanbul wants to be loved
People might find it interesting that all these achievements were accomplished by a law school alumnus who loved Istanbul. Gülersoy was neither an architect nor a restorer. He did not major in fine arts either. Inspired by Istanbul, he imagined and worked non-stop for the city he so dearly loved. With the awareness that a city can only exist through the preservation of its unique values, he laid claim to Istanbul. He knew that opening its arms wide to everyone unconditionally, in all its beauty, without expecting anything in return, the city only yearned for one thing: to be loved! Istanbul wants to be loved. We gratefully commemorate Çelik Gülersoy who drifted apart from Istanbul, the city he so loved, in 2003. May he rest in peace.



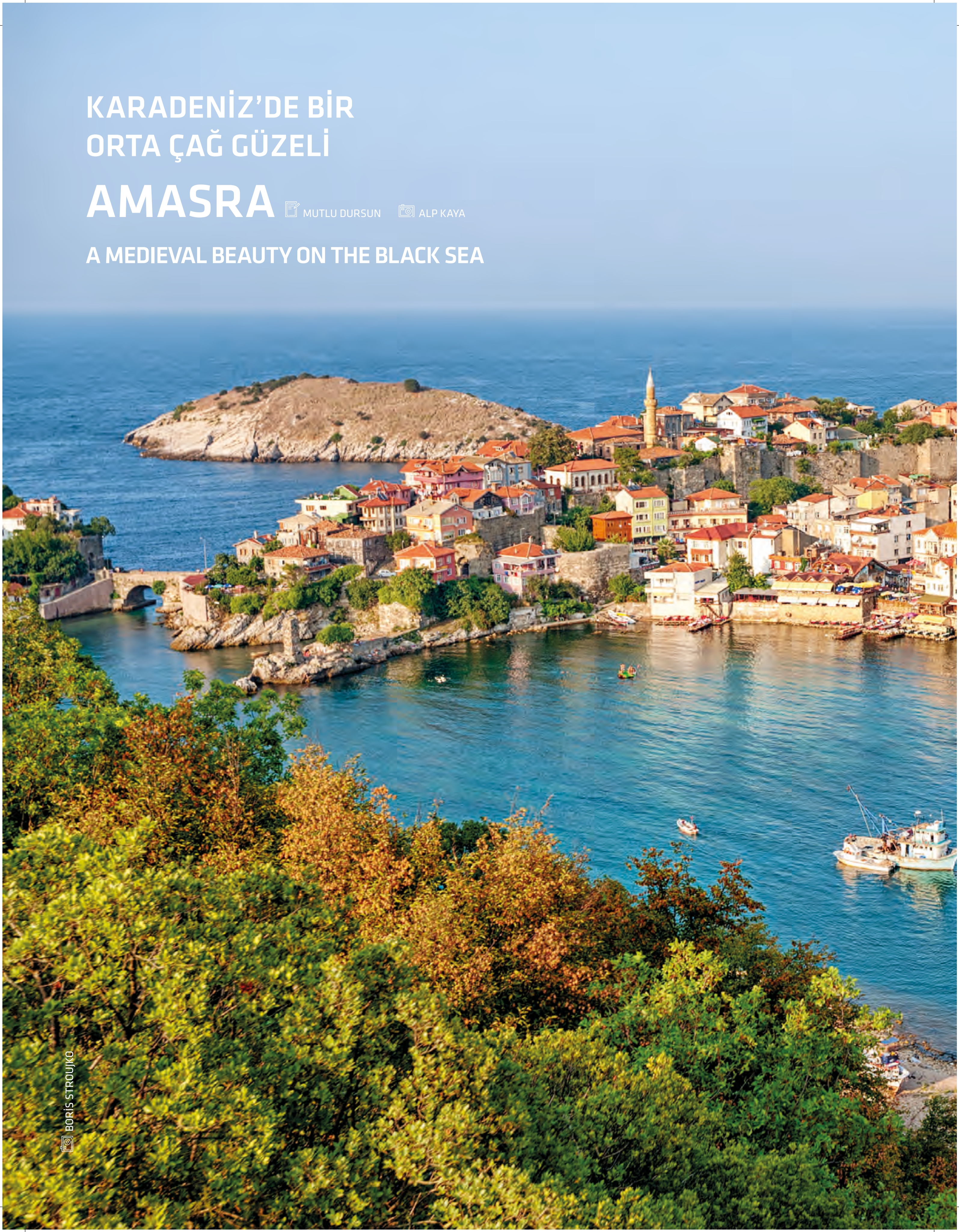
5 Fenerbahçe Parkı ve içerisinde bulunan "Romantika"da da Çelik Gülersoy'un imzası vardır.
Çelik Gülersoy is the architect behind to Fenerbahçe Park and "Romantika" restaurant situated on its grounds.

KARADENİZ'DE BİR ORTA ÇAĞ GÜZELİ

AMASRA

MUTLU DURSUN ALP KAYA

A MEDIEVAL BEAUTY ON THE BLACK SEA



BORİS STROUJKO



Sırtını Küre Dağlarına yaslamış, yüzünü Karadeniz'e dönmüş 3 bin yıllık şirin bir liman ilçesidir Amasra. Roma döneminden kalma Kemere Köprüsü'nün birbirine bağladığı iki adayı çevreleyen surları ile Orta Çağ'da kalma bir kale-kent gibi görünür uzaktan.

Leaning on the Küre Mountains, Amasra is a 3,000-year-old coastal town that faces the Black Sea. With its ramparts surrounding two islands connected by the Kemere Bridge dating back to the Roman period, it resembles a medieval citadel from afar.

Arabanızla Bartın üzerinden tepeleri aşıp inişe geçtiğiniz sırada sıklaşan ormanın içinde kıvrımlar çizerek ilerlerken bir görünüp bir kaybolan Amasra, insanı kendine hayran bırakır. Yaklaştıkça heyecanınız artar. Sakın ola ki acele etmeyin. Ormanın içinden bir ışık hüzmesi içindeymişçesine aydınlık görünen Amasra'yı bugünkü hâline getiren Romalılardan kalma yol anıtını görmeden gelirseniz üzülebilirsiniz zira. Amasra'ya 4 kilometre uzaklıktaki Kuşkayası anıtı; Roma kartalı kabartması, asker heykeli ve hâlâ sağlam bir şekilde duran kitabeleri ile Roma barışına (Pax Romana) ya da egemenliğine adanmış, Anadolu'daki tek yol anıtıdır. Roma İmparatoru Tiberius Claudius Cermanicus (MS 41-54) zamanında, Bithynia-Pontus valiliğine atanan Gaius Julius Aquilla tarafından Persler ile Roma arasındaki savaşların son bulmasına ve burada Gerede'ye uzanan mühendislik şahanesi bir Roma yolunun tamamlanmasına dair bir nişane olarak yekpare kaya kütlesine oyularak yapılmıştır bu anıt.

Çeşm-i Cihan

Yöre halkının "Bakacak" dediği mevki, kente gelmeden önce mutlaka durulması gereken bir diğer nokta. Fatih Sultan Mehmet'in Amasra'ya önce buradan baktığı, manzara karşısındaki hayranlığını da "Lala, lala çeşm-i cihan bu mu ola?" sözleriyle dile getirdiği





❶ Kente adını veren Kraliçe Amastris'in Küçük Liman'daki Direkli Kaya'dan denize girdiği söyleniyor.
It is said that Queen Amastris, who lent her name to the city, used to swim at the spot of Direkli Kaya at Küçük Liman.

❷ 3 bin yıllık tarihiyle Amasra Karadeniz'in önemli doğal limanlarından.
With its 3,000-year-old history, Amasra is one of the most important natural harbors of the Black Sea.

Amasra infatuates onlookers with its silhouette that becomes visible at times through the thick forest as you drive down the winding roads of the hills you climbed driving over from Bartın. Your excitement increases as you get closer. Mind you, do not rush. You may be sorry if you miss the remains of the road monument built by Romans who gave Amasra its existing shape - as if it's engulfed in a pool of light when you look at it from within the forest. Four kilometers from Amasra, Kuşkayası Monument is the sole example of a road monument dedicated to Pax Romana or the Roman sovereignty in Anatolia, with its Roman eagle relief, soldier statue and extant epigraphs. This monument carved out of a monolithic rock mass as a sign to mark the end of the war between the Romans and the Persians, and the completion of the Roman Road, a marvel of engineering that extends from this spot to Gerede, was built during the rule of the Roman Emperor Tiberius Claudius Germanicus (AD 41-54), under the auspices of Gaius Julius Aquila appointed as the Bithynia-Pontus governor.

The Eye of the World

Referred to as "Bakacak" by the locals, this is another spot where you should certainly take a breather before you enter the city. It is said that Mehmet the

söyleniyor. Bu sözlere ilham veren nefes kesici manzara seyahatinize dair bir girizgâh yalnızca. Bunu Amasra'ya daha ilk adımınızı attığınızda anlıyorsunuz. Eşsiz coğrafyası ve köklü tarihi ile keşfettikçe güzelleşen bu kentte hangi yöne giderseniz gidin karşınıza deniz çıkıyor, nereden bakarsanız bakın şehrin dokusunu oluşturan surları görüyorsunuz. Bu dokunun en önemli unsuru olan Amasra Kalesi'nden başlıyorum keşfe. Küçük Liman'dan Boztepe'ye giderken şehrin tarihî kapısının hemen yanındaki merdivenleri çıkınca tüm görkemiyle surlar karşılıyor beni. Bu bölgedeki surlar büyük taş bloklarla inşa edilmiş. Bu da Roma İmparatorluğu döneminde inşa edildiği anlamına geliyor. Surların küçük taşlarla örüldüğü yerler ise Bizans döneminde ve sonrasında yapılmış. Surları üzerindeki figürlere de bir göz attıktan sonra kale içine yöneliyorum.

Zaman Tüneli

Yapımında antik dönemden kalma unsurların kullanıldığı, ahşap işçiliğinde olduğu gibi konut mimarisinde de ellerin ne denli mahir olduğunu göreceğiniz kale evleri Amasra'nın kendini sürekli hatırlatan kimliği gibi. Çevre illerden gelen yeni evli çiftlerin fotoğrafçılara poz verdiği bu sokaklar yapı mirasımızın en güzide örneklerini barındırıyor. Bahçelerinde çaydanlık ve çizme gibi nesneler içerisinde çiçeklerin açtığı şirin mi şirin



❸ Küçük Liman yan yana sıralanmış rengârenk balıkçı tekneleri ve plajıyla bir eski zaman fotoğrafını andırıyor.
Küçük Liman looks like a vintage photograph, with the colorful fishing boats lined side by side and its beach.

❹ Sur içindeki eski mahalle, Kemere adı verilen tek gözlü taş köprüyle yarımadaya bağlanıyor.
The old neighborhood remaining within the ramparts is connected to the peninsula with a single arched bridge named Kemere.

❺ Roma yol anıtı olarak inşa edilen Kuş Kayası Anıtı MS 1'inci yüzyılda inşa edildi.
A Roman road monument, Kuş kayası was built in the 1st century AD.





Conqueror looked over Amasra first from here and related his awe as he beheld this landscape with the words, "Tutor, tutor! Is this the eye of the world?" This stunning landscape, the inspiration behind these words, is solely a preamble to your journey. You get to understand this far better when you first set foot in Amasra. In this city, whose beauty unravels as you explore its geography and deep-rooted history, wherever you go, you come across the sea, and from wherever you look, you see the ramparts forming its silhouette. I start my exploration from the most important element of this silhouette: the Amasra Castle. Heading from Küçük Liman (Small Harbor) to Boztepe climbing the stairs right beside the historical gate of the city the walls greet me in all their grandeur. The ramparts in this region have been built by massive stone blocks. This indicates that they were built during the reign of the Roman Empire. The places where the walls have been put up with small stones were made during Byzantine rule and afterwards. After glancing at the figures over the city walls, I head over to the citadel.

Time Tunnel

The citadel houses of Amasra, which were constructed using elements of antiquity, will make you see that the hands that built them were not only dexterous in woodworking but also in domestic architecture. The houses are a constant reminder of Amasra's identity. These streets, where newly married couples from the

evleri gördükten sonra yine sur içinde bulunan Cenova Şatosu'na yöneliyorum.
Üç kuleli bu şato fethin ardından Osmanlı kadılarının da ikametgâhı olmuş. Osmanlıların yönetimine geçmesinden önceki sakinleri olan ve 1261–1460 yılları arasında Samastro adıyla andıkları Amasra'yı yöneten Cenovalılardan geriye kalanlar bu şatodan ya da fetihten sonra camiye çevrilen kiliseden ibaret değil yalnızca. Kapı ve geçitler üzerinde üç figürden oluşan arma setleri ile kente damgalarını vurmuşlar adeta. Arma setleri ortasında Cenova şehrini sembolize eden bir haç görülüyor. Sağında Cenova'yı yöneten doc'un (dük) aile amblemi, solunda ise Amasra'da Cenova yönetiminin temsilcisi olan konsolosun (yönetici) aile arması yer alıyor. Bunlar arasında bir dönem Cenova'yı işgal eden Milano Dukası Visconti'nin yılanlı armasının yanı sıra ünlü D'auria ailesinin kartallı arması gibi İtalya'nın köklü aristokrat ailelerinin de armaları var.
Evler, şato, armalar derken bir zaman tünelinden geçtiğini hissediyor insan Amasra sokaklarında. Her şeyin iç içe geçmesiyle oluşmuş bu birliğin derinlerine dalıyorsunuz sonra. Büyük İskender'in kente de adını veren baldızı güzel Amastris'in denize girdiği Direkli Kaya'dan denize girebiliyor, adayı ve yarımadayı kuşatan surları rehber kılarak bu tarihî yeri kendi başınıza gezebiliyorsunuz. Helen, Roma, Bizans ve Ceneviz dönemlerine ait heykeller, heykel başları, mezar stelleri küçük kalıntılarının dışında birçok medeniyete ait antik eserlerin de bulunduğu Amasra Arkeoloji Müzesi'ne ya da şehre yürüyerek sadece 10 dakika uzaklıktaki bedestene gitmek de alternatifler arasında.
Tarih turumu Roma döneminde inşa edilen Kemere Köprüsü'nden geçerek Tavşan Adası'nı gören ve adeta şehrin simgesi olan Ağlayan Ağaç'ın da bulunduğu Boztepe'ye giderek tamamlıyorum. Buraya kurulmuş büyük dürbünlerle hemen karşıdaki Tavşan Adası'nda yaşayan hayvanları gördükten sonra, bir demlik çay eşliğinde, sakinliğin tadına varıyorum.

surrounding cities pose for photographs, hold one of the most select examples of our heritage. After admiring the endearing houses with gardens where flowers bloom in objects such as old teapots and boots, I head over to the Genoese Castle located again within the ramparts. Following the conquest, the castle, which has three towers, served as the residence of Ottoman judges (kadı). What remains from the Genoese who ruled Amasra, which they referred to as "Samastro," between 1261 and 1460, before it was conquered by the Ottomans, are not limited to this castle and church that was turned into mosque following the conquest. They have veritably left their mark on the city with the coat of arms made up of three figures on the gates and passages. On it one sees the cross that symbolizes Genoa; on its right, there is the heraldry of the duke that ruled Genoa; and on its left the insignia of the consulate, the representative of the Genoese rule. Among these, along with the serpentine crest of the Visconti, the Milanese duke that invaded Genoa at one point in time, are the crests of established aristocratic families of Italy like the eagle-bearing coat of arms of the famous D'Auria family.
The houses, the castle, the coat of arms... All these give you the feeling that you are in a time tunnel as you stroll along the streets of Amasra. Then, you delve into the depths of this unity formed by history coming together. You can swim at the spot, Direkli Kaya, where the sister-in-law of Alexander the Great, the beautiful Amastris, who lent her name to the city, used to enter the sea. From here you can admire the city walls that surround the peninsula and the island – no guide is necessary. You can also visit the Amasra Archeology Museum housing the ancient remains belonging to various civilizations, along with statues, heads of statues, small remains of tomb stelae dating back to the Hellenistic, Roman, Byzantine and Genoese periods, or the Bedesten (Closed Bazaar) that is 10 minutes away from the city.
I complete my tour of historical places by going to Boztepe that presents views of the Crying Tree that has veritably become

5 6 Eski bahriye mektebinde hizmet veren Amasra Müzesi Roma, Bizans, Ceneviz, Selçuklu ve Osmanlı dönemlerine ait çok sayıda heykel, seramik, savaş aletl, ve sikkeye ev sahipliği yapıyor.
Providing services at the old naval academy, Amasra Museum hosts many statues, ceramics, tools of war and coins dating back to the Roman, Byzantine, Genoese, Seljuk and Ottoman periods.





6

Usta işi ellerden...
Arkasında bir ağaç denizi barındıran Amasra bir ahşap işleme okulu adeta. Bir sahil yerleşimi olan Amasra'da en çok tekne yapımcılığı gelişmiş. Antik çağlardan beri sürdürülen bu gelenek Tekkeönü köyünde bugün de yaşatılıyor. Türkiye'nin ilk ahşap tekne yapım lisesi olan Ahşap Yat Yapımı Anadolu Meslek Lisesi'nin de bulunduğu köy sahil boyunca sıra sıra sandallar, tekneler ve yelkenlilerle dikkat çekiyor. Amasra merkezinde ise ahşap ürünlerin satıldığı Çekiciler Çarşısı Amasra'nın en işlek noktası. Ahşap oymacılığının seçkin örneklerinin sergilendiği tezgâhları hayran hayran seyrederken seçim yapmakta epey zorlanıyorum. Çarşı alışverişinin ardından Amasra'nın dillere destan gün batımını izlemek için Küçük Liman'daki kafelerden birine oturuyorum. Neden sonra "Fatih gün batımı sırasında Amasra'da bu tadına doyulmaz manzaraya da tanıklık etmiş midir?" sorusu geliyor aklıma. Cevabı bilmiyorum ama görseydi mutlaka bu durumu anlatan güzel bir şiir yazardı diye düşünüyorum. Tabii biz de buradan okurduk. Günün sonuna yaklaşırken, yine bu bölgede bulunan bir balık lokantasına gidiyorum. Her mevsim taze servis edilen balığın ve çevre köylerden getirilen taze malzemeyle hazırlanan salatanın lezzetinin sözlerle tarifi imkânsız. Bu lezzetler bana Amasra'da vaktimin nasıl lezzetle, tarihle ve huzurla iç içe, dolu dolu geçtiğini bir kez daha hatırlatıyor.

the symbol of the city and where you can see the Tavşan (Rabbit) Island by crossing the Kemere Bridge built during Roman rule. After seeing the animals living on the island through the telescope at this spot, accompanied by a pot of tea, I enjoy the quietness.

By the hands of master craftspeople...
Having a sea of trees as a background, Amasra is a school of wood processing. Being a coastal town, shipbuilding has developed the most in Amasra. This tradition that has carried on since antiquity is still kept alive at Tekkeönü Village. Hosting the Wooden Yacht Building Anatolian Vocational School, the first wooden yacht building high school of Turkey, this village draws attention with the rowing boats, yachts and sailboats lined up on its shore. If we are to go back to Amasra center, Çekiciler Bazaar where woodworks are sold is the beaten track of Amasra. Admiring the stalls where the most excellent examples of woodcarving are on display, I find it difficult to make a choice. After shopping at the bazaar, I sit at one of the cafés at the Small Harbor to watch the legendary sunset of Amasra. In a little while, I catch myself thinking, "Could Mehmet the Conqueror have born witness to this marvelous scenery?" I do not know, but if he had, he would have penned a beautiful poem about it. And then we would have recited it here. In these hours when the day is about to end, I head over to a fish restaurant located nearby. It is hard for me to describe the taste of the fish served fresh all throughout the year and the salad that is prepared with the fresh ingredients procured from the surrounding villages. These delicacies remind me again of how the time I spent at Amasra is always full of culinary delights, history and peace.



❼ Çekiciler Çarşısı
Çekiciler Bazaar

❽ 20'den fazla çeşidiyle Amasra salatası metal mutfak aleti değmeden hazırlanıyor.
Prepared with 20 different types of ingredients Amasra salad is made without using any metal kitchen utensils.




8

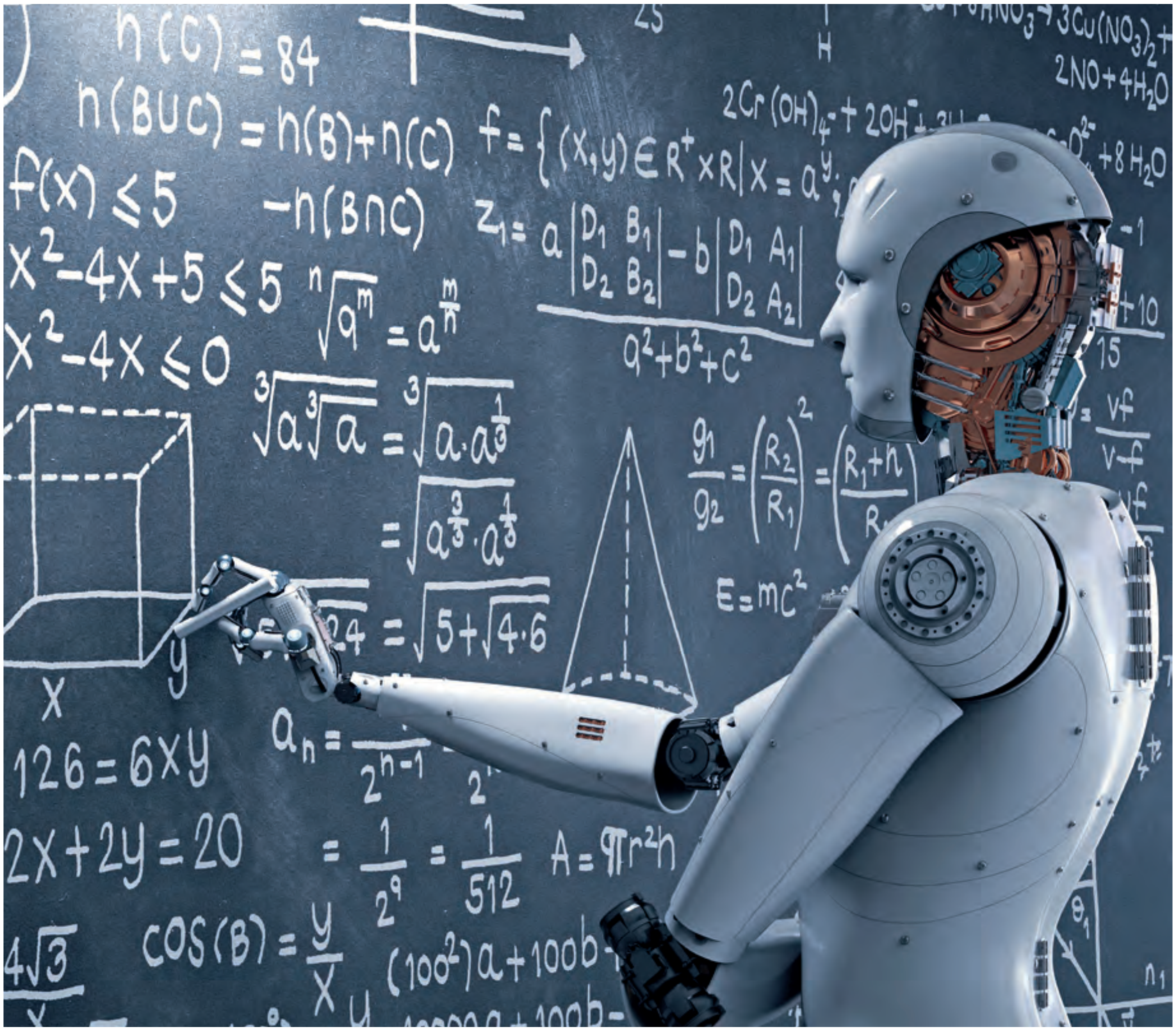
GELECEK 10 YILIMIZI ŞEKİLLENDİRECEK TEKNOLOJİLER

TECHNOLOGIES TO SHAPE UP THE NEXT DECADE

Tekerleğin icadında da, nükleer enerjiye ulaşan süreçte de teknoloji hep vardı. Son 50 yılda yaşanan değişim ise şaşkınlık uyandırıcı. Peki yakın gelecekte bizi neler bekliyor?

All throughout the process that started with the invention of the wheel and led to the discovery of nuclear energy, technology has always been present. The change witnessed in the last five decades is astonishing. What awaits us in the near future?

SİNAN AKKOL



Herkesin içten içe farkında olduğu bir gerçeği dillendirmeme izin verin: Bilim kurgu filmlerindeki gelecekte yaşıyoruz. Hatırlarsınız, 2001'de çıkan "AntiTrust" isimli filmde, cep telefonları üstünden videolu iletişimin etkin bir yolunu bulduğu için sanayi casuslarının peşine düştüğü bir programcı konu edinilmişti. Çok değil, 17 yıl önce "cep telefonundan video seyretme" kavramı, üzerine casusluk filmi yapılacak kadar fantastik bir konuydu. 2005 yılında YouTube kuruldu ve biz son 13 senedir her gün biraz daha çoğalan görsel içerikleri akıllı telefonlarımızdan izliyoruz. Bugün AntiTrust'ı seyredenler "Niye bu çocukla bu kadar uğraşmışlar ki?" diyorlardır. Teknolojinin böyle tuhaf bir yanı var işte. Film konusu iken bize "ulaşılamaz derecede uzak" gelen şeyler, birkaç sene içinde hayatımıza girince ansızın sıradanlaşıyor. Ve bu esnada bir şeyi kaçırıyoruz: O teknolojinin hayatımızı nasıl değiştirdiğini.

Kaybolacak teknolojiler

Gelin öncelikle, önümüzdeki 10 yıl içinde yok olacak teknolojilerin bazılarına bakalım:
Bulut depolama sayesinde dosya aktarımı için fiziksel bir veri depolama aracına ihtiyaç olmayacak.
Cep telefonlarımız ve mobil ödeme seçenekleri sayesinde kredi kartı veya nakit para taşımaya gerek kalmayacak.
Onları dijital kameralar ve oyun konsolları takip edecek. Ve belki size şaşırtıcı gelecek ama akıllı telefonlar da yavaş yavaş kaybolacak. Yapay zekâ ve ses tanıma destekli teknolojiler sayesinde bilgiye erişimimiz için ekran ve klavye kullanmaya da ihtiyacımız kalmayacak.
Akıllı gözlük veya akıllı lensler hayatımızdaki yerlerini alacak.

Geleceğin teknolojilerinin koçbaşı: AI

Yakın gelecekte bugün öngördüğümüz veya tahmin bile edemediğimiz teknoloji adına ne varsa, hepsinin bir şekilde sırtını yasladığı ana teknoloji yapay zekâ (AI) olacak. Makinelerin insanlara değil, insanların makinelere destek olacağı bir döneme giriyoruz. Google'ın yeni sesli asistanı, karşısındaki tarafından fark edilmeden restoran rezervasyonu yapacak kadar gerçek bir insan sesiyle konuşabiliyor; iki yapay zekâ, aralarındaki iletişimi geliştirmek için kendi dillerini geliştiriyor... Ve bunlar sadece geçtiğimiz üç-dört ay içinde olanlar. Dünyanın her yerinde yapay zekâ üstüne her an yeni gelişmeler kaydediliyor. Google bile kendisini artık bir arama motoru veya reklam aracı olarak değil, bir yapay zekâ firması olarak tanımlıyor.
Peki, yapay zekâ mesleklerimizi elimizden mi alacak? Tıpkı önceki sanayi devrimlerinde olduğu gibi, bazı şeylerin değişeceği bir gerçek. Ama şunu söylemek gerekir ki total bir yıkım olmayacak, ağır bir süreç yaşanacak. Ve yapay zekâ önümüzdeki beş sene içinde hepimizin hayatında vazgeçilmez bir yer tutacak.

Yapay zekânın vücut bulmuş hâli: Robotlar

Robot Sophia'nın çarpık gülüşünü veya Boston Dynamics'in insansı robotlarını görüp de "Terminatör geliyor!" diye içten içe bağırmayan var mı acaba? Robotların araç inşa eden tek kollu makinelerden giderek kullanım alanı genişleyen makinelere dönüşmesi içimizi ürpertse de, geleceğimizde evdeki kedimiz kadar doğal karşılayacağımız, kendi başına hareket eden bir

Let me articulate a truth that everybody feels deep inside: we are living the future depicted in sci-fi movies. If you recall "AntiTrust", released in 2001, it was a movie about a programmer who was hunted down by industrial spies for having found the most efficient way to hold video conferences with mobile phones. Not long ago, about 17 years back, "watching videos on your mobile" was a concept fantastic enough to feature in a spy movie. In 2005, YouTube was established and we have been watching visual content in increasing volume every day on our smartphones for the last 13 years. Those who watch AntiTrust today wonder, "Why did they really bother with that programmer?"
Technology has its quirks. The things that seemed so "far from attainable" that they were made into movies become something of the ordinary all of a sudden, upon a few years after being introduced into our lives. In the meantime, we miss out on a crucial issue: how that technology has changed our lives.

The technologies that will fade into the pages of history

Let us look at some of the technologies that will phase out in the next decade:
with cloud storage the need for physical data storage items for file transfer will be eliminated.
By dint of our mobile phones and mobile payment options, there will no longer be the need to carry credit cards or cash.
Digital cameras and gaming consoles will follow suit. You might be surprised but also smartphones will gradually fade from the scene. Thanks to Artificial Intelligence and voice recognition-supported technologies, we will no longer need screens and keyboards to access information. Smart goggles or lenses will be taking their place in our lives.

The battering ram of future technologies: Artificial Intelligence (AI)

In terms of technology, whatever we have, can foresee or else cannot even fathom today, will mainly be based on Artificial Intelligence in the near future. We are entering an era in which machines will not be supporting people but people will be supporting machines. The new voice assistant of Google can speak with a human voice that feels so real that it can make reservations at a restaurant without being detected by the person on the other end of the line; two AIs develop their own language skills to talk with one another... And these are the things that happened in just the last three to four months. Everywhere around the world, new developments are emerging in relation to AI. Even Google does not define itself as a search engine or an advertising tool but as an AI company.
Well then, will AI be taking our jobs off our hands? Just as was the case with the previous Industrial Revolutions, it is for certain that somethings will change. But we should say that it will not come as a total breakdown but a gradual process. And in the next five years, AI will take its indispensable place in all our lives.

AI's Embodiment: Robots

Is there anyone who did not cry out inside, "The Terminator is coming!" having seen the askew smile of Sophia the Robot or Boston Dynamics' humanlike robots? Even though its spooky to see robots, once the single-armed machines employed in industry, turning into machines whose

robotun olacağı neredeyse kesin. Tesla dâhil birçok firmanın kendi kendini süren araçlara yatırım yapması bunun sadece bir ayağı. Giderek gelişen yapay zekâ teknolojileri ile bezenmiş araçlar, müşteri şikâyetlerine yazılı olarak cevap veren chat-bot'lar ve üretimin her alanını hızlandıran robot kolların yanına, bir de insansı robotlar eklenmek üzere. İnsanlığa yardımcı olmak üzere üretilen robotlardan birinin kendi varlığını sorgulayıp "Ben köle değilim!" diyeceği gün pek çokları için endişe kaynağı.

Sade gerçeklik yetmeyince

Gördüğümüz dünyanın artık yeterli olmadığı bir zamana giriyoruz. Sanal gerçeklikle farklı dünyalara şimdilik sadece eğilip bakabiliyoruz, ancak arttırılmış gerçeklik (Augmented Reality – AR) bize yepyeni bir yaşamın kapısını açacak: Gördüğümüz gerçekliğin üstüne bindirilmiş yeni, rengârenk, muhtemelen de reklamlarla dolu yeni bir katman. Her ne kadar bir "Black Mirror" bölümü gibi gelse de, çoktan hayatımıza girdi bu fikir. Sadece herkesin erişebildiği giyilebilir sanal gerçeklik gözlüklerini bekliyoruz. Bu gözlüklerin hayatımıza gireceği andan itibaren (ve bunları bizim severek, isteyerek almamızı nasıl sağlayacaklarını buldukları zaman) normal

area of use expands each day, it seems almost certain that in the future we will deem having an autonomous robot in our house as natural as having a cat. The fact that many companies, including Tesla, invest in vehicles that run on autopilot mode is a step in this direction. Humanlike Robots are about to join the ranks of the vehicles equipped with the AI technologies that are gradually developing; chat-bots that reply to customer dissatisfaction in writing; and robotic arms that accelerate all the phases of production… The days when one of the robots produced to help humanity will question its own existence and say "I'm not a slave!" are a source of anxiety for many.

When plain reality is not enough

We are entering a time when the world that we behold will not suffice. At the moment, we can only look at different worlds with virtual reality by zooming out, but with Augmented Reality (AR) the doors of a brand new life will be opened to us: a colorful layer, probably full of advertisements, that has been superimposed upon the reality that we behold. Even though it sounds like an episode of Black Mirror, this idea has already entered our lives. We are just waiting for wearable virtual reality goggles that can be accessed by all.





görüşümüzün üstüne binecek katmanla, baktığımız her yerde "veri" göreceğiz. Akıllı telefonları da büyük ölçüde hayatımızdan çıkaracak bu teknoloji, 5G bağlantıların da giderek yaygınlaşmasıyla gerçek görüşümüzle bir noktadan sonra kaynaşarak "yeni gerçeklik" hâlini alacak.

Nesnelerin dili

Özetlediğimiz bütün bu teknolojik gelişmeler, insan hayatına da karşı konulamaz bir hız getiriyor. Bu hızın bir gerekliliği olarak, hayatımızdaki nesnelerin birbirleriyle insan müdahalesi olmadan iletişim kurmaları gerekecek. Nesnelerin interneti (Internet of Things) bunu sağlıyor ve daha şimdiden, internete bağlı "şeylerin" sayısı insanların sayısını geçti. 2020'de ise internete insanlardan bağımsız olarak bağlanan nesnelerin sayısının 75 milyarı geçeceği tahmin ediliyor. Şehir yönetimleri nesneleri insanlardan bağımsız olarak birbirine bağlayarak kâra geçiyor. Örneğin şehir ışıklarını IoT ile birbirine bağlayan Barselona şehri yıllık 37 milyon dolar kâr etmeye başladı bile.

Blockchain

Geçen yılın en çok konuşulan konusu Bitcoin ve kripto paralardı. Ama pek azımız bu "iki haftada zengin oldu" haberlerinin arka planındaki esas konuyla ilgilendi: Bitcoin ve benzerlerini mümkün kılan Blockchain teknolojisi. Gerçek şu ki, Blockchain ile elde ettiğimiz veri güvenliği sayesinde hayatımızda pek çok şey değişecek. En basit hâliyle, güvenilir bir şahit gerektiren "her şey" Blockchain sayesinde bir şahide gerek duyulmadan yapılabilir duruma geliyor: Değer transferi, fikrî mülklerin korunması, sahteciliğin önlenmesi, arazi ve araç satışları, oy sayısının güvenliği ve her türlü sözleşme ve anlaşma, hatta evlilik akitleri bile Blockchain ile daha güvenilir bir şekilde yapılacak.

Yapay eklentiler (augmentation)

Yapay zekâ ve nesnelerin internetinin hayatımıza tam anlamıyla entegre olmasıyla teknolojiyle daha yakın olmak isteyecek insanoğlu. Teknolojiyi kelimenin tam anlamıyla vücudumuzun içine almaya başlayacağız: Bu süreç dijital lensler, sağlık çipleri ile başlayacak, arkasından beyin implantları, nano fiber kol ve bacaklar gelecek. Ve bir noktadan sonra belki de sadece hayati durumlarda değil, keyfi olarak da sağlıklı organlarını yapay olanlarıyla değiştirmeye başlayacak insanlar.
Bu çok uçuk bir öngörü gibi mi geliyor size? O zaman geçtiğimiz olimpiyatlarda yapay bacaklarıyla Oscar Pistorius'un elde ettiği ikinciliği hatırlayalım! Pistorius yapay bacaklarıyla engelli olmayan atletleri geçmişti ve şimdilerde "Acaba bu, diğer atletlere karşı haksızlık mıydı?" diye tartışılıyor.
Sonuç olarak; hayal ettiğimiz pek çok şey günün birinde gerçekleşmiş oluyor. Kim bilir, belki de madde transferi (ışınlanma), kendi kara ve beyaz deliklerimizi oluşturup başka galaksilere anında ulaşma gibi imkânsız sanılan şeyler de yakın zamanda gerçek olabilir... İnsanın yapabileceği şeyler sadece hayal gücüyle sınırlı, değil mi?

From the point these goggles enter our lives (and when they figure out how to make us gladly buy these out of our own volition) with the layer that will be superimposed on our normal vision, we will be seeing "data" everywhere we look. This technology which will eliminate smartphones from our lives to a great extent, will become "the new reality" by merging our real vision with the widespread use of 5G connections.

The language of things

While the technologies we summed up above develop, this also inevitably accelerates human life. As a necessity of this pace, the objects in our lives will need to talk to one another without human intervention. The Internet of Things generates this, and already the number of "things" that are connected to the Internet surpassed the number of people on the face of the Earth. In 2020, the number of objects that will connect to the Internet without human intervention is expected to surpass 75 billion. Urban administrations profit by getting things to talk autonomously. For instance, having connected the city lights through IoT, Barcelona city has already started profiting 37 million per year.

Blockchain

The hottest topic of last year was Bitcoin and crypto currencies. But few of us were interested in the crux of the matter behind the "He earned a fortune in two weeks" news clips: the Blockchain technology that makes Bitcoin and other technologies possible. Truth be told, a lot of things will be changing in our lives with the data security that is brought on by Blockchain. In its simplest form, "everything" that requires a trustworthy bailsman can now be conducted without the need for that by dint of Blockchain: value transfer, protection of intellectual property, prevention of counterfeiting, sale of land and vehicles, the security of ballot counts, and all kinds of agreements and contracts - even marriage contracts will be carried out more securely with Blockchain.

Artificial Additions (Augmentation)

With the full integration of Artificial Intelligence and the Internet of Things in our lives, people will want to follow technology closer. We will, in the true sense of the word, start to embody technology: this process will start with digital lenses, health chips, to be followed by brain implants, nanofiber-based arms and legs. And at one point, people will not only be undergoing transplantation in cases of emergencies but on demand, changing their healthy organs with artificial ones.
Does it seem like an outrageous prediction to you? Then please do recall, Oscar Pistorius coming first runner-up in the previous Olympic Games with his prosthetics! Pistorius outran the athletes that were not disabled with his prosthetic legs and now, "Was this fair for the other athletes?" is being discussed.
As a result, anything that we imagine becomes a reality one day. Who knows, maybe things considered to be impossible like teleportation, reaching our own black and white holes and other galaxies in an instant, can become a reality in the near future... Wouldn't you say that we are only limited by the boundaries of our imagination?


GÖNLÜNÜZCE EĞLENECEĞİNİZ
AZ ÖDEVLİ, BOL GEZMELİ
BİR YAZ OLMASI DİLEĞİYLE...
İYİ TATİLLER
ÇOCUKLAR
anadolujet.com
ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN
10. yıl

TURKISH AIRLINES

Miles&Smiles

Mil kazanın.

- THY ve program ortağı diğer havayollarıyla yaptığınız uçuşlardan
- Program ortaklarında yaptığınız harcamalardan
- Miles&Smiles kredi kartınız ile yaptığınız alışverişlerden
- Shopandmiles.com'da kredi kartınız ile yaptığınız alışverişlerden

Mil'lerinizi harcayın.

- Ödül bilet alarak ve uçuş sınıfınızı yükselterek
- Tüm avantaj ve ayrıcalıklarından yararlanarak
- Anlaşmalı program ortaklarında
- shopandmiles.com'da

Earn Miles.

- Flying with Turkish Airlines and other partner airlines
- With our partner companies
- All spending with Miles&Smiles credit card
- All spending with credit card at shopandmiles.com

Redeem your Miles.

- Buying award ticket and upgrading of your class
- Enjoy Miles&Smiles all advantages and privileges
- At our partner companies
- At shopandmiles.com

CLASSIC KART



- Türk Hava Yolları ve program ortağı diğer havayolları ile uçtukça Mil kazanımı
- Ödül bilet, tek yön ödül bilet, refakatçi bilet ve upgrade
- Business Class uçuşlarda 1,5 kata kadar Mil kazanımı
- Yedek rezervasyonlarda öncelik
- Son dakika upgrade
- Self service check-in (Kiosk)
- Yemek tercihi
- Miles&Smiles kredi kartı ile alışverişlerden Mil kazanımı
- Mil transferi
- Mil reaktivasyonu
- 50.000'e kadar Bonus Mil, 5.000'e kadar Statü Mili satın alma imkânı
- You&Friends ile arkadaşlarınızı da Miles&Smiles'a getirin, 2.500 Mil kazanın.

CLASSIC CARD

- Collect Miles with Turkish Airlines and other program partner airlines
- Redeem Miles for award tickets, one way award tickets, companion tickets and upgrades
- Earn up to 50% additional Miles on Business flights
- Priority on the waiting list
- Last minute upgrade
- Self-service check-in (Kiosk)
- Special meal preferences
- Earn Miles with your Miles&Smiles credit card purchase
- Transfer Miles
- Milage Reactivation
- The opportunity to purchase up to 50.000 Bonus Miles and 5.000 Status Miles to upgrade card status.
- Bring your friends to Miles&Smiles and earn 2.500 Miles.

CLASSIC PLUS KART



Classic Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 25.000 Statü Mili kazanın, Classic Plus Kart'a geçin.
- İç hatlarda Business Class kontuarlarından check-in. Ayrıca Ankara, Antalya, İzmir ve Sabiha Gökçen istasyonlarımızda doğrudan CIP'de check-in olanağı.
- İç hatlarda özel salon (CIP) kullanımı
- Business Class uçuşlarda 1.75 kata kadar Mil kazanımı
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 10 kg'a kadar fazla bagaj (parça bagaj uygulaması olan uçuşlar hariç)
- Aynı hesapta Mil toplanmasını sağlayan "Aile Üyeliği"
- Miles&Smiles kredi kartınız varsa harcamalardan %25 daha fazla Mil kazanımı
- Classic Plus Kart üyeleri, Star Alliance Silver Kart avantajlarından faydalanır.
- Elite Card'a geçmek için 10.000 Mil'e kadar, kart seviyesini korumak için ise 5.000 Mil'e kadar Statü Mili satın alma imkânı.
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizle ödeyebilirsiniz.

CLASSIC PLUS CARD

In addition to Classic Card:

- Earn 25,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Classic Plus Card.
- Check-in at the Business Class counters on domestic flights. In Ankara, Antalya, Izmir and Sabiha Gökçen airports, check-in service is directly applied at CIP lounges.
- Access to the private lounges (CIP) on domestic flights
- Earn up to 75% additional miles on Business flights
- Additional baggage allowance (10kg) both on domestic and int. flights (excluding piece concept applicable flights)
- Family membership which allows to collect Miles to/from one single account that enables to achieve more program awards
- Earn 25 % more Miles on your shopping with Miles&Smiles Credit Card
- Membes are recognized with Star Alliance Silver benefits.
- The opportunity to purchase up to 10.000 Status Miles to card status and 5.000 Miles to maintain your status.
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

ELITE KART



Classic Plus Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 40.000 Statü Mili kazanın, Elite Kart'a geçin.
- CIP salonlarına, iç ve dış hat uçuşlarda bir misafir, THY iç hat ve Türkiye çıkışlı dış hat uçuşlarında ise aile bireyleri ya da bir misafir ile giriş
- Üyelik statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mili satın alma
- Kişi başına 4.000 Mil veya 50 TL karşılığında misafirlerini iç hat CIP salonlarından faydalandırabilme
- Business Class kontuarlarından check-in. Ayrıca Ankara, Antalya, İzmir ve Sabiha Gökçen istasyonlarımızda doğrudan CIP'de check-in olanağı.
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 20 kg, parça bagaj uygulaması olan uçuşlarda ise +1 parça ekstra bagaj hakkı
- Elite Kart özel telefon danışma hattı: +90 212 444 1 849
- Türk Hava Yolları en yüksek Business Class ücretli biletleri ile gerçekleştirilen uçuşlarda birlikte seyahat edilen refakatçiye Business Class ücretin %50'si uygulanır.
- Atatürk Havalimanı Dış Hatlar Terminali'nde gidişlerde özel pasaport bankosu kullanabilme imkanı
- Atatürk Dış Hatlar Terminali'ne özel giriş (E kapısı)
- Miles&Smiles kredi kartınız varsa, harcamalardan %50 daha fazla Mil kazanımı
- Elite Kart üyeleri, Star Alliance Gold Kart avantajlarından faydalanır.
- Elite Plus Card'a geçmek için ya da kart statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mili satın alma hakkı.
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizle ödeyebilirsiniz.

ELITE CARD

In addition to Classic Plus:

- Earn 40,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Elite Card.
- Access to the private lounges (CIP) both on domestic and international flights with one guest and access to the CIP lounges with their family members or one of their guests while traveling on THY domestic flights & international flights departing from Turkey
- The opportunity to purchase up to 10,000 Status Miles for Elite membership renewal
- Accommodate their fellow travelers against 50 TL (tax included) or in exchange for 4,000 Miles in domestic CIP lounges
- Check-in at the Business Class counters both on domestic and int. flights. In Ankara, Antalya, Izmir and Sabiha Gökçen airports, check-in service is directly applied at CIP lounges.
- Additional baggage allowance 20 kg / 1 additional piece of baggage (1 additional piece of baggage on piece concept applicable flights)
- Dedicated phone line: +90 212 444 1 849
- 50% discount for your companion on Business Class paid tickets
- Special passport immigration desks in Ataturk Airport for international departures
- Special security enterance in Atatürk Airport for international departures
- Earn 50 % more Miles on your shopping with Miles&Smiles credit card
- Membes are recognized with Star Alliance Gold benefits.
- The opportunity to purchase up to 10.000 Status Miles to upgrade or to maintain your status.
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

ELITE PLUS KART



Elite Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 80.000 Statü Mili kazanın, Elite Plus Kart'a geçin.
- Belirli uçuş sınıflarında yer garantisi
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 25 kg, parça bagaj uygulaması olan uçuşlarda ise +1 parça ekstra bagaj hakkı
- Türk Hava Yolları uçuşlarında Mil düşülmeksizin yılda 2 adet hediye upgrade
- Kişi başı 40,000 Bonus Mil karşılığı 3 kişiye Elite Kart hediye edebilme
- Atatürk Havalimanı Dış Hatlar Terminali'nde gidiş ve gelişlerde özel pasaport bankosu kullanabilme imkanı
- Elite Plus Kart üyeleri, Star Alliance Gold Kart avantajlarından faydalanır.
- Kart statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mili satın alma imkânı.
- Atatürk Havalimanı geliş katında İstanbul Arrival Lounge kullanım imkânı
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizle ödeyebilirsiniz.

ELITE PLUS CARD

In addition to Elite:

- Earn 80,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Elite Plus Card.
- Benefit from reservation assurance on specific booking classes
- Additional baggage allowance 25 kg/1 additional piece of baggage on piece concept applicable flights
- Free upgrades without deduction of mileage (twice in a year)
- Three complimentary Elite Cards for any people they wish against 40,000 Bonus Miles
- Special passport immigration desks in Ataturk Airport for international departures and arrivals
- Membes are recognized with Star Alliance Gold benefits.
- The opportunity to purchase up to 10.000 Status Miles to maintain your status.
- Access to Istanbul Arrival lounge at Ataturk International Airport
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

HEMEN ÜYE OLAN HERKESE 1.000 BONUS MİL HEDİYE!

SIGN-UP NOW and EARN 1.000 BONUS MILES!

ÜCRETSİZ ÜYE OL! BECOME A MEMBER FOR FREE!



Üye olmak için satış ofisleri / Sales Offices for membership: +90 212 444 0 849 | +90 850 333 0 849 | milesandsmiles.com

YAŞAM BOYU EĞİTİM

LIFELONG EDUCATION

Kendinizi sürekli yenilemeniz, farklı bilgi ve becerilerle donatabilmeniz için pek çok yol var.

There are so many ways for you to constantly improve and furnish yourself with different knowledge and skill sets.

YELİZ AKERSOY SARI



ANADOLUJET GENÇLERİ ÇAĞIRIYOR!

AnadoluJet'in 13-25 yaş arası gençlere yönelik platformu Jetgenç'e üye olmak ve fırsatlardan yararlanmak için *jetgenc.net* adresini ziyaret edin!

ANADOLUJET INVITES THE YOUNG

Visit *jetgenc.net* to become a member of Jetgenç, AnadoluJet's platform for young between 13-25, and benefit from various promotions.

jetgenc.net
facebook.com/jetgenc
instagram.com/jetgenc
twitter.com/jetgenc

İlköğretim, lise ve üniversite... Eğitim, yakın zamana kadar pek çok kişi için bu sıralamayla devam eden bir süreçti. Oysa öğretim hayatı bitse de öğrenme ihtiyacı hiçbir zaman bitmiyor. İnsanlar çalışırken de, dinlenirken de öğrenmeye devam ediyor, kendilerini geliştirmeye ihtiyaç duyuyor. Teknolojik gelişmeler ve iş dünyasının değişen ihtiyaçları göz önüne alındığında kişisel gelişimin ihtiyacın ötesinde bir zorunluluk hâlini aldığını görebiliyoruz. Kariyerinizin başında da, ortasında da olsanız kendinizi yeni becerilerle donatmanız gerekiyor ki iş bulma ya da işinizi iyi yapabilme ihtimaliniz yükselsin.

Meslekler çeşitlendi, ihtiyaçlar arttı

İş alanları ve meslekler geçmişe kıyasla bugün çok daha çeşitli; bir mesleğin pek çok alt dalı var artık. Bir alanda uzmanlaşırken, kullanabileceğimiz farklı alanlarla ilgili bilgileri de mutlaka edinmemiz gerekiyor. Bu durumun bilincinde olan üniversiteler, yerel yönetimler ve özel kuruluşlar sürekli eğitime yönelik birimler kuruyor, politikalar geliştiriyorlar. Sürekli eğitim ya da diğer adıyla "yaşam boyu eğitim" artık hem devletlerin hem de şirketlerin gündeminde önemli bir yer tutuyor. Kişinin kendi bilgi ve becerilerini geliştirmek için hayatı boyunca katıldığı tüm öğrenme faaliyetlerini tanımlayan bu kavram, ilk olarak 19'uncu yüzyılın başlarında işçi eğitimleri ile hayata geçiriliyor. Sanayileşme döneminde ciddi bir iş gücüne ihtiyaç duyuluyor, ancak eğitimli iş gücü çok az ve fabrikalarda çalışan işçiler eğitimli değil. İşçilerin hem meslekleri hem de temel hakları bakımından eğitilmesi sendikalara düşüyor. Bu eğitimler zamanla daha sistematik hâle geliyor. Kurumsal firmalar meslek içi eğitim, iş yeri eğitimi gibi çeşitli adlarla kendi çalışanlarına yönelik eğitim faaliyetleri düzenliyor.

Peki ama nasıl?

Sürekli eğitimin öneminin farkındasınız ve kendinizi geliştirmeye karar verdiniz. Peki ama nasıl? Bu konuda seçenekleriniz çok. Halk eğitim



Kariyerinizin başında da olsanız ortasında da kendinizi yeni becerilerle donatmanız gerekiyor ki iş bulma ya da işinizi iyi yapabilme şansınız yükselsin.

Even if you are just at the start or in the midst of your career you must acquire new skills so that you have more chances of landing a job and perform well.

Primary school, high school and university... Education, until not long ago, was a process that would follow this order. Even though, academic life draws to an end, the need to learn never does. People continue to learn while they work and rest, and the need for personal improvement is continuous. Taking into regard the changing requirements of technological advancements and the business world, we can see that personal development has become a necessity rather than a preference. Even if you are just at the start or in the midst of your career, you must acquire new skills so that you have more chances of landing a job and performing well.

Varied professions and increased requirements

In our day, compared to the past, there are many more working areas and jobs, and many professions have subbranches. While specializing in a field, we must also acquire useful information related to other fields. Aware of this, universities, local administrations, and private corporations are constantly bringing units of continuing education into service and developing policies in this regard. Continuous education or in other terms "lifelong learning," now occupies an important place in the agenda of both states and corporations. This concept that defines all the learning activities people participate in throughout their lives to develop their knowledge and skill sets first came about at the dawn of 19th century with worker training. During industrialization a workforce was seriously required, however, there was a lack of an educated workforce and the blue-collar workers employed at factories were not educated. Unions were to undertake training for workers providing both vocational and basic rights training. This training became more systematic in time. Now, corporate firms organize activities where they provide training under various names like on-the-job and workplace training.

But how?

You are aware of the importance of lifelong education and you decided to improve yourself. But how? You have many choices

merkezleri, belediyelere bağlı kurumlar, çeşitli özel sertifika programları düzenleyen kuruluşlar ve üniversitelerin sürekli eğitim merkezleri aklımıza ilk gelen örnekler. Bu eğitimlere yaşınız ya da eğitim durumunuz engel değil. Yaptığınız işle ilgili bilgi ve becerilerinizi geliştirebilir ya da farklı alanlardaki maharetinizi ve potansiyelinizi açığa çıkarabilirsiniz.

Üniversitelerden belediyelere

Üniversitelerde ve özel kuruluşlarda sunulan mesleki eğitim ya da kişisel gelişim amaçlı kurslar ücretli. Bu eğitimlerin sonunda yeterlilik sertifikanız da oluyor. Kamu kurumları da sürekli eğitim konusunu son derece ciddiye alıyor. Belediyelerin ya da Millî Eğitim Bakanlığının meslek edindirme eğitimlerinden ücretsiz olarak yararlanmak mümkün. İstanbul Büyükşehir Belediyesi Hayat Boyu Öğrenme Merkezi (İSMEK) belediyelerin eğitim merkezlerine güzel bir örnek. İSMEK, 235 merkezinde yüzlerce eğitim programıyla hizmet veriyor. Kayıtlar İSMEK'in web sayfası üzerinden çevrim içi olarak yapılabiliyor. Kamuya ait bir başka adres de Millî Eğitim Bakanlığının Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü. "Hayat Boyu Öğrenme" adlı portalı ziyaret edebilirsiniz (hbogm.meb.gov.tr). Bu portalda Türkiye'deki tüm yaygın ve sürekli eğitim olanaklarına ilişkin geniş bilgi bulmanız; kursları, kursların nerelerde olduğunu, ne zaman açıldığını, kayıt dönemlerini takip edebilmeniz mümkün. Hatta, portalda hayat boyu öğrenme televizyonu ve e-öğrenme bölümleri bile var; buralardaki eğitim materyallerinden yararlanarak eğitim alabilirsiniz. Portal ayrıca iş ve kariyer olanakları ile ilgili hem danışmanlık hem de destek hizmeti veriyor.
Sözün özü; öğrenmenin sonu yok. Kendinizi geliştirmenizin, yeni bilgi ve beceriler edinmenizin tam zamanı.

in this regard. Public training centers, municipal organizations, centers that provide special certification programs, and the lifelong training centers of universities are the ones that come to our mind first. Your age or level of education does not constitute an impediment for you to participate in such training. You can develop your vocational knowledge and skill set, or else, if you want to, you can reveal your creativity and potential in a certain field. It is totally up to you.

From universities to municipalities

The vocational training or courses aimed at self-development offered by universities and private institutions are not free of charge. At the end of these training sessions you are granted a certificate of competence. Public organizations also take lifelong education seriously. It is possible to profit by the vocational courses of municipalities or the Ministry of Education free of charge. Istanbul Metropolitan Municipality's Lifelong Learning Center İSMEK is a good example of the municipal training centers. İSMEK provides hundreds of different types of training in its 235 centers. Applications to programs can be made through İSMEK's website. Another example of such public centers is the Ministry of Education's Lifelong Learning General Directorate. You can visit the lifelong learning portal (hbogm.meb.gov.tr) for extensive information on all the prevalent and lifelong training courses in Turkey, where they are held, when they are opened and when one can apply. Moreover, there are lifelong learning TV and e-learning sections on the portal, where you can make use of the online learning material provided. The portal also provides both consultancy and support in terms of work and career opportunities.
In short, there is no end to learning. This is the right time to improve yourself and acquire new knowledge and skill sets.







YAZ AYLARININ VAZGEÇİLMEZİ

KABAK

The gem of summer months: ZUCCHINI

Yazın gelişini müjdeler kabak. Daha sıcak havaların daha hafif yemekler yemeyi gerektirdiği günlerde imdadınıza yetişir. Son derece leziz olmasının yanı sıra faydalıdır da. İçeriğindeki potasyum, kalsiyum, fosfor ve magnezyumla vücudunuzun eksiklerini gidermesine yardımcı olur, damağınızda hoş tatlar bırakır.

Zucchini heralds the coming of summer. It comes to the rescue in hotter days when you need to eat lighter. Apart from being delicious, it is also beneficial. With its potassium, calcium, phosphor and magnesium content, it helps your body to make up for nutrient deficiencies, while leaving a nice taste in the mouth.

FERHAT ELİK ERDAL ATAŞ

KABAK BAHÇESİ

1 adet orta boy kabak/10 gr ceviz/10 gr badem/5 tatlı kaşığı zeytinyağı/2 gr tuz/2 gr karabiber/1 dal fesleğen

Fesleğen ve zeytinyağını bir robot yardımıyla çekin. Kabağı halka şeklinde dilimleyip bir kap içerisinde zeytinyağı, tuz ve karabiber ile marine edin. Ardından ızgarada 2 dakika önlü arkalı pişirin. Sonrasında tabağa alıp bir havan yardımıyla ufak parçalar halinde böldüğünüz ceviz ve bademleri üzerine serpiştirin. Kabağınız servise hazır. Dileyenler üzerini yenebilir çiçeklerle süsleyebilir.

ZUCCHINI SALAD

1 medium sized zucchini / 10 gr walnuts / 10 gr almonds / 5 cl olive oil / 2 gr salt / 2 gr black pepper / 1 sprig of basil

Put the basil and the olive oil through the blender. Slice the zucchini into rounds and marinate it in the basil mixture by sprinkling salt and pepper. Then grill it for 2 minutes on both sides. Sprinkle the walnuts and almonds you have finely grounded. Your zucchini is ready to serve. You can adorn it with flowers of your liking.





PEYNİRLİ KABAK RULOLARI

1 adet orta boy kabak/25 gr Ezine peyniri/15 gr krem peynir/30 gr lor peyniri/1 dal taze fesleğen/1 dal taze reyhan/1 tatlı kaşığı zeytinyağı/10 gr ceviz/3 gr tuz

Kabak uzunlamasına ince şeritler hâlinde kesin. Orta boy bir tencerede kaynayan suda 30 saniye tutup çıkardıktan sonra buzlu suya alın. Bir başka kapta Ezine beyaz peynirini, krem peyniri, lor peynirini taze fesleğen, taze reyhan, tuz ve cevizle birlikte karıştırın. Karışımı kabakların içine doldurun. 180 derece ısıtılmış fırında 1 dakika tutup çıkarın. Ilıyınca tabağa alıp zeytinyağı ile servis edebilirsiniz.

CHEESE-FILLED ZUCCHINI ROLLS

1 medium zucchini / 25 gr ezine feta cheese / 15 gr crème cheese / 30 gr whey cheese / 1 sprig of fresh basil / 1 sprig of fresh purple basil / 10 ml olive oil / 10 gr walnuts / 3 gr salt / 2 gr black pepper

Thinly slice the zucchini lengthwise. After soaking it in boiling water for 30 seconds place in iced water. In another bowl mix the feta cheese, crème cheese, whey cheese, fresh basil, fresh purple basil, salt and walnuts. Fill the zucchini with the mixture. Place them in an oven preheated to 180 degrees for 1 minute. Remove from oven and when they are lukewarm place them on a plate and serve after sprinkling with olive oil.





FIRINDA KABAKLA KAPLANMIŞ LAGOS BALIĞI

1 adet orta boy kabak/½ lagos fileto/4 gr köri baharatı / 1 küp şeker / ½ domates/5 gr kapari/50 gr bezelye/3 gr tuz/2 gr karabiber/1 dal kekik/2 adet limon/Defne yaprağı /Zeytinyağı

Orta boy bir kabağı halka şeklinde kestikten sonra küçük bir lagos balığının yarım filetosunu zeytinyağı, tuz, karabiber, taze kekik ve defne yaprağı ile terbiye edin. Sonrasında halka şeklinde kestiğiniz kabakları balığın üzerini kaplayacak şekilde dizin. 180 derece ısıtılmış fırında 8 ile 10 dakika arasında pişirin. Ardından taze bezelye, zeytinyağı ve bir çay kaşığı miktarı limon suyu ekleyerek robot yardımıyla püre hâline getirin, tuz ve karabiber ekleyip tatlandırın. Küçük bir sos tenceresinde 2 adet limonun suyunu bir küp şekerle kaynattıktan sonra içine köriyi de katın. Kapari ve domates küplerini eklediğinizde sarı sosunuz hazır hâle gelecek. Balığı tabağınıza aldıktan sonra sarı sos ve bezelye püresiyle birlikte servis edebilirsiniz.

GROUPER WITH ZUCCHINI

1 medium sized zucchini / ½ grouper fillet / 4 gr curry powder / 1 cube of sugar / ½ tomato / 5 gr capers / 50 gr green peas / 3 gr salt / 2 gr black pepper / 1 sprig of thyme / 2 lemons / bay leaves

Slice a medium sized zucchini into rounds, and marinate half of a grouper fillet in olive oil mixed with salt, pepper, fresh thyme and bay leaves. Line up the slices of zucchini to cover the fish fillet. Cook in a preheated oven at 180 degrees for 8-10 minutes. Puree the fresh peas, olive oil and a teaspoon of lemon juice in a blender and add salt and pepper. After boiling the juice of two lemons with a cube of sugar in a small saucepan add the curry powder. Add the capers and tomato cubes, and your curry sauce will be ready to serve. Place the fish fillet on a serving plate, and add the sauce and the green pea puree.







Muhteşem Final Four

Amazing Final Four

Avrupa basketbolunun kulüpler bazında en önemli organizasyonu olan Turkish Airlines EuroLeague muhteşem bir finalle sona erdi. Geçen yılın şampiyonu Fenerbahçe Doğuş İstanbul ile Real Madrid'in oynadığı zorlu finalde kazanan Real Madrid oldu.

The most important organization for clubs in European basketball, Turkish Airlines EuroLeague ended with a magnificent final game. Real Madrid won the challenging final game it played with Fenerbahçe Doğuş İstanbul, the last year's champion.

Avrupa'nın küresel ölçekte en büyük basketbol organizasyonu olan Turkish Airlines EuroLeague'in final serisi Final Four, Sırbistan'ın başkenti Belgrad'da üç gün boyunca büyük bir heyecana sahne oldu. Geçtiğimiz yılın şampiyonu Fenerbahçe Doğuş İstanbul'un İspanyol temsilcisi Real Madrid ile karşı karşıya geldiği final maçının ardından Real Madrid Turkish Airlines Euroleague 2018'de ipi göğüsleyen taraf oldu.
Finalistlerin 18 Mayıs Cuma günü oynanan yarı final maçları ile belirlendiği turnuva, lig üçüncülüğü için karşılaşan Zalgiris Kaunas ve CSKA Moskova'nın mücadelesine sahne oldu. Rakibini 79-77 skorla mağlup eden Zalgiris Kaunas, turnuvada adını üçüncülüğe yazdırdı.
Turkish Airlines EuroLeague kapsamında 19 Mayıs Cumartesi akşamı Sırbistan Sarayı'nda düzenlenen ödül töreninde; Panathinaikos Superfoods Athens'ten Nick Calathes, CSKA Moskova'dan Nando De Colo, Real Madrid'den Luka Doncic, KIROLBET Baskonia Vitoria Gasteiz'dan Tornike Shengelia ve Fenerbahçe Doğuş İstanbul'dan Jan Vesely, 2017-18 sezonunun yıldız oyuncuları olarak ilan edildi. Sezonun MVP'si (Most Valuable Player-En Değerli Oyuncu) seçilen Real Madrid'li Luka Doncic ise, Türk Hava Yolları'nın avantajlı Yolcu Sadakat Programı Miles &Smiles'tan 1.000.000 seyahat milinin sahibi oldu.
Final maçını yorumlayan Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra



The biggest basketball organization on a global scale in Europe, Turkish Airlines EuroLeague's Final Four event brought great excitement to Belgrade, the capital of Serbia, for three days. After the final game between Fenerbahçe Doğuş İstanbul, the last year's champion, and Spanish representative Real Madrid, the latter became the winner of Turkish Airlines EuroLeague 2018.
The finalists were determined by the semi-final games on Friday, May 18. The tournament witnessed the competition between Zalgiris Kaunas and CSKA Moscow for the third place at the end of which Zalgiris Kaunas won by 79-77.
During the award ceremony as part of Turkish Airlines EuroLeague

Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, Turkish Airlines EuroLeague Final Four 2018'in şampiyonu Real Madrid'i gösterdiği büyük başarıdan ötürü kutlayarak başladığı sözlerine şöyle devam etti: "Bugün, yoğun bir lig takvimi sonrası başarısını şampiyonlukla taçlandıran Real Madrid ile turnuva boyunca sergilediği göz dolduran performansla izleyicisine büyük bir coşku yaşatan Fenerbahçe Doğuş İstanbul'un güzel oyununa tüm dünyadan yüz binlerle birlikte tanıklık ettik. Her iki takıma ve tabii ki üç gün boyunca basketbolseverlerin heyecanını doruğa çıkaran diğer iki takımımız CSKA Moskova ve Zalgiris Kaunas'a da, bizi böylesine muhteşem bir şölene ortak ettikleri için teşekkür ediyorum. Misafirperverliğiyle organizasyonumuza kapılarını açan güzel şehir Belgrad'a da bu noktada ayrıca teşekkür etmek istiyorum; final serisi boyunca burada çok güzel ağırlandık ve şimdi de keyifli bir organizasyona imza atmış olmanın verdiği mutlulukla güzel bir şekilde ayrılıyoruz."



at Palace of Serbia on Saturday, May 19, Nick Calathes of Panathinaikos Superfoods Athens, Nando De Colo of CSKA Moscow, Luka Doncic of Real Madrid, Tornike Shengelia of KIROLBET Baskonia Vitoria Gasteiz, and Jan Vesely of Fenerbahçe Doğuş Istanbul were declared the star players of the 2017-18 season. Luka Doncic of Real Madrid, the MVP (Most Valuable Player) of the season, was awarded 1,000,000 Miles&Smiles Travel miles from Turkish Airlines' advantageous Frequent Flyer Program.
Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı commented on the final game by congratulating Real Madrid for its success in becoming the champion of Turkish Airlines EuroLeague Final Four 2018. "Today, we and hundreds of thousands of spectators around the world witnessed a lovely game between Real Madrid, which crowned its achievement with a victory after a busy league schedule, and Fenerbahçe Doğuş Istanbul, which thrilled the audience with a magnificent performance throughout the tournament. I'd like to thank these two teams and CSKA Moscow and Zalgiris Kaunas, which also contributed to the excitement at the pinnacle of European basketball, for including us in such an amazing festival of sports. I'd also like to thank the beautiful city of Belgrade which hosted our organization with hospitality. We've been warmly welcomed throughout the final series and we leave this city with the happiness of having realized a wonderful organization."





Küresel Havacılık Sektörü Eurasia Airshow'da Buluştu

Global Aviation Industry Met at Eurasia Airshow



Küresel havacılık sektörünün kalbi beş gün boyunca Antalya'da attı. Türk Hava Yolları'nın ana partnerliğini üstlendiği Eurasia Airshow 65 ülkeden 400'ü aşkın uluslararası katılımcıyla düzenlendi.

The heart of global aviation beat in Antalya for five days. Organized with the main sponsorship of Turkish Airlines, the Eurasia Airshow was attended by over 400 international participants from 65 countries.

Bu sene ilk kez düzenlenen ve bundan sonra iki senede bir düzenlenmesi planlanan, Avrupa'nın ve dünyanın en büyük havacılık fuarlarından biri Eurasia Airshow, beş gün boyunca dünyanın farklı yerlerinden gelen havacılık sektörü profesyonellerini ve havacılık tutkunlarını ağırladı. 65 ülkeden 400 firmanın katıldığı fuar aynı zamanda 400 bini aşkın ziyaretçisiyle Antalya'ya ve Türkiye'ye büyük bir ticari katkı sağladı.
Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, millî havacılık sanayisinin son yıllarda yaptığı atılımı gözler önüne seren ve ilk kez düzenlenen fuarı ziyaret ederek incelemelerde bulundu.
TGS, Turkish Technic ve Turkish Seat Industries gibi Türk Hava Yolları iştiraklerinin yanı sıra ASELSAN, Türksat ve Türk Havacılık ve Uzay Sanayii A.Ş. (TAI) olmak üzere ülkemizde havacılık sektörüne katkı sağlayan kurumların da stantlarıyla yer aldığı fuarda ülkemizde üretilen drone'lardan insansız hava araçlarına, millî savunma sanayimizin ve sivil havacılığımızın ürünlerine kadar çok sayıda örnek fuarda sergilendi.



Held for the first time this year and planned to be organized biennially, Eurasia Airshow, one of the biggest aviation fairs in Europe and the world, welcomed aviation professionals and enthusiasts from all across the world for five days. Participated by 400 companies from 65 countries, the fair also made a great commercial contribution to Antalya and Turkey with more than 400,000 visitors.
Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı commented on the fair, organized for the first time which displayed the development of the national aviation industry in recent years.
Hosting booths by Turkish Airlines partners such as TGS, Turkish Technic and Turkish Seat Industries, the fair also welcomed organizations that contribute to the aviation industry in our country including ASELSAN, Türksat, and Turkish Aerospace Industry (TAI) and had the opportunity to display many examples of products from the national defense industry and civil aviation from drones to unmanned aerial vehicles.

Türk Hava Yolları'nın 303'üncü Uçuş Noktası Krasnodar

Krasnodar is Turkish Airlines' 303rd Flight Destination

Rusya'da hâlihazırda Moskova, St. Petersburg, Soçi, Rostov, Kazan, Ekaterinburg, Voronej, Samara ve Ufa şehirlerine sefer düzenleyen millî bayrak taşıyıcının, ülkedeki 10'uncu uçuş noktası Krasnodar oldu.

Krasnodar became the flag-carrier's 10th flight destination in Russia where it already operates flights to Moscow, St. Petersburg, Sochi, Rostov, Kazan, Yekaterinburg, Voronezh, Samara and Ufa.



Türk Hava Yolları, dünyanın her yanında olduğu gibi Rusya'da da uçuş ağını genişletmeye devam ediyor. Şehirler ve ülkeler arasında köprüler kuran Türk Hava Yolları'nın 303'üncü uçuş noktası Krasnodar oldu. Hat açılışı için düzenlenen törende konuşan Türk Hava Yolları Genel Müdür Yardımcısı (Pazarlama ve Satış) Ahmet Olmuştur, "Dünyanın en çok ülkesine uçan Türk Hava Yolları; filosuna yeni uçaklar katarak ve uçuş ağını genişletmeye devam ederek büyüme planlarına yönelik çalışmalarını sürdürüyor. Krasnodar'a başlattığımız seferlerle birlikte Türk Hava Yolları kalitesini ve hizmet anlayışını bu güzel şehre de sunmuş bulunuyoruz. Rusya'da uçtuğumuz 10'uncu nokta olmasından dolayı mutluluk duyduğumuz Krasnodar şehrine, haftada karşılıklı olarak beş sefer düzenleyeceğiz." dedi.

As in all corners of the world, Turkish Airlines continues to expand its flight network in Russia. Krasnodar is Turkish Airlines' new destination as the national carrier continues to build bridges between countries and cities. Making a speech at the opening of the flight route, Turkish Airlines Chief Marketing Officer Ahmet Olmuştur said, "Flying to more countries than any other airline in the world, Turkish Airlines continues to work towards its growth plans by adding new aircrafts to its fleet and expanding its flight networks. By operating flights to Krasnodar, we offer the Turkish Airlines quality and understanding of service to this beautiful city. We'll operate five round-trip flights per week to Krasnodar, which we're happy to make our 10th destination in Russia."

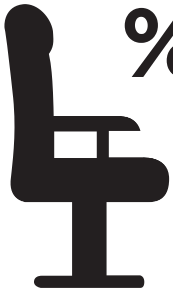
Türk Hava Yolları’ndan Nisan Ayında Yeni Rekor

A New Record for Turkish Airlines in April

Geçtiğimiz yıl sergilediği yükselen grafiği 2018’de de aynı ivme ile sürdüren Türk Hava Yolları, kısa süre önce açıkladığı başarılı ilk çeyrek rakamlarından sonra, nisan ayı trafik performansıyla da göz dolduran sonuçlara imza attı.

Maintaining its success from last year in 2018, Turkish Airlines recently announced its successful results of the first quarter and achieved satisfactory results with its traffic performance in April.

Çift haneli yolcu artışlarının görüldüğü 2018 yılı ilk çeyreğinden sonra nisan ayında taşınan yolcu sayısı da geçtiğimiz yılın aynı dönemine kıyasla %15 artış göstererek 6,4 milyona ulaştı. Bu yolcu artışı, %83,2 ile Türk Hava Yolları tarihinin en yüksek nisan ayı doluluk oranına ulaşılmasını sağladı.
Kapasitenin (Arz Koltuk Kilometre) %6,1 arttığı nisan ayında toplam doluluk geçen yılın aynı dönemine göre 4,1 puan arttı. Dış hat doluluk 4,2 puanlık artışla %82,6 olarak gerçekleşirken, iç hat uçuşlarda ise %87,1’e ulaştı.
2017 Temmuz ayında başlayan talepteki (Ücretli Yolcu kilometre) çift haneli hızlı büyüme, %12 artış ile 2018 Nisan ayında da devam etti.
Dıştan dışa transfer yolcu (transit yolcu) hariç tutulduğunda yurt dışı yolcu sayısında gözlenen %30’luk artış, Türkiye’ye olan ilginin artmaya devam ettiğinin önemli bir göstergesi oldu.
Bu ayda taşınan kargo ve posta hacmi, geçen yılın aynı dönemine göre %18 arttı. Kargodaki bu büyümeye %27 ile K. Amerika, %26 ile Orta Doğu, Afrika ve iç hatlar ve %19 ile Avrupa katkı sağladı.
Nisan ayında, geçen yılın aynı dönemine göre tüm bölgelerde yolcu doluluk oranı artış gösterdi. Bu artışlar, Afrika ve Kuzey Amerika’da 6 puan ve Avrupa’da 5 puan olarak gerçekleşti.
Ocak-nisan döneminde geçen yılın aynı dönemine göre talepte %21’lik artış sağlanırken yolcu sayısı da %24 artarak 23 milyona ulaştı.
Toplam yolcu doluluk oranı, ocak-nisan döneminde 5,8 puanlık artış ile %81,2 oldu. Yurt dışı yolcu doluluğu 6 puan artarak %81 seviyesine, yurt içi yolcu doluluğu ise yaklaşık 4 puan artarak %86 seviyesine ulaştı.
Nisan ayında kargo ve posta hacmindeki güçlü artış ile birlikte yılın ilk dört ayında toplam taşınan kargo ve posta geçen yıla göre %32 artarak 425 bin tona yükseldi.



%83,2

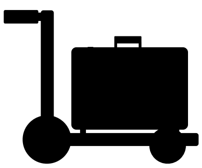
%83,2 oranıyla Türk Hava Yolları, tarihinin en yüksek nisan ayı doluluk oranına ulaştı.
Turkish Airlines reached the highest April load factor in company history at 83.2%.

%12

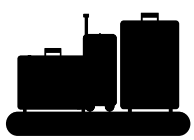


Ücretli Yolcu kilometre nisan ayında da %12 artışla büyümeye devam etti.
Revenue per kilometer continued with a 12% demand growth in April.

%18



Nisan ayında taşınan kargo ve posta hacmi, geçen yılın aynı dönemine göre %18 arttı.
In April, cargo/mail volume increased by 18% compared to the same period last year.



%24

Ocak-nisan döneminde, geçen yılın aynı dönemine göre yolcu sayısı %24 arttı.
Between January and April, the total number of passengers increased by 24% compared to the same period last year.

After the double-digit passenger increases in the first quarter of 2018, the total number of passengers carried went up by 15% reaching 6.4 million passengers in April compared to the same period of last year. This passenger increase brought along the highest April load factor in the company history with an 83.2% load factor.
Total Load Factor improved by 4.1 points, with an increase of 6.1% in capacity (Available Seat Kilometer), while international LF increased by 4.2 points to 82.6% and domestic Load Factor to 87.1% in April.
The double-digit growth in demand (revenue per kilometer) which started in July 2017 continued with a 12% demand growth in April 2018.
With the exception of international-to-international transfer passengers (transit passengers), the number of international passengers went up by 30%. This has been an important sign of the continuation of the growing interest in Turkey.
In April, cargo/mail volume increased by 18% compared to the same period of last year. The main contributors to the growth in cargo/mail volume are North America with a 27% increase; the Middle East, Africa and domestic lines with a 26% increase; and Europe with a 19% increase.
In April, Load Factor increased in all regions. Africa, North America and Europe showed a visible Load Factor growth among other regions with six points, six points and five points increase, respectively.
Between January and April, the demand and total number of passengers increased by 21% and 24%, respectively, compared to the same period last year. The total number of passengers reached 23 million.
Between January and April, the total Load Factor improved by 5.8 points reaching 81.2%. While the International Load Factor increased by six points to 81%, the Domestic Load Factor went up by approximately four points to 86%.
The cargo/mail carried increased by 32% and reached 425,000 tons thanks to a strong pick-up in car-go/mail volume in April 2018.

Türk Hava Yolları ile Belavia Arasında Ortak Uçuş Anlaşması

A Codeshare Agreement between Turkish Airlines and Belavia

Türk Hava Yolları, Belarus'un en büyük havayolu şirketi Belavia ile 1 Mayıs 2018 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere kod paylaşımı anlaşması imzaladı.

Turkish Airlines signed a codeshare agreement with Belavia, the biggest airline company in Belarus, which is in effect as of May 1, 2018.



Yapılan anlaşmayla Türk Hava Yolları ve Belavia, İstanbul-Minsk hattında birbirlerinin seferlerine kendi uçuş koduyla bilet satabilecek.

Kod paylaşımı anlaşmasını değerlendiren Türk Hava Yolları Genel Müdürü ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili Bilal Ekşi, "Belavia ile uçuş partneri olmak hem bizler hem de yolcularımız için kolaylık ve avantajlar sağlıyor. Şirketlerimiz bu ticari iş birliği ile daha fazla katma değer üretirken yolcularımız da ortak uçuşlar sayesinde çok daha fazla uçuş alternatifinden faydalanacak." dedi.

Belavia Genel Müdürü Anatoly Gusarov ise, "Minsk-İstanbul güzergâhı, Belavia Havayolları'nın büyüyen uçuş ağında en önemli hatlardan birini teşkil ediyor. Türk Hava Yolları ile gerçekleştirdiğimiz bu iş birliği, sadece Türkiye ile Belarus arasında değil, İstanbul ve Minsk ötesi seferlerle de talepte önemli bir artış sağlayacaktır." dedi.

Başlangıçta her iki havayolu, İstanbul-Minsk hattında karşılıklı olarak birbirlerinin seferlerine kendi kodlarını koyabilecek. Bu anlaşma ile her iki havayolu şirketinin birbirini tamamlayan tarife yapısı ile yolcular bölgedeki bağlantı uçuşlardan rahatlıkla yararlanabilecek.

With this agreement, Turkish Airlines and Belavia will mutually add their flight codes on Istanbul- Minsk flights operated by both parties.

Turkish Airlines Deputy Chairman and CEO Bilal Ekşi commented on the codeshare agreement by saying, "We are glad to be a codeshare partner with Belavia which provides convenience and advantages both for us and our passengers. Thanks to this commercial partnership, our companies will create more added-value for our countries while our passengers can benefit from more flight alternatives."

Belavia Director General Anatoly Gusarov said, "Minsk-Istanbul is one of the most important routes in the growing network of Belavia Airlines. We believe that this collaboration with Turkish Airlines will lead to an increase in demand for flights not only between Turkey and Belarus, but also beyond Istanbul and Minsk."

Initially, both carriers will add their codes on Istanbul-Minsk flights. As a result of this agreement, passengers will benefit from joint flights in the region thanks to the complementary timetables of both carriers.

HABERLER
NEWS

Türk Hava Yolları, Spartak Hokey Kulübü'nün Resmî Ortağı Oldu

Turkish Airlines Became an Official Partner of Spartak Hockey Club

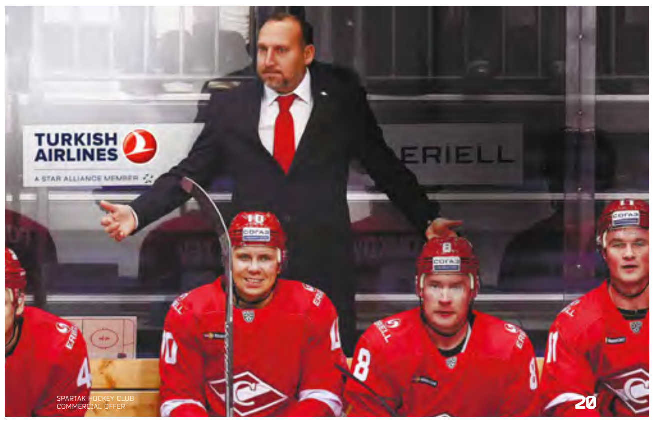
Rusya'ya sefer düzenleyen yabancı havayolları arasında en büyük uçuş ağına sahip olan Türk Hava Yolları, Spartak Hokey Kulübünün resmî ortağı oldu.

Turkish Airlines, which has the biggest flight network in Russia among foreign airlines, has become an official partner of Spartak Hockey Club.

Rusya'nın Moskova, St. Petersburg, Soçi, Ufa, Ekaterinburg, Rostov, Voronej, Kazan, Samara ve Krasnodar şehirlerine uçan ve bu şehirleri İstanbul üzerinden 303 destinasyona bağlayan Türk Hava Yolları'nın Rusya Federasyonu'nda sporu desteklemek için gerçekleştirdiği bu ortaklık projesi, Rus bir spor takımı ve yabancı bir havayolu arasındaki ilk iş birliği.
Turkish Airlines World Amateur Golf Cup, Turkish Airlines Open ve Turkish Airlines Challenge golf turnuvaları ile Avrupa'nın kulüp seviyesindeki en üst basketbol ligi Turkish Airlines EuroLeague gibi spor etkinliklerinin yanı sıra tenis, atlı sporlar, buz hokeyi ve dalış gibi birçok spor branşına verdiği destekle tüm dünyada takdir toplayan Türk Hava Yolları bu ortaklıkla Rus halkıyla güçlü bir bağ kurdu.

This partnership project to support sports in the Russian Federation by Turkish Airlines, which flies to Moscow, St. Petersburg, Sochi, Ufa, Yekaterinburg, Rostov, Voronezh, Kazan, Samara, and Krasnodar in Russia and connects these cities to 303 destinations via Istanbul, is the first example of cooperation between a Russian sports team and a foreign airline. Receiving global praise by sponsoring sporting events and teams including the golf tournaments Turkish Airlines World Amateur Golf Cup, Turkish Airlines Open, and Turkish Airlines Challenge, as well as Europe's top-tier club-level basketball league Turkish Airlines Euroleague, Turkish Airlines formed a strong relationship with the Russian people with this partnership.











ENTERPRISE VE ANADOLUJET'TE YAZ FIRSATLARI SİZİ BEKLİYOR!

Haziran ayı boyunca AnadoluJet ile uçanlar, Enterprise'dan indirimli araç kiralıyor.



Hyundai Accent Blue

99 TL

Ford Focus

135 TL

Kampanya Koşulları:

• Kampanya 1-12 Haziran ve 18-30 Haziran 2018 tarihleri arasında yapılan kiralama işlemlerinde geçerlidir • Kampanya kapsamında Hyundai Accent Blue benzinli manuel veya benzeri araçlar günlük 99TL'den, Ford Focus dizel manuel veya benzeri araçlar günlük 135TL'den kiralanabilecektir • Kampanya AnadoluJet yolcularının bilet numaraları ile www.enterprise.com.tr/anadolujet adresi üzerinden; İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya, Trabzon, Bodrum ve Dalaman ofisleri için yapacakları online işlemlerde geçerlidir • Kampanyadan yararlanmayan AnadoluJet yolcuları, Enterprise'ın Adana, Ankara, Antalya, Batman, Çorum, Diyarbakır, Elazığ, Erzurum, Eskişehir, Gaziantep, Hatay, İstanbul, İzmir, Kayseri, Konya, Kütahya, Malatya, Mardin, Muğla, Nevşehir, Sakarya, Samsun, Sinop, Sivas, Şanlıurfa, Trabzon ve Van illerindeki ofislerinden AnadoluJet yolcularına özel indirimlerle, rezervasyonsuz olarak da hizmet alabilecektir • Rezervasyonsuz işlemlerde özel indirimlerden yararlanmak için, AnadoluJet biniş kartı ibrazı talep edilebilir • Araç kiralamalarında Enterprise Rent-A-Car genel kiralama koşulları geçerlidir • Kampanya koşullarında, AnadoluJet ve Enterprise Rent-A-Car değişiklik yapma hakkını saklı tutar • Bahsi geçen araçlar ile kiralamaya sunulan araçların donanımları arasında farklılıklar bulunabilir • Başka kampanyalarla birleştirilemez • Kampanya filo imkânları ile sınırlıdır.

enterprise rent-a-car

anadolujet.com | 444 2538 AJET

ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN

BİLGİ / INFO

REZERVASYON, BİLETLEME VE CHECK-IN / RESERVATION, TICKETING AND CHECK-IN

● Gidiş-dönüş ya da devam parkurlu bilet alan yolcularımızın seyahat etmeyecekleri durumda rezervasyonlarını iptal ettirmemeleri hâlinde ilk uçuşla birlikte tüm rezervasyon kayıtlarında görünen uçuşları sistem tarafından otomatik olarak iptal edilmektedir.
● Check-in işlemleri için iç hatlarda uçağın kalkış saatinden en az iki saat önce, dış hatlarda en az üç saat önce havaalanında olmaya özen gösterilmelidir.
● Check-in işlemleri iç hat uçuşlarında asgari 45 dakika önce, dış hat uçuşlarında 60 dakika önce sona ermektedir.
● *If passengers who have purchased round-trip tickets or multi-destination tickets decide not to fly but do not cancel their reservations, all their continuation and return reservations are automatically cancelled by the system as a result of the first no-show flight.*
● *For domestic flights, you should be at the airport at least two hours before your scheduled departure; for international flights, you should be at the airport at least three hours before your scheduled departure.*
● *For domestic flights, check-in ends forty-five (45) minutes prior to departure. For international flights, check-in ends sixty (60) minutes prior to departure.*

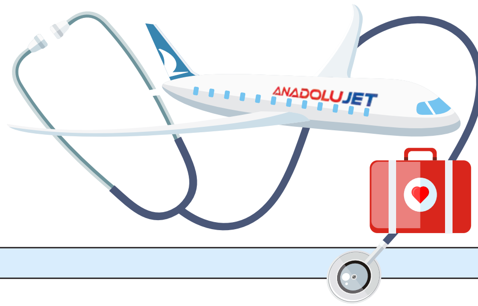


MÜŞTERİ İLETİŞİM MERKEZİ
CUSTOMER COMMUNICATIONS CENTER

● 444 2 538 numaralı çağrı merkezini arayarak veya www.anadolujet.com web sitesi üzerinden Müşteri İletişim Merkezi sayfasındaki formu doldurarak sizlere daha iyi hizmet verebilmemiz için dilek ve önerilerinizi iletebilirsiniz. Fikirleriniz bizim için değerlidir.
● *Contact our call center at 444 2 538 or fill the form on the Customer Communications Center page on www.anadolujet.com website to send your wishes and suggestions to us, so that we may serve you better. Your ideas are valuable to us.*

ÖZEL SAĞLIK HİZMETİ / SPECIAL MEDICAL SERVICE

● Özel sağlık hizmeti (sedye, tekerlekli sandalye) AnadoluJet'in uçtuğu tüm illerde, teknik imkânlar ve uçak müsaitliği çerçevesinde verilmektedir.
● Sedye, refakat ve tekerlekli sandalye rezervasyonu konusunda detaylı bilgi 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden edinilebilir.
● *Special medical service (stretcher, wheelchair) is provided in all cities that AnadoluJet flies to within the parameters of technical possibilities and plane availability.*
● *Detailed information on stretchers, accompanying persons, and wheelchair reservations can be obtained from the call center at 444 2 538 or from sales offices.*



YOLCU HAKLARI / PASSENGER RIGHTS

● Değerli Yolcularımız, Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü'nün Havayolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmeliği kapsamında uçuşa kabul edilmeme, uçuş iptali, uçuşun en az iki saat tehiri durumlarında AnadoluJet tazminat ve hizmet sistemi ile ilgili olarak, bankolardaki personelimizden, check-in ve bilet satış bankolarındaki bilgilendirme broşürlerinden, www.anadolujet.com ve www.shgm.gov.tr adreslerinden detaylı bilgilere ulaşabilirsiniz. Bu yönetmelik, Türkiye'deki havalimanlarına/havalimanlarından gerçekleşen uçuşlarda onaylı rezervasyonlu bileti olan yolcuları kapsamaktadır. Bu kapsamda hareket kabiliyeti kısıtlı yolcular ve yalnız başına seyahat eden çocuk yolcularımıza öncelikli hizmet verilmektedir.
● *AnadoluJet's compensation and service system, as it pertains to issues such as declined passengers, flight cancellations or delays exceeding two hours, are defined within the framework of the General Directorate of Civil Aviation's Regulation on the Rights of Airline Passengers. You can get detailed information about these issues from our counter agents, from informational leaflets found at our check-in and ticket sales counters, or from our websites: www.anadolujet.com or www.shgm.gov.tr. The aforementioned regulation includes only those passengers who have tickets with confirmed reservations to and from airports in Turkey. Within this scope, passengers with disabilities and unaccompanied children receive priority services.*

HASTA-ENGELLİ YOLCU / SICK/HANDICAPPED PASSENGERS

● Havalimanı doktoru veya tedavisini yürüten doktorundan "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur." raporu alan hasta yolcularımız AnadoluJet seferlerinde seyahat edebilirler. 10 günden eski olmaması gereken rapor Türkçe veya İngilizce yazılmış olmalıdır. Uçakta bakıma muhtaç durumdaki hasta yolcular refakatçileriyle beraber uçarlar. Engelli ve doktor raporuna sahip yolcularımızın tekerlekli sandalye talepleri ücretsiz sağlanmaktadır, uçuştan en az 48 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir.
● *Sick passengers are required to supply a report from the airport doctor or from their medical doctor declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft. This report must be dated ten days prior to the flight and be written in English or Turkish. Passengers who need special care during the flight must travel with an escort. Disabled passengers and passengers holding medical clearance are provided with wheelchairs free of charge. A reservation should be made at least 48 hours before the flight at the call center at 444 2 538 or at sales offices.*

BAGAJ / BAGGAGE

● Bagajınızda taşınması yasak olan tehlikeli maddelerin olup olmadığını mutlaka kontrol ediniz.
● Lütfen güvenliğiniz için bagajlarınızı kendiniz hazırlayınız ya da hazırlanmasına nezaret ediniz. Bagajlarınızı hazırlarken kapalı kutu, paket ve tüm ambalajları kontrol etmeye özen gösteriniz. Lütfen başkasına götürülmek üzere size verilen hiçbir eşyayı kesinlikle kabul etmeyiniz.
● Kabin el bagajının ağırlığının 8 kiloyu ve boyutlarının 23x40x55 cm'yi (en,boy,yükseklik) geçmemesi gerekmektedir.
● Kabin bagajı ağırlık limitini aşıyorsa, farkı kadar fazla bagaj ödemesi tahsil edilir ve kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.
● Kabin bagajı boyut olarak limitlerin dışında ise, bagajın ağırlığı kadar fazla bagaj ücreti tahsil edilerek kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.
● *Please make sure that there are no hazardous substances in your baggage.*
● *For your own safety, please prepare your baggage yourself or supervise its preparation. As you prepare your baggage please take care to check all the closed boxes, packages and parcels. Please do not, under any circumstances, accept any items intended to be delivered to somebody else.*
● *You can take a single carry-on, which must not exceed 23x40x55 cm (width, length, height) in size and a maximum weight of 8 kg.*
● *If the weight of the carry-on exceeds the cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*
● *If the dimensions of the carry-on exceed cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*



ÜCRETLİ KOLTUK SEÇİMİ
PAID SEAT SELECTION

● Yolcularımız, ücretli koltuk seçimi uygulamamız kapsamında acil çıkış, pencere kenarı, koridor ve standart koltuklardan istediğini seçebilmektedir.
● Koltuk seçimi web sitesi, mobil uygulama, çağrı merkezi, satış ofisleri ve acente kanalları üzerinden uçuşa 24 saat kalana kadar yapılabilir.
● *Our passengers, within our service of paid seat selection, can select any seat they like from the emergency exit, window, corridor and standard seats.*
● *Seat selection can be made through website, mobile application, call center, sales offices and agencies 24 hours before the scheduled flight departure time.*

ÜCRET NOTLARI
FARE INFO

● Promosyon ücret sınıfı biletlerde, uçuş öncesi ve sonrasında iptal ve iade ile rezervasyon ve parkur değişikliği yapılmamakta, uçuşun gerçekleşmemesi hâlinde sadece alan vergisi iadesi yapılmaktadır.
● *Tickets with promotional fares cannot be cancelled or refunded, nor can reservation details or destinations be changed before or after the flight. If the flight does not take place, the airport tax is returned to the passenger.*

SPOR EKİPMANLARI
SPORTS EQUIPMENT

● Spor ekipmanları taşımacılığı ücrete tabidir. Spor ekipmanı taşıma ücretlerini uçuşunuzu gerçekleştireceğiniz havalimanında ödeyebilirsiniz.
● *Charges apply for the carriage of sports equipment. You can pay the fare for carrying sports equipment at the airport from which your flight departs.*

CIP SALON KULLANIMI
CIP LOUNGE

● AnadoluJet seferleri ile seyahat eden yolcularımız; uçuş öncesi bekleme süresini özel ve konforlu hale getiren THY CIP salonundan ücret karşılığı yararlanabilirler. Miles & Smiles üyesi yolcularımız THY CIP salonu kullanım koşulları hakkında detaylı bilgiyi www.anadolujet.com'u ziyaret ederek alabilirler.
● *On payment of fee, AnadoluJet passengers may access Turkish Airlines CIP Lounge to have a pleasant and comfortable start to their journey. Our Miles & Smiles member passengers can get detailed information on the terms of use of the Turkish Airlines CIP lounge by visiting www.anadolujet.com.*

BİLGİ / INFO

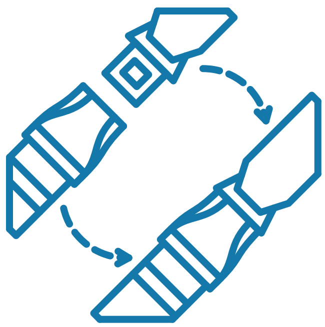


HAMİLE YOLCU / PREGNANT PASSENGERS

- 28 haftayı (7 ay) doldurmamış olan hamile yolculardan rapor istenmez. Tek bebeğe hamile yolcuların 28. haftanın başından 35. haftanın sonuna kadar (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 28. haftanın başından 31. haftanın sonuna kadar) kendi doktorundan aldığı "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur." ibaresi yer alan raporu ile seyahatine izin verilir. 36 haftadan (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 32 hafta) sonra ise doktor raporu olsa dahi seyahatine izin verilmez. Yedi günden eski olmaması gereken raporda doktorun adı, soyadı, diploma numarası ve imzası bulunmalıdır.
- *Expectant passengers under 28 weeks (7 months) of pregnancy do not need to submit a doctor's report. Passengers who are pregnant with one child are allowed to fly with a doctor's report stating that they are fit to fly from the beginning of the 28th week of their pregnancy until the end of the 35th week and up to the 31st week for those expecting a multiple birth. After the 36th week of pregnancy (32nd week for those who are expecting a multiple birth) expectant passengers are no longer allowed to fly even with medical clearance. The issuing doctor's name, surname, diploma number and signature must be shown clearly on the report, which should be dated at least 7 days prior to flight.*

BEBEK VE ÇOCUK YOLCULAR
BABY AND CHILD PASSENGERS

- 2-7 günlük bebekler, "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur" ibaresinin yer aldığı doktor raporu ile uçuşa kabul edilirler.
- 2-7 yaş arası çocuk yolcularımız ebeveynlerinden biri veya en az 18 yaşında olan bir refakatçi ile beraber seyahat edebilirler.
- Refakat hostesiyle seyahat edecek çocuk yolcularımızın rezervasyonlarının ve refakate ilişkin talebin uçağın tarifeli kalkış saatinden en az 48 saat önce yapılmış olması gerekmektedir.
- Ücrete tabi olmak kaydıyla, 7-12 yaş arası çocuk yolcular uçuş esnasında kabin görevlilerinin gözetimi altında refakatsiz olarak seyahat edebilirler.
- *Babies between 2 and 7 days old are admitted to the flight with a doctor's report declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft.*
- *Children passengers between 2 and 7 years old can travel with a parent or with an accompanying person who is at least 18 years old.*
- *Reservations and requests for the accompaniment of children passengers by an steward/stewardess to be provided by the airline should be made at least 48 hours before the scheduled flight departure time.*
- *On AnadoluJet flights, children aged 7 to 12 may travel unaccompanied on payment of an additional service charge under the cabin attendants' watch.*





UÇUŞ SIRASINDA GÜVENLİK
SAFETY DURING FLIGHT

- Cep telefonu ve cep telefonu özelliği taşıyan cihazlar uçuş moduna alınmalı ve kapatılmalıdır.
- İniş ve kalkışlarda ve 'kemerlerinizi bağlayınız' ikaz ışıkları yanarken; her türlü taşınabilir radyo, elektronik oyunlar, dizüstü bilgisayar ve benzeri elektronik cihazlar kullanılamaz.
- *Cell phones and devices with cell phone features should be in flight mode or turned off.*
- *No radios, electronic games, laptop computers, or similar electronic devices can be used during takeoff, landing, and while the "Fasten Seat Belts" sign is on.*

EVCİL HAYVAN / PETS

- Evcil hayvan taşımacılığı ücrete tabidir. Uçuş saatinden en geç 6 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezi ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir. Kabin içinde veya kargoda sadece kedi, köpek ve küçük ötücü kuşlar taşınabilir. Bu ücret bagaj teslimi sırasında kafes ve hayvan beraber tartılarak tespit edilir. Evcil hayvana ait sağlık belgesi, aşı kâğıdı vb. evraklar kabul işlemleri sırasında yolcunun yanında bulunmalıdır.
- Kabinde taşınması istenen evcil hayvanlar 23x40x55 cm. ölçülerdeki kafeslerde taşınmalıdır ve 8 kg.'ı geçmemesi gerekir. Görme ve işitme engelli yolculara ait refakatçi köpekler, rezervasyon yaptırılarak ücretsiz olarak kabin içine kafessiz kabul edilirler.
- *Charges apply for the carriage of pets. At least 6 hours before the departure time, a reservation must be made at the call center at 444 2 538 or at sales offices. Only cats, dogs and small singing birds can be carried in the cabin or in the cargo compartment. The fare is calculated during baggage delivery by weighing the pet in the carrier. Health documents, certificate of vaccination and other documents for pets must be kept in hand during the acceptance process.*
- *If the pets are to be carried in the cabin, they are accepted in special pet carriers sized 23x40x55 cm that should not exceed 8 kg including the pet. With prior reservation, dogs assisting blind and deaf passengers can be carried free of charge in the cabin without any pet carrier.*

TURKISH AIRLINES

Miles&Smiles

A STAR ALLIANCE MEMBER



AVIS

Avis'ten 31.000 Mil kazanma fırsatı!

30 Nisan - 30 Haziran 2018 tarihleri arasında Avis'ten yapılacak olan araç kiralamalarında 2.500 Mil kazanma fırsatına ek olarak; 3-6 günlük kiralamalar için 1.500 Mil, 7-9 günlük kiralamalar için 2.500 Mil, 10+ günlük kiralamalar için 4.000 Mil kazanım olacaktır. 31 Aralık 2018 tarihine kadar en az 4 kez Avis'ten yapılacak araç kiralamalarında ekstra 5.000 Mil ödül verilecektir. Ekstra 5.000 Mil kazanım için araç grubu kısıtlaması yoktur.

Plan ahead and earn 31,000 Miles!

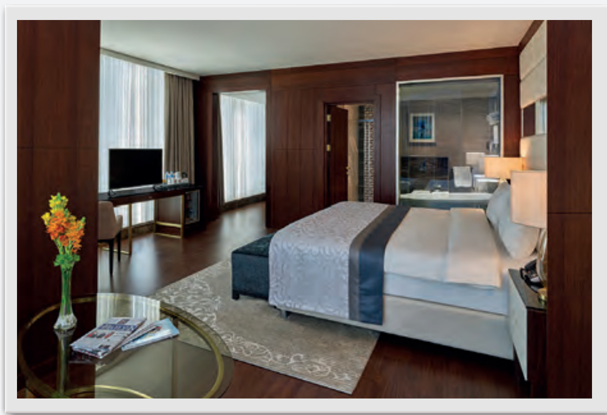
Avis will award you a Bonus 2,500 Miles when you rent a Group C and above for 3 days or more during the period 30 April to 30 June 2018. You will in addition earn the following for each of your rentals: 1,500 Miles for 3-6 days rentals, 2,500 Miles for 7-9 days rentals, 4,000 Miles for 10+ days in addition, rent 4 times with Avis worldwide during 2018 and earn additional 5,000 Miles – as a thank you for your loyalty. This earning is in addition to any promotions and base Miles earning.

Elite World Otel'de 3 kat Bonus Mil kazanın!

Online rezervasyonlarda her rezervasyon için 1.500 Mil kazanabilirsiniz. Üstelik, konaklamalar hariç otel içindeki toplam harcamalar karşılığında her 1 TL için 1 Mil kazanabilirsiniz. Bu kampanya oteller bünyesinde yer alan Coffee Company, The Brasserie, Tepe Ocakbaşı Restoran, One Bar, L'oliva Restoran, The Grill Restoran, Elite Restoran, Jazz Company, Fit Life Spa ve Sağlık Merkezi'nde yapılacak harcamalar için geçerlidir.

Earn 3 times the Bonus Miles at Elite World Hotel!

Earn 1,500 Miles for every booking you make online. On top of that, earn 1 Mile for every Turkish lira you spend at the hotel, other than the cost of accommodation. This includes all expenses made at the Coffee Company, The Brasserie, Tepe Ocakbaşı Restaurant, One Bar, L'oliva Restaurant, The Grill Restaurant, Elite Restaurant, Jazz Company, and the Fit Life Spa and Health Center.



elite world HOTELS



milesandsmiles.com | 444 0 849


RUSYA FEDERASYONU
GÜRCİSTAN
ERMENİSTAN
İRAN
IRAK
SURİYE
LÜBNAN
BULGARİSTAN
YUNANİSTAN
KARADENİZ
BLACK SEA
EGE DENİZİ
AEGEAN SEA
AKDENİZ MEDITERRANEAN SEA
MARMARA DENİZİ
SEA OF MARMARA
KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ
GÜNEY KIBRIS RUM YÖNETİMİ
LEFKOŞA
İSTANBUL
ANKARA
KOCAELİ
SAKARYA
BURSA
ÇANAKKALE
Edremit
İZMİR
DENİZLİ
Bodrum
Dalaman
ANTALYA
Gazipaşa
KONYA
NEVŞEHİR
KAYSERİ
ADANA
HATAY
GAZİANTEP
KAHRAMANMARAŞ
ŞANLIURFA
ADIYAMAN
MALATYA
ELAZIĞ
DİYARBAKIR
BATMAN
MARDİN
ŞIRNAK
HAKKARİ
SİİRT
MUŞ
BİNGÖL
VAN
ERZİNCAN
ERZURUM
AĞRI
IĞDIR
KARS
TRABZON
ORDU
SAMSUN
SİVAS
SİNOP
Ankara-Edremit seferleri yaz tarifesinde icra edilmektedir.
Ankara-Edremit flights are being carried out only in summer season.
AnadoluJet yolcularının uygun fiyatlarla yararlanabileceği araç kiralama hizmetinin bulunduğu iller. /Cities that provide car rental services from which the AnadoluJet passengers can benefit for affordable prices.
Detaylı bilgilere www.anadolujet.com adresinden ve çağrı merkezinden (444 2 538) ulaşabilirsiniz. /You can find further information at: www.anadolujet.com / Call Center: 444 2 538
"17.06.2017 tarih ve 30099 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan (SHY 22'deki) Yönetmelik Değişikliğine istinaden; yurtiçinde karayolu ile yolcu taşıma hizmeti 1.1.2018 tarihi itibariyle ilgili DHMİ Baş Müdürlüğü'nün ihale edeceği firmalar tarafından verilecektir. Bu sebeple "Havalimanı Servisim" adlı mobil uygulama; mobil uygulama marketlerinden ve yayından kaldırılmıştır."
According to the change of regulations published in the Official Gazette (Civil Aviation Regulations 22) dated 17.06.2018 and numbered 30099, as of January 1, 2018, the domestic land transport of passengers will be carried out by contractor companies specified by the General Directorate of State Airports Authority. The mobile application "My Airport Shuttle" was removed from mobile application markets and discontinued.
Gürbüz YAYINLARI (0216) 574 24 44
0 100 200 km
Scale : 6 100 000
Anadolujet Ankara merkezli uçuşlar
Anadolujet Sabiha Gökçen merkezli uçuşlar
Anadolujet Çarpraz uçuşlar

FİLO
FLEET



B 737 - 800

Uçak adedi • *Quantity:* 37

Kanat açıklığı • *Wingspan:* 35.79 m
Gövde uzunluğu • *Length:* 39.47 m
Yerden yüksekliği • *Height:* 12.55 m

Yatay uçuş sürati • *Cruise speed:* 858 km/h
Koltuk kapasitesi • *Seating capacity:* 189
Azami yatay uçuş yüksekliği • *Maximum cruising altitude:* 41,100 ft

444 2538 AJET + 0850 333 25 38

anadolujet.com

ANADOLUJET TÜRK HAVA YOLLARI MARKASIDIR.

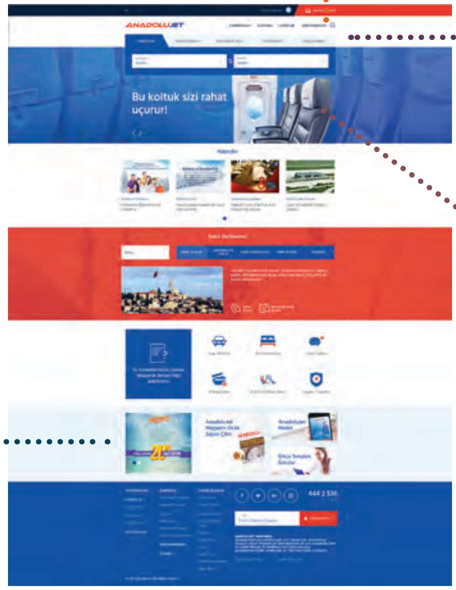
ANADOLUJET IS A TRADE MARK OF TURKISH AIRLINES.

ÇEVRİMİÇİ
ONLINE

1 ARAMA / SEARCH

AnadoluJet web sitesi içinde ulaşmak istediğiniz her şeyi yine bu alandan arayabilirsiniz.

Search for what you are looking for here.



2 ANA MENÜ / MAIN MENU

anadolujet.com'un tüm içeriğine bu menü aracılığıyla ulaşabilirsiniz. Menü kullanıcı eğilimleri değerlendirilerek yeniden oluşturuldu.

All contents of the AnadoluJet website can be accessed through this anadolujet.com page. This page was re-designed according to user tendencies.

3 SHOWCASE ALANI / SHOWCASE AREA

AnadoluJet'in sizi özellikle haberdar etmek istediği duyurulara, haberlere bu alandan ulaşabilirsiniz. Buradaki görsellerin üzerine tıklayarak detaylarına ulaşabilirsiniz.

AnadoluJet news and announcements can be found on this page. Detailed information may be obtained by clicking on the icons here.

anadolujet.com

4 ONLINE İŞLEMLER / ONLINE TRANSACTIONS

Bu alandan rezervasyon yapabilir, online bilet alabilir, daha önce almış olduğunuz biletinizin check-in işlemini yapabilirsiniz. AnadoluJet tarife bilgisine de bu alandan ulaşılmaktadır. Türk Hava Yolları aktarmalı uçuşlarınız için Çoklu Uçuş linkini kullanabilirsiniz. Bunlar dışındaki online işlemlere ana menüdeki Online İşlemler linkine tıklayarak ulaşabilirsiniz. * Online check-in uçuştan 24 saat önce başlar, uçuşa 90 dakika kala sona erer.

*Reservations can be made, e-tickets can be purchased and online check-in for flights that have already been purchased can be done here. Click on the Multiple Destinations links for Turkish Airlines connecting flights. Other operaitons can be made by clicking the Online Services link. * Online check-in starts twenty-four hours before your flight and terminates ninety minutes before the flight time.*

5 DUYURULAR ALANI / ANNOUNCEMENTS AREA

AnadoluJet tarafından sunulan fırsatlara, AnadoluJet'ten son haberlere, AnadoluJet Magazin içeriğine ve AnadoluJet'in gençlik projesi Jetgenç'le ilgili öne çıkan başlıklara bu alandan ulaşabilirsiniz. Detaylar için detayını görmek istediğiniz görsele tıklamanız yeterli...

AnadoluJet offers, AnadoluJet's latest news, the contents of AnadoluJet Magazine, and headlines on AnadoluJet's youth program Jetgenç can be found here. Click on the icons for more details.

BULMACA
PUZZLE

ÇENGEL BULMACA

Elazığ'ın bir ilçesi / Kilis'in bir ilçesi		Bir soru sözü / Aferin		Kayakta bir yarış türü / İterbiyumun simgesi		Gümüşün simgesi / Öncecilik, üstünlük			Sır / Ayrılırken esenlik dileme		Diken dutu / Bir Orta Çağ mimarlık üslubu		Bir çoğul eki
							Bursa'nın bir ilçesi / Bir binek hayvanı						
Sanat / Kira			Uşak'ın bir ilçesi / Güzel, göze hoş görünen						Tabiat / İstanbul'da bir semt				
				Edebiyat / Pilotlar için yayımlanan bülten									
Nevşehir'in bir ilçesi / İktisadi							Fas internet kodu / Bir tür tatlı çörek			İridyumun simgesi / Zonguldak'a özgü bir halk oyunu			Tümör
								Kesin olarak değeri biçilmiş / Kalem aşısı					
Avuç içi		Astatın simgesi / Meydan, saha			Değerli bir taş / Arnavutluk para birimi						Lorentiyumun simgesi / Gecikme		
			İlgi / Büyük bir balıkçı kayığı						Ödünç alınan şey / Kurul				Saçayağı
Belirti, işaret / Namuslu							Kastamonu'nun bir ilçesi / Bıçak bileme aracı						
	Arnavutluk internet kodu / Denizli'nin bir ilçesi			Hangi kişi / Lichtenstein internet kodu				Tarih öncesi eser, kalıntı / Voltamper (kısaltma)				Bir meyve	
					Bir bakla yemeği / Parlak kırmızı renk					Valide / Sınır nişanı			
Su yolu / Gurbetteki kimsenin doğup, özlediği yer		Yabancı bir uzunluk ölçüsü / Efelek				Japon derebeyinin hizmetindeki savaşçı							
				Suyla çevrili kara parçası / Kedi, köpek yavrusu				Brezilya internet kodu / İz, ipucu			Radyumun simgesi / Bir gösterme sıfatı		
Açık oturum / İlkel bir tarım aleti						Acelecilik / Kent, şehir						İsveç internet kodu	
					Lezzet		Karadağ internet kodu			Akıl			Adalet, doğru, gerçek
Şaşkınlık belirtir / Sevgide bağlılık			Özen / Beyaz						Suçu bağışlama		Kraliçe		
							Hint prensi					Bir yüzey ölçü birimi	
Bir mastar eki				Bir hava taşıtı									

SUDOKU

KOLAY / EASY

			2				3	6
	8			3				1
					5			9
	1				2	6	4	
4	5		7		1		2	8
	3	8	5				1	
3			9					
8				5			9	
1	2				6			

ORTA / MEDIUM

6						7		1
	1						5	
7		8	1	9		6		
			6		7	8		
		1				4		
		6	8		2			
		9		8	4	3		2
	4						1	
5		3						4

ZOR / HARD

			6				9	
								5
	1		5	7		4		2
					1	8		9
		8	4		6	1		
4		1	9					
2		6		5	7		8	
3								
	5				2			

KARE BULMACA

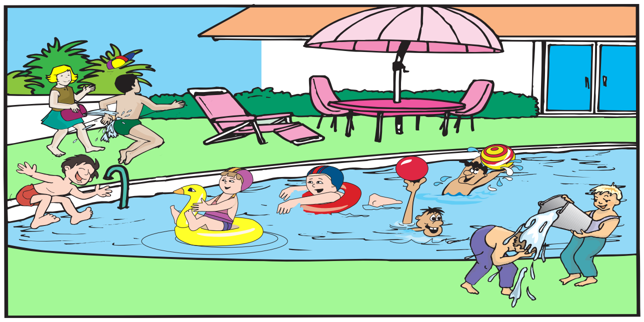
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															

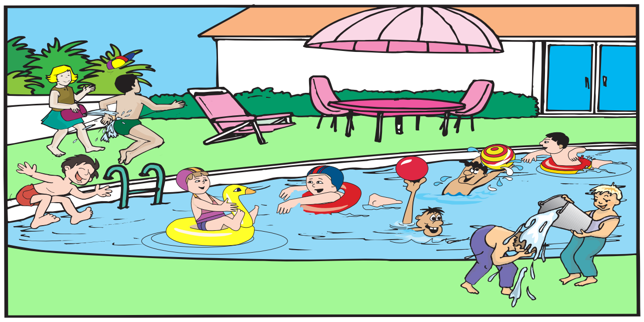
SOLDAN SAĞA:
1 – Kapadokya'da suların ve rüzgarın etkisi ile farklı şekillere bürünmüş enteresan görüntüleri ile ilgi uyandıran bir vadi. **2–** İlgi - Slayt - Kas. **3 –** Kitapçık, broşür - Bir ilimiz - Rütbesiz asker. **4 –** Açıklık - Lisan. **5 –** Bir zaman birimi - Aldatma işi, hile - Farsça'da 'Üç' - Vakit geçirmeden, kısa sürede, çarçabuk. **6 –** Bütün çizgileri belirgin olan, gözün bütün ayrıntılarıyla algılanan - Parola - Uzaklık anlatır - Yünün dövülmesiyle yapılan kalın ve kaba kumaş. **7 –** Yunanca'da bir harf - Ateş - Rusça'da 'Evet' - Dişi sığır. **8 –** Keman yapımıyla ünlü bir İtalyan ailesi - Askerler - Tantalın simgesi. **9 –** Yapıların saçaklarında, suyun içeriye sızmasını önlemek için kiremidin altıyla oluk arasına konulan metal levha - Askeri bir birlik - Yıkanmak için kullanılan bitki telleri demeti veya türlü ipliklerden yapılmış örgü. **10 –** Bir tembih sözü - En kısa zaman süresi - Kenya internet kodu - Balıkesir'deki Kaz Dağları'nın mitolojik çağlardaki bir adı. **11 –** Minare, kubbe gibi yerlerin tepesinde bulunan, madenden yapılmış ay yıldız veya lale biçiminde süs - Eğlenmek, dinlenmek amacıyla çalışmadan geçirilen süre, dinlence. **12 –** Eğrilmekte olan yün, keten gibi şeylerin tutturulduğu, bir ucu çatal değnek - Sinirlilik. **13 –** Rüzgar Enerji Santralı (kısaltma) - Bir ağırlık ölçüsü birimi - Damga, mühür - Akdeniz'de hapishanesiyle ünlenmiş küçük bir ada. **14 –** Genişlik - Geçirimsiz bir toprak türü - Eski Mısır'da güneş tanrısı - Konya'da bir baraj. **15 –** Dişi deve - Bir organımız - İki gemi veya gemi ile kıyı istasyonu arasında haberleşmede kullanılan üç kollu işaret sütunu.

YUKARIDAN AŞAĞIYA :
1 – '..... Şelaleleri' (Zonguldak'ta adını aldığı kanyonda, parkur boyunca ziyaretçilere yemyeşil bir bitki örtüsünün eşlik ettiği üç şelaleler. **2 –** Yüce, yüksek - Yemen internet kodu - Su - Boğa güreşi alanı. **3 –** Kanun - Soluk borusu - Notada duraklama işareti. **4 –** Bir pamuk türü - Tedavi etmek - Kiloamper (kısaltma). **5 –** İstanbul'da bir semt - Mesaj. **6 –** Hayvanlara vurulan damga - Molibdenin simgesi - İspanyol sevinç nidası. **7 –** Edebiyat (kısaltma) - Duman lekesi - Muğla'nın bir ilçesi. **8 –** Kuralla uyma - Unvan, titr. **9 –** Bir işin yapılması veya bir borcun ödenmesi için tanınan süre, mühlet, mehil - Namzet - Mal değişimi.
10 – Soyundan gelinen kimse - Bir renk - Özensiz, gelişigüzel yapılmış, zevksiz, sakil.
11 – Jamaika'dan yayılmış iki zamanlı bir dans - Kalsiyumun simgesi - Haberleşme, komünikasyon. **12 –** Osmanlı'da lise derecesindeki okul - Oylumlu - Sahip, malik. **13 –** Bir tahıl ölçeği - Duyuru - Ağ torba - Bir kusuru veya bir hatayı bağışlama. **14 –** Sonsuza kadar - Kurşundan dökülmüş harflerin bir araya getirilmesiyle yapılan bir baskı türü.
15 – Erbiyumun simgesi - Şarkı, türküde tekrar - Bir makyaj malzemesi.

Çocuklar İçin / For Kids

7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES

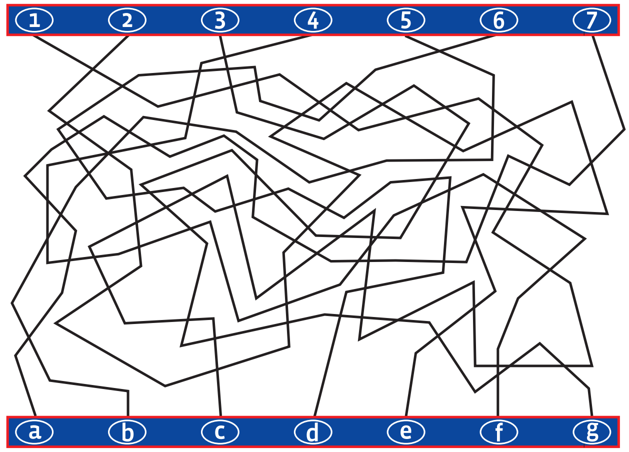




RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE

Rakamlardan harflere giden hatları bulmanızı istiyoruz sizden. Fakat bu işlemi yaparken kalem veya parmağınızı kullanmayın. Sonuca sadece gözlerinizle ulaşın..

Follow each line to see which number is connected to which letter. Try to do this just using your eyes without using a pencil or your finger..

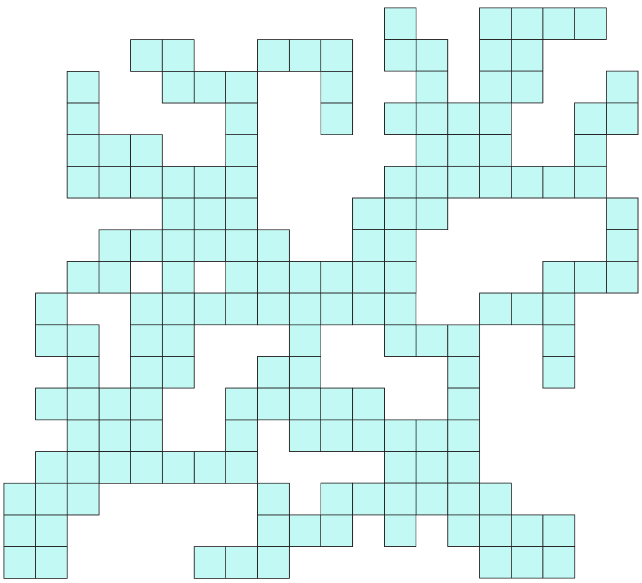


1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 -

SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?

Alttaki şekil birbirinin tıpkısı dört parçadan oluşmuştur. Bu parçalardan iki tanesi dik, iki tanesi yatay durumdadır. Aralarındaki sınırları işaretleyebilir misiniz?

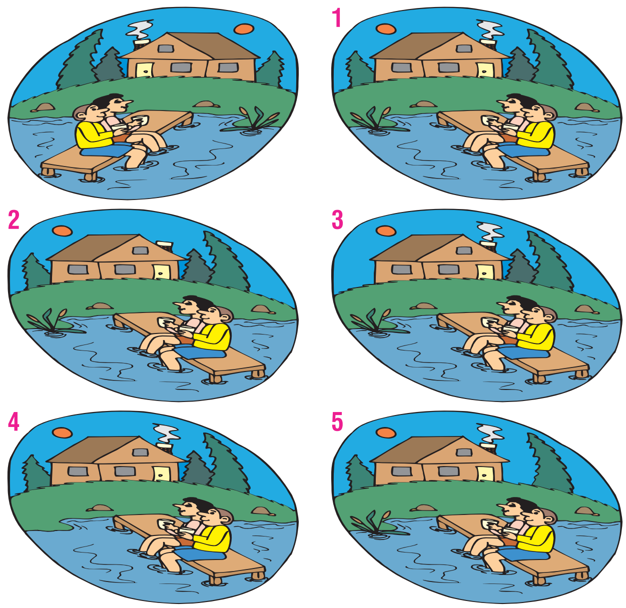
The figure at the below consists of four identical parts, two of them vertical, the other two horizontal. Can you mark the boundary between them?



AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR

Altta sol üstteki şeklin ayna görüntülerinden sadece bir tanesi doğrudur. Diğerlerinde çeşitli farklar bulunmaktadır. Doğru olanı bulabilir misiniz?

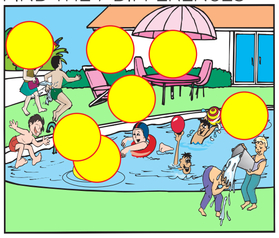
Only one of the images below is true. There are several differences in the others. Find the right one..



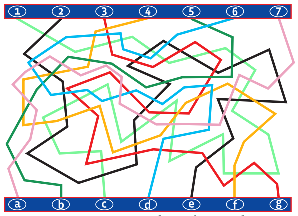
ÇÖZÜMLER:

ÇÖZÜMLER:

7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES



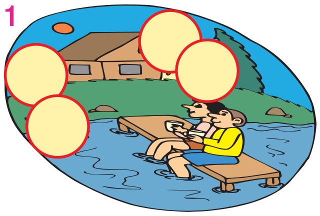
RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE



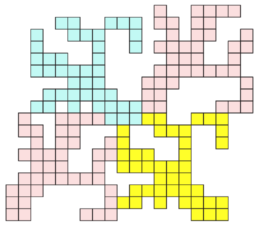
1 - c, 2 - e, 3 - g, 4 - f, 5 - b, 6 - d, 7 - a

AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR: 1

1



SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?



KOLAY / EASY

5	9	1	2	4	7	8	3	6
7	8	2	6	3	9	4	5	1
6	4	3	8	1	5	2	7	9
9	1	7	3	8	2	6	4	5
4	5	6	7	9	1	3	2	8
2	3	8	5	6	4	9	1	7
3	7	5	9	2	8	1	6	4
8	6	4	1	5	3	7	9	2
1	2	9	4	7	6	5	8	3

ORTA / MEDIUM

6	9	5	4	2	3	7	8	1
3	1	4	7	6	8	2	5	9
7	2	8	1	9	5	6	4	3
4	3	2	6	1	7	8	9	5
8	7	1	3	5	9	4	2	6
9	5	6	8	4	2	1	3	7
1	6	9	5	8	4	3	7	2
2	4	7	9	3	6	5	1	8
5	8	3	2	7	1	9	6	4

ZOR / HARD

5	7	2	6	1	4	3	9	8
8	6	4	2	9	3	7	1	5
9	1	3	5	7	8	4	6	2
6	2	5	7	3	1	8	4	9
7	9	8	4	2	6	1	5	3
4	3	1	9	8	5	2	7	6
2	4	6	3	5	7	9	8	1
3	8	7	1	6	9	5	2	4
1	5	9	8	4	2	6	3	7

	A		N		S		A	G		V		B	
E	L	B	E	Y	L	İ		İ	N	E	G	Ö	L
	A	R		B	A	N	A	Z		D	O	Ğ	A
İ	C	A	R		L	İ	T	E	R	A	T	Ü	R
	A	V	A	N	O	S		M	A		İ	R	
E	K	O	N	O	M	İ	K		M	A	K	T	U
	A		A	T		Y	E	Ş	İ	M		L	R
A	Y	A		A	L	A	R	A		A	R	E	
	A	L	A	M	E	T		H	A	N	Ö	N	Ü
A		A	L		K	İ	M		S	İ	T		Ç
K	A	N	A	L		F	A	V	A		A	N	A
	C		M	İ	L		S	A	M	U	R	A	Y
S	I	L	A		A	D	A		B	R		R	A
	P	A	N	E	L		T	E	L	A	Ş		K
S	A	B	A	N		S		M	E		U	S	
	Y	A		İ	T	İ	N	A		E		E	H
S	A	D	A	K	A	T		R	A	C	A		A
	M	A	K		T	E	L	E	F	E	R	İ	K

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	H	A	Y	A	L	L	E	R	V	A	D	İ	S	İ	
2	A	L	A	K	A		D	İ	A		A	D	A	L	E
3	R	İ	S	A	L	E		A	D	A	N	A		E	R
4	M		A	L	E	N	İ	Y	E	T		D	İ	L	
5	A	Y		A	L		S	E		A	C	İ	L	E	N
6	N	E	T		İ	M		T	A		A		A	B	A
7	K		R	O		O	D		D	A		İ	N	E	K
8	A	M	A	T	İ		A	S	A	K	İ	R		T	A
9	Y	A	K	A		A	L	A	Y		L	İ	F		R
10	A		E	M	İ		A	N		K	E		İ	D	A
11		A		A	L	E	M		T	A	T	İ	L		T
12	Ö	R	E	K	E		A	S	A	B	İ	Y	E	T	
13	R	E	S		T	O	N		K	A	Ş	E		İ	F
14	E	N		K	İ	L		R	A		İ		A	P	A
15	N	A	K	A		E	L		S	E	M	A	F	O	R

GEÇERLİ KİMLİK KARTI İLE GİRİŞ ÇIKIŞ YAPABİLECEK ÜLKELER

CITIZENS OF THE FOLLOWING COUNTRIES CAN ENTER TURKEY WITH AN ID CARD

Germany, Liechtenstein, Switzerland, TRNC, Belgium, Luxembourg, Italy, Portugal, France, Malta, Greece, The Netherlands, Spain, Georgia

*** GÜMRÜKSÜZ İSTASYONLARIMIZ**

WITHOUT CUSTOMS STATIONS

Adıyaman (ADF), Ağrı (AJI), Batman (BAL), Bingöl (BGG), Çanakkale (CKZ), Edremit (EDO), Eskişehir (AOE), Hopa (XHQ), Iğdır (IGD) Isparta (ISE) Kahramanmaraş (KCM), Kars (KSY), Kastamonu (KFS), Kocaeli (KCO), Mardin (MQM), Merzifon (MZH), Muş (MSR), Siirt (SXZ), Sinop (NOP), Şırnak (NKT), Tekirdağ/Çorlu (TEQ),Tokat (TJK), Uşak (USQ), Van (VAN)'dır.

*** GÜMRÜKLÜ İSTASYONLARIMIZ**

CUSTOMS STATIONS

Adana (ADA), Alanya (GZP), Ankara (ESB), Antalya (AYT), Bodrum (BJV), Bursa (YEI), Dalaman (DLM), Denizli (DNZ), Diyarbakır (DIY), Elazığ (EZS) , Erzincan (ERC), Erzurum (ERZ,) Gaziantep (GZT), Hatay (HTY), Isparta (ISE), İstanbul (IST), İzmir (ADB), Kayseri (ASR), Konya (KYA), Kütahya (KZR), Malatya (MLX), Nevşehir (NAV), Ordu-Giresun (OGU), Sabiha Gökçen (SAW), Samsun (SZF), Sivas (VAS), Şanlıurfa (GNY), Trabzon (TZX)'dur.


HASSAS KARGOLARINIZ
TURKISH CARGO İLE EMİN ELLERDE.
Hassas Kargolarınızı Büyük Bir Özveri ve Titizlikle Dünyanın En Çok Ülkesine Taşıyoruz.
TURKISH CARGO
turkishcargo.com | 0 850 333 0 777